

Инструкция по эксплуатации

Поломоечная машина Nilfisk BA 531 D EcoFlex

Цены на товар на сайте:

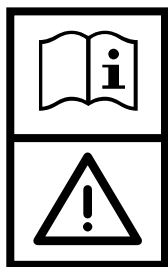
http://www.vseinstrumenti.ru/uborka/polomoechnye_mashiny/nilfisk/polomoechnaya_mashina_nilfisk_ba_531_d_ecoflex/

Отзывы и обсуждения товара на сайте:

http://www.vseinstrumenti.ru/uborka/polomoechnye_mashiny/nilfisk/polomoechnaya_mashina_nilfisk_ba_531_d_ecoflex/#tab-Responses

BA 451 - BA 451D BA 531 - BA 531D

ecoflex™

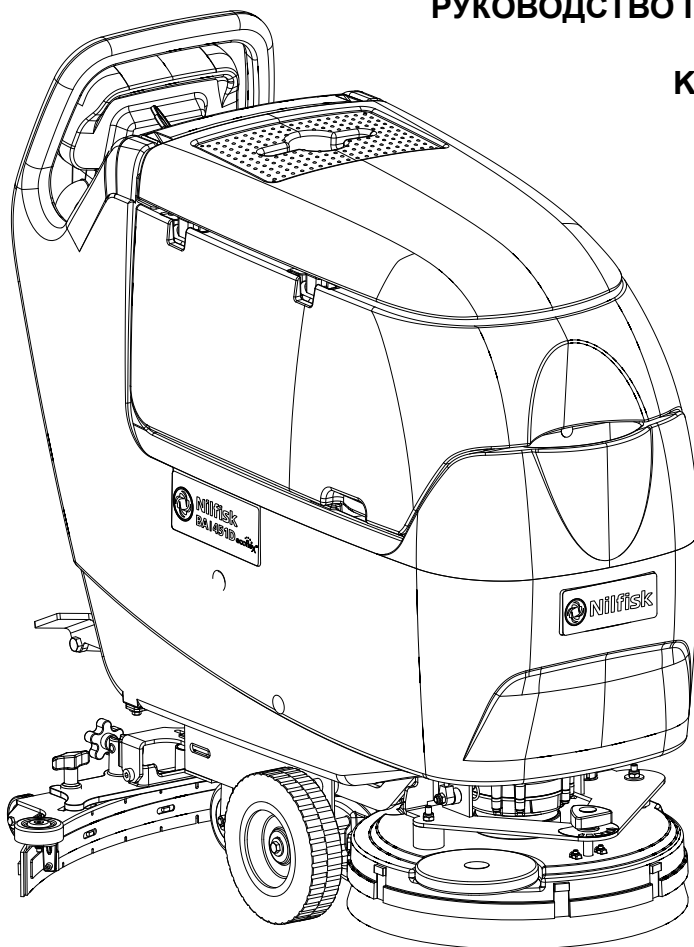


ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА **BG**
ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ

MANUAL DE UTILIZARE **RO**
INSTRUCȚIUNI ORIGINALE

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ **RUS**
ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

KULLANICI ELKİTABI **TR**
ORİJİNAL TALİMATLAR



909 6748 000

Edition 4 2010-03

Сертификат за съответствие	Conformity certificate	Declaração de conformidade
Osvědčení o shodě	Πιστοποιητικό συμμόρφωσης	Deklaracja zgodności
Konformitätserklärung	Megfelelősségi nyilatkozat	Certificat de conformitate
Overensstemmelsescertifikat	Dichiarazione di conformità	Заявление о соответствии
Declaración de conformidad	Atitikties deklaracija	Överensstämmelsecertifikat
Vastavussertifikaat	Atbilstības deklarācija	Certifikát súladu
Déclaration de conformité	Konformitetssertifisering	Certifikat o ustreznosti
Yhdenmukaisuustodistus	Conformiteitsverklaring	Uyumluluk sertifikası

Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model / Μοντέλο / Modell / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model / Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SCRUBBER-DRYER

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Τυπος / Τύπος / Tipus / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип / Typ / Typ / Tip / Tip :

BA 451 - BA 451D - BA 531 - BA 531D

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number / Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série / Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Väljallaskeasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar / Ano de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave / İmal yılı :

BG Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти.	GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.	P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.
CZ Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami.	GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.	PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.
D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.	H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.	RO Subsemnatul atest că modelul susmenționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde.
DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.	I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.	RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами.
E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares.	LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.	S Undertecknad intyggar att ovanämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.
EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.	LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.	SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.
F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.	N Undertegnede attesterer att ovennævnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder.	SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.
FIN Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.	NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.	TR Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar.

EC Machinery Directive 2006/42/EC	EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 294, EN 349, EN 982
EC Low Voltage Directive 2006/95/EC	EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366
EC EMC Directive 2004/108/EC	EN 55012, EN 55014-2, EN 61000-6-2

Manufacturer: **Nilfisk-Advance S.p.A.**
Authorized signatory: Franco Mazzini, General Mgr
Date: _____ Signature: _____

Address: Strada Comunale della Braglia, 18, 26862 GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY
Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443
Technical file compiled by the manufacturer

СЪДЪРЖАНИЕ

ПРЕДГОВОР	2
ЦЕЛ И СЪДЪРЖАНИЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ	2
ЦЕЛ	2
КЪДЕ ДА ДЪРЖИМ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ	2
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСВИЕ	2
ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ	2
ДРУГИ ИНСТРУКЦИИ ЗА СПРАВКА	3
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ПОДДРЪЖКА	3
ПРОМЕНИ И ПОДОБРЕНИЯ	3
РАБОТНИ СПОСОБНОСТИ	3
ОБЩОПРИЕТИ ОЗНАЧЕНИЯ	3
РАЗОПАКОВАНЕ/ДОСТАВКА	3
БЕЗОПАСНОСТ	4
СИМВОЛИ	4
ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ	4
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА	6
СТРУКТУРА НА МАШИНАТА	6
КОНТРОЛНО ТАБЛО	8
ПРОЗОРЕЦ ЗА ПРЕГЛЕД НА ДАННИТЕ ОТ АКУМУЛАТОРА (опция)	8
АКСЕСОАРИ/ОПЦИИ	9
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	9
ЕЛЕКТРИЧЕСКА ДИАГРАМА ЗА ВА 451 И ВА 531	10
ЕЛЕКТРИЧЕСКА ДИАГРАМА ЗА ВА 451D И ВА 531D	11
УПОТРЕБА	12
ПРОВЕРКА НА АКУМУЛАТОРА/НАСТРОЙКА НА НОВА МАШИНА	12
МОНТАЖ НА АКУМУЛАТОР И НАСТРОЙКА НА ТИП АКУМУЛАТОР (ОЛОВЕН ИЛИ ГЕЛ)	13
ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА	14
СТАРТИРАНЕ И СПИРАНЕ НА МАШИНАТА	16
РАБОТА С МАШИНАТА (ИЗЧЕТКВАНЕ /ПОДСУШАВАНЕ)	16
ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА	18
СЛЕД УПОТРЕБА НА МАШИНАТА	19
ПРОДЪЛЖИТЕЛЕН ПЕРИОД НА БЕЗДЕЙСТВИЕ	19
ПЪРВИ ПЕРИОД НА УПОТРЕБА	19
ПОДДРЪЖКА	19
ТАБЛИЦАТА С ГРАФИКА ЗА ПОДДРЪЖКА	19
ЗАРЕЖДАНЕ НА АКУМУЛАТОРА	20
ПРОВЕРКА НА РАБОТНИТЕ ЧАСОВЕ НА МАШИНАТА	21
ПОЧИСТВАНЕ НА МИЯЧКАТА	21
ПРОВЕРКА И СМЯНА НА ЛЕНТАТА НА МИЯЧКАТА	22
ПОЧИСТВАНЕ НА ЧЕТКАТА/ПАРЦАЛА	22
ПОЧИСТВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА С ТАПАТА И СМУКАТЕЛНАТА РЕШЕТКА И ПРОВЕРКА НА ГАРНИТУРАТА НА КАПАКА	23
ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТЪРА НА МОТОРА НА ВАКУУМНАТА СИСТЕМА	24
ПОЧИСТВАНЕ С ФИЛТЪР ЗА МИЕЩ РАЗТВОР/ЧИСТА ВОДА	24
ПРОВЕРКА/СМЯНА НА БУШОН	25
ПОЧИСТВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА ЗА МИЕЩ ПРЕПАРАТ	25
ИЗТОЧВАНЕ НА СИСТЕМАТА ECOFLEX™	26
РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ	27
СКРАПИРАНЕ	28

ПРЕДГОВОР



ЗАБЕЛЕЖКА

Номерата в скобите съответстват на компонентите, показани в главата "Описание на машината".

ЦЕЛ И СЪДЪРЖАНИЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ

Целта на тези Инструкции е да предоставят на оператора цялата необходима информация за правилното използване на машината по безопасен и автономен начин. Инструкциите съдържат информация за техническите данни, безопасността, съхранението, поддръжката, резервните части и изхвърлянето.

Преди да направят каквото и да било с машината, операторите и квалифицираните техници трябва да прочетат внимателно тези Инструкции. В случай че се съмнявате как да разбирате инструкциите и търсите допълнителна информация, свържете се с Nilfisk.

ЦЕЛ

Тези Инструкции са предназначение за оператори и техници с нужната квалификация за поддържане на машината.

Операторите не трябва да извършват манипулации, които са от компетенцията на квалифицираните техници. Nilfisk не носи отговорност за щети, причинени от не съблюдаването на тази забрана.

КЪДЕ ДА ДЪРЖИМ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ

Инструкциите за употреба трябва да се държат близо до машината в съответен калъф, далеч от течности и други вещества, които биха могли да ги повредят.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСВИЕ

Декларацията за съответствие, която се доставя заедно с машината, свидетелства, че машината съответства на актуалните закони.



ЗАБЕЛЕЖКА

Заедно с документацията на машината са предоставени и две копия от декларацията за съответствие.

ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ

Моделът и серийният номер на машината са отбелязани на табелката (34).

Годината на модел на машината е написан в декларацията за съответствие и също така е указан от първите две цифри на серийният номер на машината.

Тази информация е от полза, когато има нужда от резервни части за машината. Използвайте следната таблица, за да запишете идентификационните данни на машината.

Модел на МАШИНАТА
Сериен номер на МАШИНАТА

ДРУГИ ИНСТРУКЦИИ ЗА СПРАВКА

Инструкциите за електронното зарядно устройство за акумулатора (ако има такива) да се смятат за неделима част от тези Инструкции

Освен това, разполагате със следните Ръководства:

- Инструкции за сервиз (за които може да се получи консултация в сервизните центрове на Nilfisk)
- Списък с резервни части (доставя се заедно с машината)

РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ПОДДРЪЖКА

Всички необходими процедури по използването, поддръжката и ремонта трябва да се извършват от квалифициран персонал или от сервизните центрове на Nilfisk.

Трябва да се използват само оригинални аксесоари и резервни части.

Свържете се с Nilfisk за сервизно обслужване или за да поръчате резервни части и аксесоари като уточните модела и серийния номер на машината.

ПРОМЕНИ И ПОДОБРЕНИЯ

Nilfisk постоянно подобрява продукцията си и си запазва правото да прави промени и подобрения по своя преценка, без да е задължена да доставя същите предимства на машините, които са били продадени преди.

Всяка промяна и/или добавяне на аксесоари трябва да бъде одобрено и извършено от Nilfisk.

РАБОТНИ СПОСОБНОСТИ

Тези машини за изчеткване и подсушаване се използват за почистване (изчеткване и подсушаване) на гладки и твърди подове в градска и индустриална среда при безопасни условия за работа от квалифициран оператор.

Машините за изчеткване и подсушаване не могат да се използват за разстелени килими и почистване на килими.

ОБЩОПРИЕТИ ОЗНАЧЕНИЯ

Напред, назад, отпред, отзад, ляво и дясно се имат предвид от позицията на оператора, тоест от позицията за шофиране с ръце на кормилото (2).

РАЗОПАКОВАНЕ/ДОСТАВКА

За да разопаковате машината, внимателно следвайте инструкциите на опаковката.

Когато получите машината, проверете дали опаковката и машината не са повредени при транспортирането. В случай че има видими щети, запазете опаковката и помолете превозвача да я провери. Обадете се незабавно на превозвача, за да попълните рекламация за щетите.

- Проверете дали машината е оборудвана със следните елементи:
 - Техническа документация:
 - Инструкции за употреба на машината за изчеткване и подсушаване
 - Инструкции за електронното зарядно устройство за акумулатора (ако има такива)
 - Списък с резервни части за машината за изчеткване и подсушаване
 - № 1 Конектор за зарядно устройство на акумулатор (за машини без собствено зарядно устройство)
 - № 2 слоести бушон

БЕЗОПАСНОСТ

Следните символи означават потенциално опасни ситуации. Винаги четете внимателно тази информация и вземайте необходимите предпазни мерки, за да предпазите хората и собствеността си.

Съдействието от страна на оператора е от изключително значение, за да се предотвратят нараняванията. Никоя програма за предотвратяване на инцидентите не е ефективна без пълното съдействие на човека, отговорен за боравенето с машината. Повечето инциденти, които биха могли да се случат в една фабрика по време на работа или предвижване, са причинени от несъобразяването с най-простите правила на благоразумието. Внимателният и благоразумен оператор е най-добрата гаранция срещу инциденти и е от особено значение за успешния завършек на всяка една програма за предотвратяване на злополуките.

СИМВОЛИ



ОПАСНОСТ!

Означава опасна ситуация с риск за живота на оператора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Това показва потенциален риск за нараняване на хора или повреда на предмети.



ВНИМАНИЕ!

Означава предупреждение или забележка, свързани с важни или полезни функции. Обърнете специално внимание на параграфите, отбелязани с този символ.



ЗАБЕЛЕЖКА

Означава забележка, свързана с важни или полезни функции.



КОНСУЛТАЦИЯ

Означава необходимостта от справка с Инструкциите преди извършването на процедурата.

ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ

По-долу са показани специфични предупреждения, които информират за потенциални вреди за хората и машината.



ОПАСНОСТ!

- **Преди извършването на процедури по поддръжка, ремонт, почистване или смяна, изключете конектора на акумулатора и извадете контактния ключ.**
- **Тази машина трябва да се използва само от правилно обучен персонал. Деца или хора с увреждания не бива да използват машината.**
- **Дръжте акумулатора далеч от искри, пламъци и пушеци материали. По време на нормалната работа се отделят избухливи газове.**
- **Не носете бижута, когато работите близо до електрически компоненти.**
- **Не работете под повдигната машина без да я осигурите с обезопасителни стойки.**
- **Не работете с машината близо до токсични, опасни, запалими и/или избухливи прахообразни вещества, течности или изпарения: Тази машина не е подходяща за събирането на опасни прахове.**
- **При зареждането на акумулатора се отделя силно избухливия газ водород. По време на зареждане на акумулатора, дръжте резервоарния агрегат отворен. Извършвайте процедурата в добре проветрявани места и далеч от открит пламък.**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Преди да използвате зарядното устройство, уверете се, че стойностите за честотата и напрежението, показани на серийния номер на машината, съвпадат с напрежението на електрическата мрежа.
- Преди да използвате зарядното устройство, уверете се, че стойностите за честотата и напрежението, показани на серийния номер на машината, съвпадат с напрежението на електрическата мрежа.
- Не дърпайте и не носете машината за кабела на зарядното и никога не използвайте кабела като дръжка. Не затваряйте вратата върху кабела на зарядното устройство и не дърпайте кабела върху остри ръбове или ъгли. Не стартирайте машината при включен кабел на зарядното.
- Пазете кабела на зарядното устройство далеч от нагорещени повърхности.
- Не използвайте машината, ако кабелът на зарядното или крайникът са повредени. Ако машината не работи както трябва, повредена е, оставена е навън или е изпусната във вода, върнете я в сервизния център.
- За да намалите риска от пожар, токов удар или нараняване, не оставяйте машината без наблюдение, докато е свързана. Преди да извършите каквато и да е процедура по поддръжката, издърпайте кабела на зарядното от електрическата мрежа.
- Не пушете докато се зареждат акумулаторите.
- За да избегнете неправомерно използване на машината, извадете ключа за запалване (ако е оборудван).
- Не оставяйте машината без наблюдение без да се уверите, че тя не може да мръдне по случайност.
- Винаги предпазвайте машината от слънце, дъжд и лошо време и по време на работа, и при престой. Съхранявайте машината в помещение, на сухо: Тази машина трябва да се използва в сухи условия. Тя не трябва да се използва или съхранява навън в мокри условия.
- Преди използване на машината, затворете всички врати и/или капаци.
- Не позволявайте тя да бъде използвана за играчка. Особено внимание се изисква, когато се работи близо до деца.
- Използвайте машината само според показаното в тези Инструкции. Трябва да се използват само аксесоари препоръчани от Nilfisk.
- Вземете всички предпазни мерки, за да не попаднат коса, бижута или дрехи в движещите се части на машината.
- Не използвайте машината на терени с наклон, превишаващ този от спецификациите.
- Не използвайте машината в особено запрашени места.
- Докато ползвате машината, внимавайте да не нараните хора или да повредите вещи.
- Не се блъскайте в полици или скелета, особено където има риск от падащи предмети.
- Не облягайте контейнери с течности върху машината, използвайте съответния държач.
- Температурата за работа на машината трябва да бъде между 0 °C и +40 °C.
- Температурата за съхранение на машината трябва да бъде между 0 °C и +40 °C.
- Влажността трябва да бъде между 30% и 95%.
- Когато използвате почистващи препарати за под, спазвайте инструкциите върху етикета на съответния почистващ препарат.
- При работа с почистващи препарати за под носете подходящи предпазни ръкавици и защитни средства.
- Не използвайте машината като средство за транспорт.
- Не позволявайте на четките да се въртят докато машината е неподвижна, за да се избегне повреждане на пода.
- Ако възникне пожар, използвайте прахов пожарогасител, а не воден.
- Не променяйте нищо по обезопасителните средства на машината и следвайте буква по буква инструкциите за обикновените процедури по поддръжката.
- Не позволявайте на нищо да попадне в отворите. Не използвайте машината, когато отворите са задръстени. Винаги поддържайте отворите чисти от прах, косми или други боклуци, които биха могли да ограничат въздушния поток.
- Не отстранявайте и не променяйте табелите, прикрепени към машината.
- (Само за BA 451D и BA 531D): Когато машината трябва да се премести за сервизно обслужване (липсващи или изтощени батерии и др.), скоростта не трябва да превишава 4 км/ч.
- Машината не може да бъде използвана на пътища или обществени улици.
- Внимавайте докато транспортирате машината при температури под нулата. Водата в резервоара за отработена вода или в маркучите може да замръзне и сериозно да повреди машината.
- Използвайте четки и парцали, доставени заедно с машината и тези, които са определени в Инструкциите за употреба. Използването на други четки или парцали може да застраши безопасността.
- Ако възникне неизправност с машината, уверете се, че тя не се дължи на липса на поддръжка. В противен случай, потърсете помощ от упълномощен персонал или от оторизиран сервизен център.
- Ако трябва да се сменят части, изискайте **ОРИГИНАЛНИ** резервни части от авторизирания дистрибутор или продавач на дребно.
- За да осигурите на машината правилна и безопасна работа, трябва да се извършва показаната в съответната глава на Инструкциите поддръжка по график от упълномощен персонал или оторизиран сервизен център.
- Не мийте машината с директна водна струя или със струя под налягане или с корозивни вещества.
- Машината трябва да се изхвърли по съответен начин, защото има токсични и вредни материали (аккумулятори и т.н.), които попадат в стандартите, изискващи изхвърляне в специални центрове (вж. глава "Скрапиране").

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА

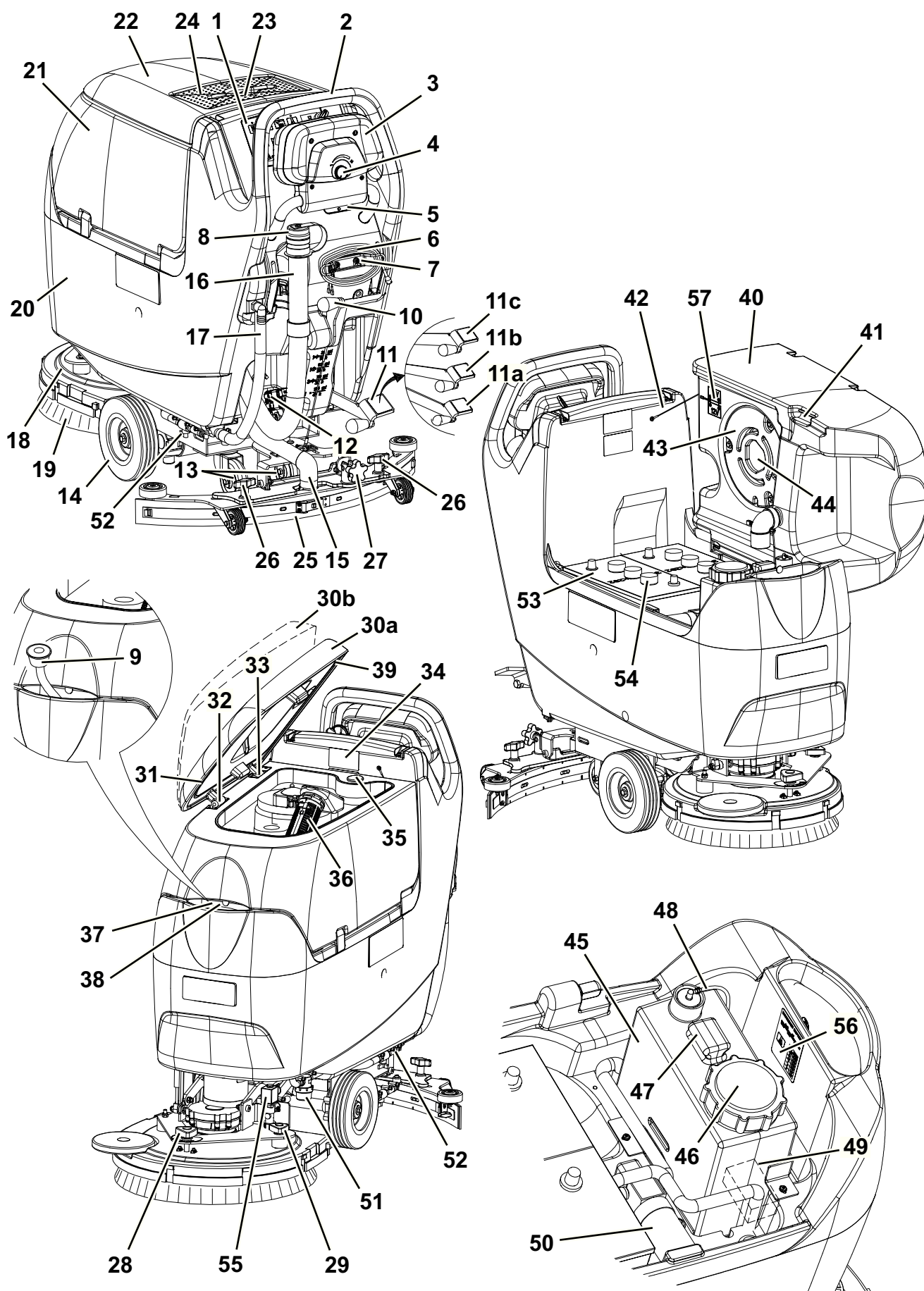
СТРУКТУРА НА МАШИНАТА

1. Контролно табло
2. Кормило
3. Педал за газта (*)
4. Регулатор на скоростта на придвижване (*)
5. Прозорец за преглед на данните от акумулатора (опция)
6. Кабел на зарядното устройство (опция)
7. Стойка за кабел на зарядното устройство (допълнителен)
8. Тапа на изпускателния маркуч за отработената вода
9. Отстраним маркуч за пълнене на вода (допълнителен)
10. Ръчка за повдигане/спускане на миячката
11. Педал за повдигане/спускане на платформата
- 11a. Положение на педала, при което платформата е повдигната
- 11b. Положение на педала, при което платформата е спусната
- 11c. Задействане на допълнително налягане (опция)
12. Акумулаторен конектор (червен). Конекторът действа и като АВАРИЕН бутон за незабавно стопиране на всички функции.
13. Задни кормилни колела
14. Предни колела на фиксирана ос
15. Вакуумен маркуч на миячката
16. Изпускателен маркуч за отработената вода
17. Дренажен маркуч и маркуч за проверка нивото на разтвора/чистата вода
18. Платформа за четката/дръжката за парцал
19. Четка/дръжка за парцал
20. Резервоар за миещ разтвор/чиста вода
21. Резервоар за отработена вода
22. Капак на резервоара за отработена вода
23. Съдодържач
24. Стяга за документи (опционална)
25. Гумена миячка
26. Маховици за монтиране на миячката
27. Маховик за регулиране баланса на миячката
28. Маховик за регулиране на придвижването на машината напред
29. Маховик за регулиране скоростта на придвижване на машината напред (***)
- 30a. Капак на резервоара за отработени вещества (отворен за почистване)
- 30b. Капак на резервоара за отработени вещества (напълно отворен)
30. Гарнитура на капак на резервоар
31. Подвижна поддържаща пластина на капака
32. Фиксирана задържаща пластина на капака
33. Табелка със серийния номер/технически данни/сертификат за съответствие
34. Поставете почистващия вакуумен маркуч на миячката
35. Вакуумна решетка с автоматична блокираща тапа
36. Отвор за наливане на миещ разтвор
37. Филтър за пяна
38. Компенсаторен отвор
39. Резервоар за отработена вода (отворен)
40. Дръжка за повдигане на резервоара
41. Безопасен кабел на резервоара
42. Капак на мотора на вакуумната система
43. Шумозаглушаващ филтър на мотора на вакуумната система
44. Резервоар за почистващ препарат (**)
45. Пробка на резервоар за почистващ препарат (**)
46. Дръжка на резервоара за почистващия препарат (**)
47. Маркуч за пълнене с почистващ препарат (**)
48. Помпа за почистващ препарат (**)
49. Водна помпа (**)
50. Филтър за миещ разтвор/чиста вода
51. Кранче за миещ разтвор/чиста вода
52. Акумулатори
53. Капачета на акумулатора
54. Соленоиден клапан
55. Справочна таблица за дозиране на почистващия препарат (**)
56. Чертеж за свързването на акумулатора

(*) Само за **BA 451D** и **BA 531D**

(**) Само за машини със система EcoFlex™ (по избор)

(***) Само за **BA 451** и **BA 531**



S311327

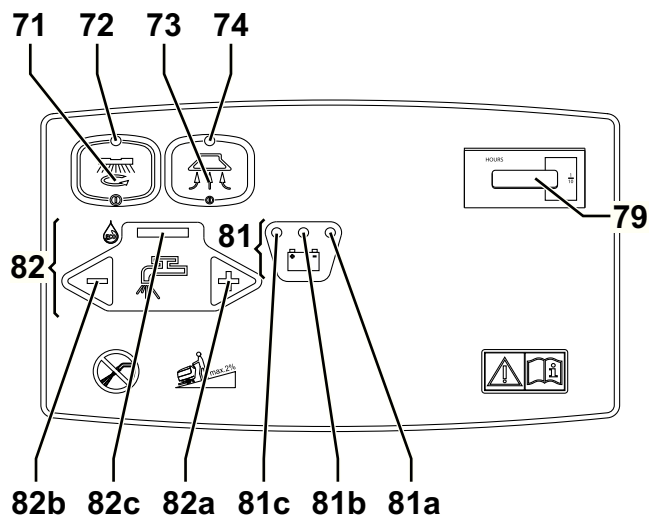
КОНТРОЛНО ТАБЛО

71. Четка/дръжка за парцал и превключвател на смукателната система
72. Четка/дръжка за парцал и предупредителна светлина в превключвател на смукателната система
73. Прекъсвач на вакуумната система
74. Предупредителна светлина на ключа на вакуумната система
75. Ключ за освобождаване на четката/дръжката за парцал
76. Предупредителна светлина на ключа за освобождаване на четка/дръжка за парцал
77. Превключвател за управление на потока от почистващия препарат (**)
78. Предупредителна светлина към превключвателя за управление на потока от почистващия препарат
79. Брояч на часовете (допълнителен)
80. Ключ за запалване (0 - I) (*)
81. Индикатор на акумулаторния заряд

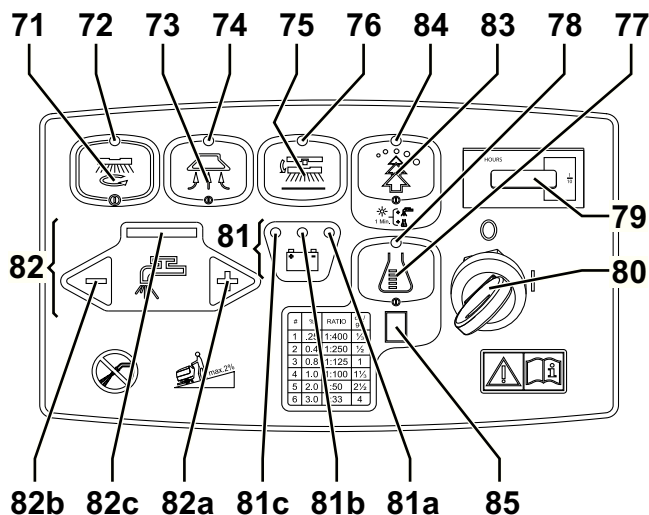
- 81a. Предупредителна светлина за зареден акумулатор (зелена)
- 81b. Предупредителна светлина за акумулатор, който е загубил заряда си наполовина (жълта)
- 81c. Предупредителна светлина за паднал акумулатор (червена)
82. Ключове за управление на измиването и потока на водата
- 82a. Прекъсвач за увеличаване на потока
- 82b. Прекъсвач за намаляване на потока
- 82c. Индикатор за потока на измиващата вода
83. Превключвател за системата EcoFlex™ (**)
84. Светодиоден индикатор на превключвателя за системата EcoFlex™ (**):
 - Светещ светодиод - системата EcoFlex™ е включена
 - Мигащ светодиод - системата EcoFlex™ е неактивна
85. Индикатор за нивото на концентрация на почистващия препарат (**)

(*) Само за BA 451D и BA 531D

(**) Само за машини със система EcoFlex™ (по избор)



BA 451, BA 531



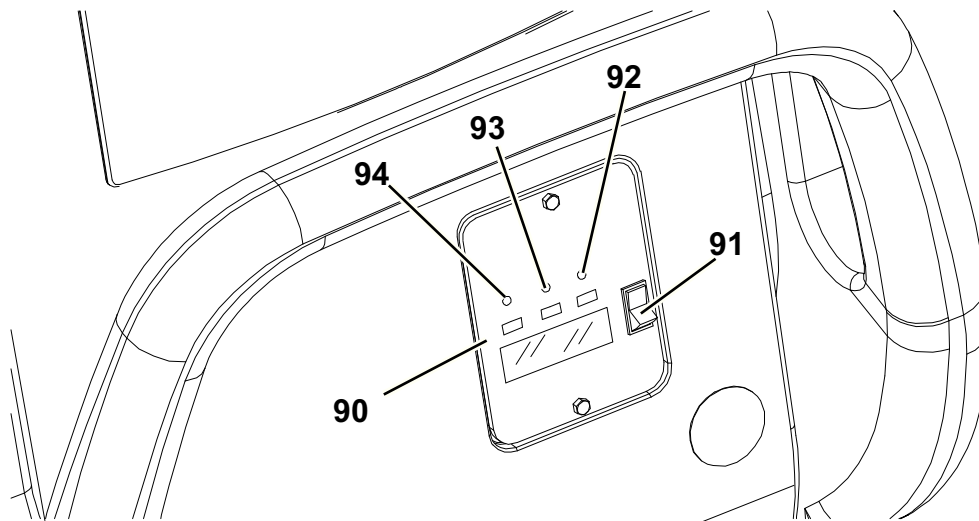
BA 451D, BA 531D

S311328

S311329

ПРОЗОРЕЦ ЗА ПРЕГЛЕД НА ДАННИТЕ ОТ АКУМУЛАТОРА (опция)

90. Електронно зарядно устройство за акумулатори
91. Акумулаторен селектор за оловен (WET) или гелов (GEL) акумулатор
92. Зелена предупредителна светлина (зарядното е включено и акумулаторите са заредени)
93. Жълта предупредителна светлина (зарядното е включено, а акумулаторите са с половин заряд)
94. Червена предупредителна светлина (зарядното е включено и зарежда акумулаторите)



S311330

АКСЕСОАРИ/ОПЦИИ

Освен със стандартните компоненти, машината може да се оборудва и със следните аксесоари/опции, в зависимост от специфичната ѝ употреба:

1. GEL акумулатори
2. Електронно зарядно устройство за акумулатори
3. Четки от различен материал
4. Парцали от различни материали
5. Полиуретанови перки за ракел
6. EcoFlex™
7. Предни и задни колела от различни материали
8. Брояч на часовете
9. Отстраним маркуч за пълнене на миещ разтвор/чиста вода
10. Джоб

Ако желаете повече информация за допълнителните аксесоари, свържете се с официален представител.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Модел	BA 451 1 четка/дръжка за парцал без задвижваща система	BA 451D 1 четка/дръжка за парцал със задвижваща система	BA 531 1 четка/дръжка за парцал без задвижваща система	BA 531D 1 четка/дръжка за парцал със задвижваща система
Височина на машината	1.058,5 mm			
Капацитет на резервоара за миещ разтвор/чиста вода	40 литра			
Обем на резервоара за отработена вода	40 литра			
Диаметър на предно колело	200 mm			
Специфично налягане на предното и задното колело върху пода	1,2 N/mm ² - 3 N/mm ²			
Диаметър на задното колело	100 mm			
Мощност на мотора на вакуумната система	330 W			
Мощност на мотора на двигателната система	—	200 W	—	200 W
Скорост при управление (варира)	—	0 до 4,5 km/h	—	0 до 4,5 km/h
Наклоняемост	2 %			
Ниво на звуковото налягане при работната станция (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	65,8 dB(A) ± 3 dB(A)			
Ниво на звуковото налягане на машината (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	84 dB(A)			
Ниво на вибрация в ръцете на оператора (ISO 5349-1)	< 2,5 m/c ²			
Стандартни акумулатори	Сух: (2 x 12 V) 24 V 110 Ah / 5 h			
Размер на акумулаторното отделение (широчина x дължина x височина)	350 x 350 x 300 mm			
Капацитет на веригата на вакуумната система	1.055 mm H ₂ O			
Широчина на почистването	450 mm		530 mm	
Широчина на ракела	760 mm			
Максимална дължина на машината	1.190 mm		1.228 mm	
Широчина на машината без гумената миячка	512 mm		540,8 mm	
Диаметър на четката	450 mm		530 mm	
Тегло без акумулатори и с празни резервоари	88 kg	106 kg	88 kg	106 kg
Максимално тегло с акумулатори и пълни резервоари	220 kg	238 kg	220 kg	238 kg
Мощност на четковия мотор	480 W			
Скорост на четките	153 об/мин			
Налягане на дръжката на четката/парцала при изключена функция за допълнителен натиск	19,0 kg		20,5 kg	
Налягане на дръжката на четката/парцала при включена функция за допълнителен натиск	—	26,3 kg	—	27,8 kg

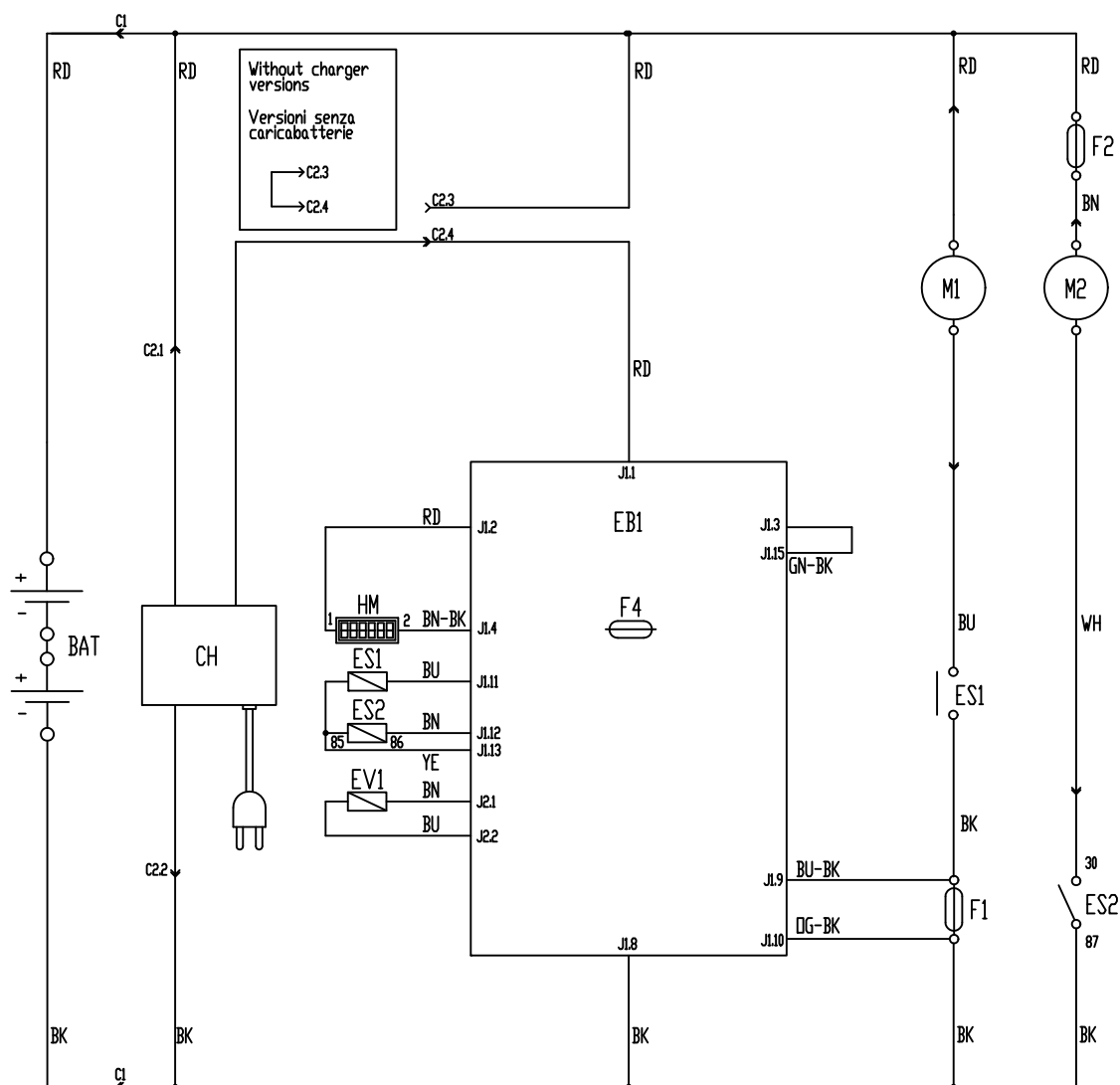
ЕЛЕКТРИЧЕСКА ДИАГРАМА ЗА ВА 451 И ВА 531

Ключ

BAT	24 V акумулатор
C1	Акумулаторен конектор
C2	Конектор на зарядното устройство
CH	Електронно зарядно устройство (опция)
CS	Конектор на платформата
EB1	Електронно табло на функциите
ES1	Електромагнитни прекъсвачи за четките
ES2	Реле на вакуумната система
EV1	Соленоиден клапан на водата
F1	Бушон на платформата
F2	Бушон на вакуумната система
F4	Бушон на сигналната верига
NM	Брояч на часовете (допълнителен)
M1	Мотор на четката/дръжката за парцал
M2	Мотор на вакуумната система

Код за цвета

BK	Черно
BU	Синьо
BN	Кафяво
GN	Зелено
GY	Сиво
OG	Оранжево
PK	Розово
RD	Червено
VT	Виолетово
WH	Бяло
YE	Жълто



S311331

ЕЛЕКТРИЧЕСКА ДИАГРАМА ЗА ВА 451D И ВА 531D

Ключ

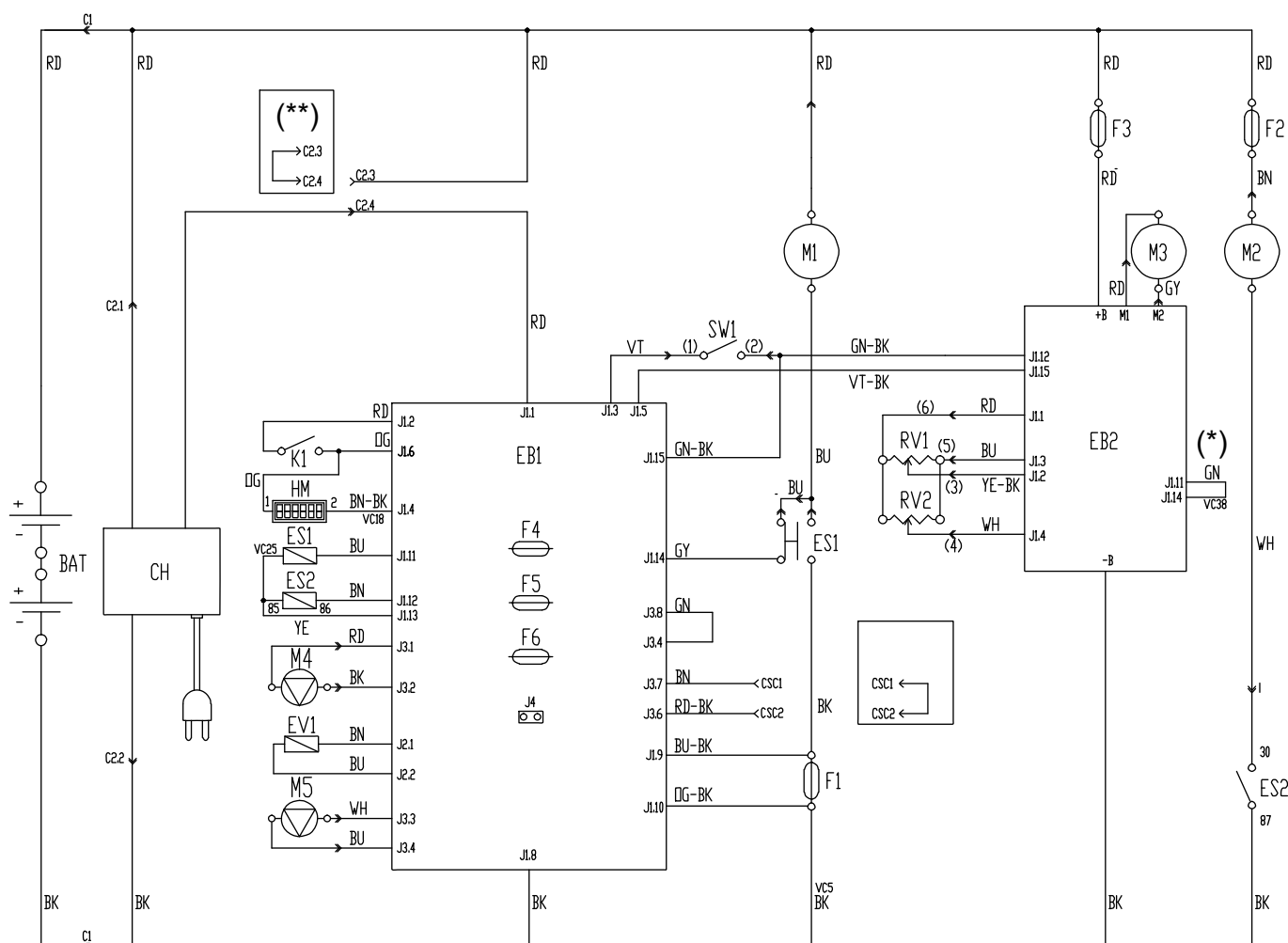
BAT	24 V акумулатор
C1	Акумулаторен конектор
C2	Конектор на зарядното устройство
CH	Електронно зарядно устройство (опция)
EB1	Електронно табло на функциите
EB2	Електронно табло на двигателната система
ES1	Електромагнитни прекъсвачи за четките
ES2	Реле на вакуумната система
EV1	Соленоиден клапан на почистващия препарат (опция)
F1	Бушон на платформата
F2	Бушон на вакуумната система
F3	Бушон на двигателната система
F4	Бушон на сигналната верига
F5	Бушон за освобождаване на четката/дръжката за парцал
F6	Бушон на помпата
HM	Брояч на часовете (допълнителен)
K1	Ключ за запалване
M1	Мотор на четката/дръжката за парцал
M2	Мотор на вакуумната система
M3	Мотор на двигателната система
M4	Водна помпа (допълнителна)
M5	Помпа за препарат (допълнителна)
RV1	Скоростен потенциометър
RV2	Потенциометър за максимална скорост
SW1	Микропревключвател, задвижващ четковата/двигателната система

Код за цвета

BK	Черно
BU	Синьо
BN	Кафяво
GN	Зелено
GY	Сиво
OG	Оранжево
PK	Розово
RD	Червено
VT	Виолетово
WH	Бяло
YE	Жълто

(*) Само за машини с диаметър на колелото от 250 mm

(**) Само за машини без собствено зарядно устройство



S3113332

УПОТРЕБА

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

На някои места от машината има някои табелки, които означават:

- **ОПАСНОСТ**
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
- **ВНИМАНИЕ**
- **КОНСУЛТАЦИЯ**

Докато четете тези Инструкции, операторът трябва да обърне особено внимание на символите, показани на табелите. Не покривайте тези табелки по каквато и да е причина и веднага ги подменяйте, ако са повредени.

ПРОВЕРКА НА АКУМУЛАТОРА/НАСТРОЙКА НА НОВА МАШИНА

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Електрическите компоненти на машината могат да бъдат сериозно повредени, ако акумулаторите са неправилно поставени или свързани. Акумулаторите трябва да се инсталират само от квалифициран персонал. Настройте електронното табло на функциите и зарядното устройство за акумулатора (опционално), в зависимост от вида на използваните акумулатори (WET или GEL). Проверете акумулаторите за повреди преди да ги инсталирате. Разкачете акумулаторния конектор и извадете щепсела на зарядното. Бъдете много внимателни при боравенето с акумулаторите. Поставете защитните капачета на клемите на акумулатора, които се доставят заедно с машината.

Машината изисква два 12 V оловни акумулатора, свързани според схемата (57).

Машината може да бъде доставена в една от следните конфигурации:

Акумулатори (ОЛОВЕН или ГЕЛ) вече монтирани и готови за използване

1. Проверете дали акумулаторите са свързани към машината с конектора (12).
2. (Само за **ВА 451D** и **ВА 531D**): Поставете ключа за запалване (80) и го завъртете на "I".
(Само за **ВА 451** и **ВА 531**): Включете машината с натискане на ключ (71) и/или (73).
Ако свети зелената предупредителна светлина (81a), акумулаторите са готови за използване.
Ако светят жълтата или червената светлини (81b или 81c), акумулаторите трябва да се зарядят (виж. процедурата в главата "Поддръжка").

Акумулатори (ОЛОВНИ) монтирани на машината, но без електролит

1. Отворете капака (22) и проверете дали резервоарът за отработена вода (21) е празен, в противен случай го изпразнете с дренажния маркуч (16).
2. Хванете дръжката (41) и внимателно повдигнете резервоара (40).
3. Отвъртете капачетата (54) на акумулаторите (53).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Внимавайте, когато ползвате сярна киселина, тъй като тя е корозивна. Ако киселината влезе в контакт с кожата или очите ви, изплакнете обилно с вода и потърсете лекар. Акумулаторите трябва да се пълнят в добре проветрявано място. Носете защитни ръкавици.

4. Напълнете клетките на акумулатора със сярна киселина за акумулатори (наситеност от 1,27 до 1,29 кг при 25 °C) в съответствие с инструкциите, показани в инструкциите за акумулатора. Достатъчното количество сярна киселина е показано в инструкциите за акумулатора.
5. За да не се нанесе повреда на пода, след зареждане подсушавайте с парцал, както киселината, така и водата, от повърхността на акумулаторите.
6. Оставете акумулаторите в покой и пълнете сярната киселина, както е указано в Ръководство на акумулатора.
7. Заредете акумулаторите (виж. процедурата в глава "Поддръжка").

Без акумулатори

1. Купувайте подходящи акумулатори (виж параграф "Техническа информация").
За избора на акумулатори и монтажа им се обърнете към квалифицирани продавачи на акумулатори.
2. Нагласете машината и зарядното устройство (ако има такова) според типа на инсталираните акумулатори (WET или GEL) както е показано в следващия параграф.

МОНТАЖ НА АКУМУЛАТОР И НАСТРОЙКА НА ТИП АКУМУЛАТОР (ОЛОВЕН ИЛИ ГЕЛ)

Нагласете електронното табло на машината и зарядното устройство (ако има такова) според типа на инсталираните акумулатори (WET или GEL) както е показано по-долу:

Настройка на машината (само за ВА 451 и ВА 531)

1. Натиснете превключвателя (71) или (73) и внимавайте за следното в първите секунди от работата на машината:
 - Ако свети зелена светлина (81a), машината е настроена на GEL.
 - Ако свети червена светлина (81c), машината е настроена на WET.
2. Ако се налага промяна на настройката, извършете следната процедура.
3. Изключете машината с натискане на ключ (71) и/или (73).
4. Натиснете и задръжте прекъсвачите (71) и (73) едновременно.
5. Отпуснете прекъсвачите (71) и (73) поне 8 секунди след стартиране на машината.
6. В рамките на 3 секунди натиснете прекъсвача (73) отново за няколко секунди и проверете дали предупредителната светлина мига (както е показано в стъпка 1).

Настройка на машината (само за ВА 451D и ВА 531D)

1. Завъртете ключа (80) на "I" и внимавайте за следното в първите секунди от работата на машината:
 - Ако свети зелена светлина (81a), машината е настроена на GEL.
 - Ако свети червена светлина (81c), машината е настроена на WET.
2. Ако се налага промяна на настройката, извършете следната процедура.
3. Изключете машината, като завъртите ключа на запалването (80) на "0".
4. Натиснете и задръжте прекъсвачите (71) и (73) едновременно, след което завъртете ключа за запалване (80) на "I".
5. Отпуснете прекъсвачите (71) и (73) поне 8 секунди след стартиране на машината.
6. В рамките на 3 секунди натиснете прекъсвача (73) отново за няколко секунди и проверете дали предупредителната светлина мига (както е показано в стъпка 1).

Настройка на зарядното (за машини със собствено зарядно устройство)

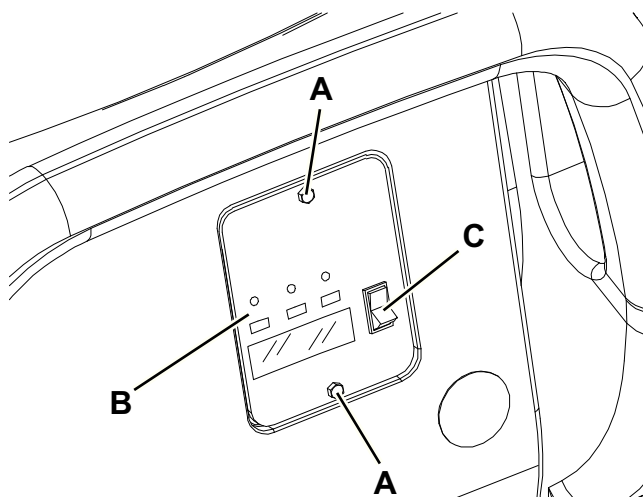
1. Отстранете винтовете на прозореца за преглед на данните от зарядното (А, Фиг. 1).
2. Отстранете прозореца (В).
3. Превключете селектора на зарядното (С) на положение WET за оловни акумулатори или на GEL за гелови.
4. Поставете прозореца (В) и затегнете винтовете (А).

Инсталиране на акумулатора

1. Отворете капака (22) и проверете дали резервоарът за отработена вода (21) е празен, в противен случай го изпразнете с дренажния маркуч (16).
2. Хванете дръжката (41) и внимателно повдигнете резервоара (40).
3. Монтирайте акумулаторите.

Зареждане на акумулатора

1. Заредете акумулаторите (виж. процедурата в глава "Поддръжка").

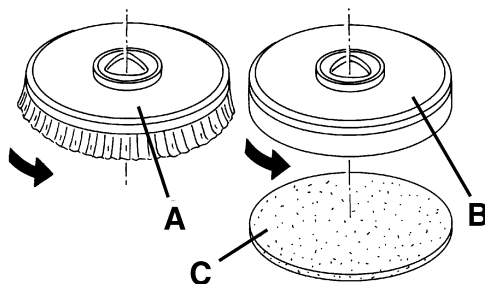


Фигура 1

S311333

ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА**Монтаж/демонтаж на четката/дръжката за парцал**

1. Според вида на почистването, което желаете да извършите, машината може да бъде оборудвана с дръжки за четка (А, Фиг. 2) или дръжка за парцал (В) със самият парцал (С), към съответната платформа.
2. (Само за **ВА 451D** и **ВА 531D**): Поставете ключа за запалване (80) и го завъртете на "0".
(Само за **ВА 451** и **ВА 531**): Изключете машината с натискане на ключ (71) и/или (73).
3. Ако е оборудван с регулатор, завъртете регулатора на скоростта (4) на празен ход, като го завъртите обратно на часовниковата стрелка.
4. Поставете дръжката за четка (А) или за парцал (В) под платформата (18).
5. Спуснете платформата върху дръжката на четката/парцала, с натискане на педала (11).
6. (Само за **ВА 451D** и **ВА 531D**): Поставете ключа за запалване (80) и го завъртете на "I".
7. Натиснете ключа на четка/дръжка за парцал и вакуумната система (71).
8. Леко натиснете педала (3) напред, за да активирате четка/дръжка за парцал, след което го освободете. Ако е необходимо, повторете процедурата докато се задейства четката/дръжката за парцалите.



Фигура 2

S311334

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

(Само за **ВА 451D** и **ВА 531D**): *Не натискайте педала (3) докрай, в противен случай машината ще започне да се движи.*

Лек натиск на педала е достатъчен, за да захване дръжката за четка/парцал и да включи съответния мотор.

9. За да демонтирате дръжката на четка/парцала, първо трябва да повдигнете платформата с натискане на педал (11), след което да натиснете ключ (75) (ако е оборудван) и да изчакате дръжката за четка/парцал да падне на пода.
(Само за **ВА 451D** и **ВА 531D**): Поставете ключа за запалване (80) и го завъртете на "0".
(Само за **ВА 451** и **ВА 531**): Натиснете ключ (71).
Ако машината не е оборудвана с автоматична освобождаваща система (ключ 75), ръчно отстранете четка/дръжка за парцал от главината, като я завъртите в обратната посока на посоката на обичайното въртене.

Предлагани четки и съответни водачи (само предложения)

Модели	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Общо почистване:					
Бетон					
Под на тераса					
Керамични плочки/ каменна настилка					
Мрамор					
Винилови плочки					
Гумени плочки					
Полиране:					
Гумени плочки					
Мрамор					
Винилови плочки					

Поставяне на миячката

- Поставете ракела (25) и го затегнете с кормилата (26), а после свържете вакуумния маркуч (15) към него.
- С маховика (27), коригирайте ракела, така че задното острие - по цяла дължина - докосва пода, а предното острие е леко повдигнато от пода.

Разтвор или пълнеж за резервоар с вода за измиване



ЗАБЕЛЕЖКА

Ако машината е снабдена със система EcoFlex™ (по избор) (активирани прекъсвачи (83 и 77)), налейте чиста вода в резервоара, в противен случай налейте миеш разтвор.

3. (За машини без система EcoFlex™)

Използвайте отвора за наливане (37), за да напълните резервоара (20) с разтвор, който е подходящ за предстоящата работа.

Не пълнете резервоара за почистващия препарат догоре, оставете няколко сантиметра до ръба.

Винаги следвайте инструкциите за разреждане, които са на етикета на химическия продукт, използван за приготвяне на разтвора.

Температурата на разтвора не бива да превишава 40 °C.



ВНИМАНИЕ!

Използвайте само слабо пенещи се и не запалими перилни препарати, предназначени за работа с автоматични машини за изчеткване.

(За машини със система EcoFlex™)

Напълнете резервоара (20) с чиста вода, като използвате за целта отвора за наливане (37).

Не пълнете резервоара за чистата вода догоре, оставете няколко сантиметра до ръба.

Температурата на водата не бива да превишава 40 °C.

Пълнене на резервоара за миеш разтвор

(За машини със система EcoFlex™)

- Отворете капака (22) и проверете дали резервоарът за отработена вода (21) е празен, в противен случай го изпразнете с дренажния маркуч (16).
 - Хванете дръжката (41) и внимателно повдигнете резервоара (40).
 - Отворете пробката (46).
 - Напълнете резервоара (45) с подходящия препарат, според работата, която ще извършвате (препарат с висока концентрация).
- Не пълнете резервоара за почистващ препарат догоре, оставете няколко сантиметра до ръба.



ВНИМАНИЕ!

Използвайте само слабо пенещи се и не запалими перилни препарати, предназначени за работа с автоматични машини за изчеткване.



ЗАБЕЛЕЖКА

Ако маркучът за препарата (48) е празен (когато системата е нова, изпразнена за почистване и др.), за да можете да напълните маркуча бързо, ще бъде целесъобразно да източите системата EcoFlex™ веднъж или няколко пъти (разгледайте процедурата в глава "Поддръжка").

СТАРТИРАНЕ И СПИРАНЕ НА МАШИНАТА

Стартиране на машината

1. Подгответе машината както е показано в предишния параграф.
2. (Само за **BA 451D** и **BA 531D**): Поставете ключа за запалване (80) и го завъртете на "I".
(Само за **BA 451** и **BA 531**): Включете машината с натискане на ключ (71) и/или (73).
Вижте дали ще се включи зелената предупредителна светлина (81a) (заредени акумулатори).
Ако се включи жълтата или зелената предупредителна светлина (81b или 81c), завъртете ключа за запалване обратно на "0" и заредете акумулаторите (виж процедурата в главата "Поддръжка").
3. Закарайте машината до мястото на работа:
 - Чрез натискане с ръце върху кормилото (2) (само за **BA 451** и **BA 531**).
 - Чрез включване с ръце от ръчката (2) и натискане на педала (3) напред, за да се придвижи напред, а назад, за да се обърне в обратен ход (само за **BA 451D** и **BA 531D**).
 Максималната предна скорост може да бъде настроена с регулатора на скоростта (4).
4. Снизете миячката (25) с ръчката (10).
5. Спуснете платформата с дръжките за четки/парцали с натискане на педал (11).
6. Натиснете ключа на четка/дръжка за парцал и вакуумната система (71).
7. Ако е необходимо, натиснете ключовете за управление на измиването и потока на водата (82), в зависимост от типа на почистване, което ще се извършва.
8. Започнете почистването, като движите машината, както е указано в стъпка 3. Ако е необходимо, регулирайте максималната скорост с регулатора (4).

Спиране на машината

1. Спрете машината с кормилото (2) (само за **BA 451** и **BA 531**).
2. Спрете машината чрез освобождаването на педала (3) (само за **BA 451D** и **BA 531D**).
3. Изключете четката/дръжката за парцал и вакуумната система, като натиснете ключовете (71 и 73).
4. Повдигнете платформата с дръжките за четки/парцали с натискане на педал (11).
5. Повдигнете радела (25) с лост (10).
5. Уверете се, че машината не може да се придвижи свободно.

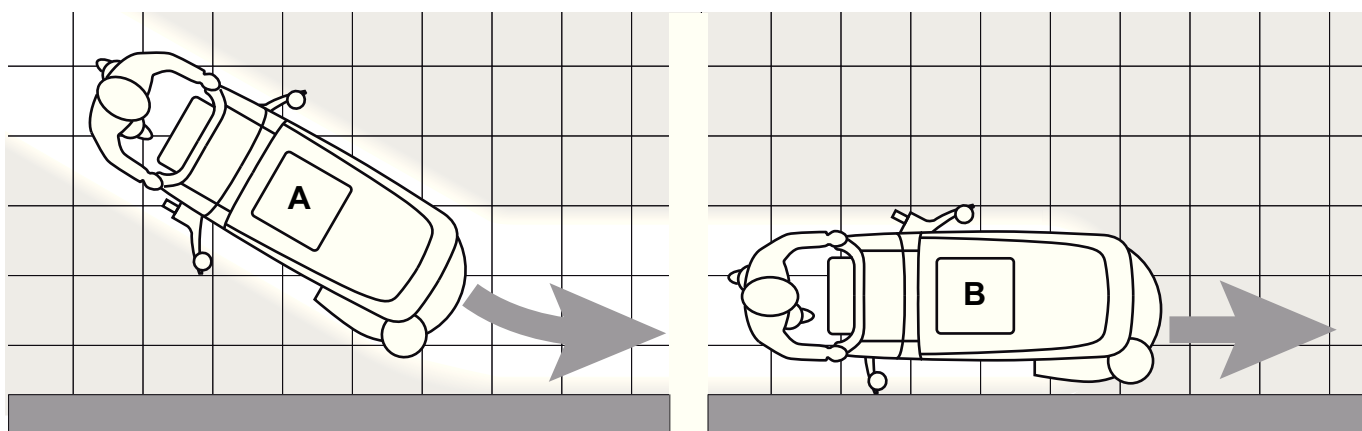
РАБОТА С МАШИНАТА (ИЗЧЕТКВАНЕ /ПОДСУШАВАНЕ)

1. Включете машината както е показано в предишния параграф.
2. Ако е необходимо, натиснете ключовете за управление на измиването и потока на водата (82), в зависимост от типа на почистване, което ще се извършва.
3. Ако е необходимо спрете машината и регулирайте миячката с маховика (27).
4. Ако е необходимо, спрете машината и завъртете регулируемото кормило (28); когато го завъртите по посока на часовниковата стрелка или по посока обратна на часовниковата стрелка, скоростта за движение на машината напред може да бъде регулирана.
5. (Само за **BA 451** и **BA 531**): Ако е необходимо, спрете машината и завъртете напред кормилото за регулиране на скоростта (29), както е показано по-долу:
 - Завъртете го по посока обратна на часовниковата стрелка, за да увеличите скоростта напред;
 - Завъртете го по посока на часовниковата стрелка, за да намалите скоростта напред.



ЗАБЕЛЕЖКА

За правилно изчеткване /подсушаване на подовите по края на стените, Nilfisk препоръчва да доближите стените с дясната страна на машината както е показано на фигура 3.



Фигура 3

P100106A



ВНИМАНИЕ!

За да предотвратите повреда на подовата повърхност, винаги изключвайте дръжката за четка/парцал, докато машината е спряла на едно място, особено при включена функция за допълнително налягане.

Регулиране на концентрацията на почистващия препарат в миещия разтвор

(За машини със система EcoFlex™)

Системата, използвана за смесване на препарата с вода за измиване, може да се активира с натискането на превключвателя за управление на потока от почистващия препарат (А, фиг. 4): когато светодиодният индикатор (В) свети, почистващият препарат се добавя към водата за измиване.

Дисплеят (С) показва нивото на концентрация на почистващия препарат (1 до 6) в миещия разтвор: за съответните стойности в проценти вж. таблицата (D).

За да смените действителната концентрация на почистващия разтвор, направете следното:

1. Изключете превключвателя за управление на потока от почистващия препарат (А) (светодиодният индикатор (В) трябва да е изключен).
2. Натиснете и задръжте превключвателя за управление на потока от почистващия препарат (А), докато светодиодният индикатор (В) мига.
3. Освободете ключа (А). Натиснете го отново за кратко, за да преминете към следващото ниво, показано от дисплея (С). Повторете това действие, докато достигнете желаната настройка.
4. Изчакайте, докато светодиодният индикатор (В) спре да мига: новото ниво вече е настроено.



ЗАБЕЛЕЖКА

Настройката за пропорцията на разтвора се съхранява в паметта, дори при изключена машина.

Превключвател за EcoFlex™

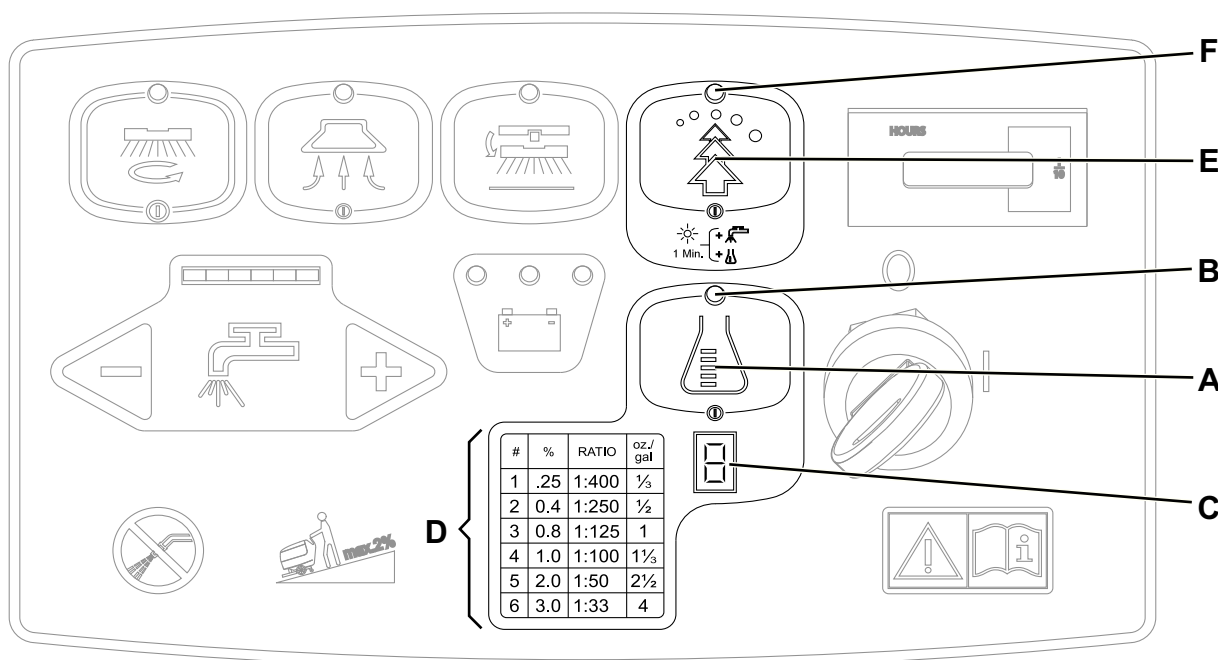
Натискайте превключвателя за EcoFlex™ (Е, фиг. 4) винаги, когато имате нужда временно от по-голяма мощност. Когато натиснете превключвателя (Е) (светодиодният индикатор (F) мига), се увеличава потока на миещия разтвор (за машини със система EcoFlex™) и концентрацията на препарата в разтвора се увеличава (освен това, ако функцията за смесване на почистващия препарат не е активирана, тя се активира автоматично).

Първоначалните настройки могат да се възстановят с повторното натискане на превключвателя (Е) (светодиодният индикатор (F) свети).



ЗАБЕЛЕЖКА

Ако превключвателят (Е) не бъде натиснат повторно, първоначалните настройки ще се възстановят автоматично след 60 секунди.



Фигура 4

S311335

Работа с налягане на дръжката на четката/парцала при включена функцията за допълнителен натиск

5. Ако подът се окаже особено труден за почистване, можете да включите функцията за допълнителен натиск на дръжката за четка/парцал, като натиснете педала (11) в позиция (11с).

**ВНИМАНИЕ!**

В случай на претоварване на мотора на дръжката на четката/парцала поради чуждо тяло, пречещо му да се върти, или поради изключително трудни за работа подове/четки, системата за безопасност спира двигателя след около една минута непрекъснато пренатоварване.

Претоварването се сигнализира чрез трите предупредителни светлини (81a, 81b, 81c), които мигат едновременно.

Ако претоварването настъпи, докато е активирана функцията за допълнително налягане (11с), натиснете педала в позиция (11b). Ако пренатоварването продължава, дръжката на четка/парцал спират.

За да стартирате отново изчеткването след спирането на дръжката на четката/парцала поради пренатоварване, спрете машината чрез завъртане на ключа за запалване (80) на "0". Включете машината, като завъртите ключа за запалване (80) на "I".

Акумулаторът губи заряд по време на работа

6. Докато свети зелена предупредителна светлина (81a), акумулаторите позволяват машината да работи нормално. Когато зелената предупредителна светлина (81a) изключи и светне жълтата (81b) светлина, е препоръчително да заредите акумулаторите, защото остатъчната самостоятелност ще трае само няколко минути (в зависимост от характеристиките на акумулаторите и работата, която предстои). Когато светне червената (81c) светлина, самостоятелното захранване е изчерпано. След няколко секунди дръжката на четка/парцал се изключва автоматично, докато вакуумната система и (само за **BA 451D** и **BA 531D**) задвижващата система остават включени, за да завършат подсушаването на пода и да закарат машината в определената зона за презареждане.

**ВНИМАНИЕ!**

Не използвайте машина с паднали акумулатори, за да не ги повредите или да съкратите живота им.

ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА

Автоматичната система с блокираща тапа (36) изключва вакуумната система, когато резервоарът за отработена вода (21) се напълни.

Изключването на вакуумната система се сигнализира от внезапно усилване на шума от мотора на вакуумната система и от това, че подът не е подсушен.

**ВНИМАНИЕ!**

Ако вакуумната система се изключи случайно (например, когато тапата се задейства поради внезапно движение на машината), за да възстановите работния процес: изключете вакуумната система като натиснете прекъсвача (73), а после отворите капака (22) и проверите дали тапата вътре в решетката (36) е слязла на нивото на водата. После затворете капака (22) и включете вакуумната система като натиснете прекъсвача (73).

Когато резервоарът за отработената вода (21) се напълни, изпразнете го според следната процедура.

Изпразване на резервоара за отработена вода

1. Спрете машината.
2. Повдигнете платформата с дръжките за четки/парцали с натискане на педал (11).
3. Повдигнете ракела (25) с лост (10).
4. Закарайте машината в определеното за изливане на отработената вода място.
5. Изпразнете резервоара за отработена вода с маркуча (16). После изплакнете резервоара с чиста вода. Използвайте отстранения маркуч (9) (ако е оборудван).

Изпразване на резервоара за миеш разтвор/чиста вода

6. Извършете стъпки от 1 до 4.
7. Изпразнете резервоара за миеш разтвор с маркуча (17). После изплакнете резервоара с чиста вода.

СЛЕД УПОТРЕБА НА МАШИНАТА

След като свършите работа и преди да оставите машината:

1. Отстранете четката/дръжката за парцал както е показано в процедурата в съответния параграф.
2. Изпразнете резервоарите (20 и 21), като следвате показаната в съответния параграф процедура.
3. Направете процедурите по ежедневната поддръжка (вж. глава "Поддръжка").
4. Съхранявайте машината на чисто и сухо място, с повдигнати или свалени четка/дръжка за парцал и миячка.

ПРОДЪЛЖИТЕЛЕН ПЕРИОД НА БЕЗДЕЙСТВИЕ

Ако машината няма да се ползва повече от 30 дни, направете следното:

1. Извършвайте процедурите, показани в параграфа "След използване на машината".
2. Извадете конектора на акумулатора (12).

ПЪРВИ ПЕРИОД НА УПОТРЕБА

След първите 8 часа проверете закрепването на машината, както дали свързващите елементи са добре затегнати; освен това проверете дали видимите части са цели и има ли течове.

ПОДДРЪЖКА

Продължителността на живота на машината и нейната безопасна работа зависят от правилната и редовна поддръжка. Следната таблица дава графика на поддръжката. Показаните интервали могат да варират в зависимост от конкретните условия на работа, които трябва да се определят от човека, който е ангажиран с поддръжката.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Процедурите трябва да се извършват при изключена машина и разкачен акумулатор.

Също така, внимателно прочетете инструкциите в глава "Безопасност" преди да извършите каквато и да е процедура по поддръжката/ремонта.

Всички процедури по поддръжката, били те по график или извънредни, трябва да се извършват от квалифициран персонал или от авторизиран сервизен център.

Това ръководство описва само най-лесните и най-често прилагани процедури по поддръжката.

За другите процедури по поддръжката, показани в Таблицата с графика за поддръжка, направете справка в инструкциите за сервизно обслужване, които са достъпни във всеки сервизен център.

ТАБЛИЦАТА С ГРАФИКА ЗА ПОДДРЪЖКА

Процедура	Ежедневно, след употреба на машината	Ежеседмично	Всеки шест месеца	Ежегодно
Зареждане на акумулатора				
Почистване на миячката				
Почистване на четката/парцала				
Почистване на резервоара и вакуумната решетка с тапата и проверка на уплътнението на капака				
Почистване и източване на системата EcoFlex™ (по избор)				
Проверка и смяна на лентата на миячката				
Почистване на филтъра за вода/миещ разтвор				
Почистване на филтъра на мотора на вакуумната система				
Проверка на нивото на течността в WET акумулатора				
Проверка за натягането на винта и гайката			(1)	
Проверка или смяна на графитните четки на мотора на четката/дръжката на парцала				(2)
Проверка или смяна на графитните четки на мотора на вакуумната система				(2)
Проверка и смяна на въглеродните четки на мотора на задвижващата система (само за BA 451D и BA 531D)				(2)

(1) И след първите 8 работни часа.

(2) Тази процедура по поддръжката трябва да се направи от официален сервизен център на Nilfisk.

ЗАРЕЖДАНЕ НА АКУМУЛАТОРА**ЗАБЕЛЕЖКА**

Зареждайте акумулаторите, щом светнат жълтата или червената предупредителна светлина (81b или 81c) или в края на всеки работен цикъл.

**ВНИМАНИЕ!**

Поддържането на пълен заряд в акумулаторите удължава живота им.

**ВНИМАНИЕ!**

Когато акумулаторите са паднали, зарядете ги възможно най-скоро, тъй като това състояние скъсява живота им. Проверявайте заряда на акумулаторите поне веднъж седмично.

**ВНИМАНИЕ!**

Ако машината не е оборудвана със собствено зарядно, изберете външно зарядно, което е подходящо за типа на поставените акумулатори.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Зареждането на WET акумулатора създава силно избухливия газ водород. Зареждайте акумулаторите на добре проветрено място и далеч от открит пламък. Не пушете докато се зареждат акумулаторите.

Дръжте сглобката на резервоара отворена, докато зареждате акумулаторите.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Бъдете особено внимателни, когато зареждате акумулаторите, защото може да има течове. Акумулаторната течност е корозивна. Ако киселината влезе в контакт с кожата или очите ви, изплакнете обилно с вода и потърсете лекар.

Подготвителни процедури

1. Отворете капака (22) и проверете дали резервоарът за отработена вода (21) е празен, в противен случай го изпразнете с дренажния маркуч (16).
2. Закарайте машината на определеното за зареждане на акумулатора място.
3. (Само за **BA 451D** и **BA 531D**): Завъртете ключа за запалване (80) на "0".
(Само за **BA 451** и **BA 531**): Изключете машината с натискане на ключ (71) и/или (73).
4. Хванете дръжката (41) и внимателно повдигнете резервоара (40).
5. Само за WET акумулатори:
 - Проверете нивото на електролитната течност в акумулаторите (53); ако е необходимо, долейте през капачетата (54).
 - Оставете всички капачета (54) отворени за зареждането на акумулатора.
 - Ако е необходимо, почистете горната част на акумулаторите.
6. Заредете акумулаторите, като следвате една от процедурите, в зависимост от наличието на зарядно за акумулатора (90).

Зареждане на акумулаторите с външно зарядно

7. Проверете дали външното зарядно устройство е подходящо като направите справка със съответните инструкции. Силата на напрежението на зарядното устройство трябва да е 24 V.
8. Извадете конектора на акумулатора (12) и го свържете към външното зарядно за акумулатора.
9. Свържете зарядното към електрическата мрежа.
10. След зареждането изключете зарядното от ел. мрежата и от конектора на акумулатора (12).
11. (Само за оловни акумулатори) Проверете нивото на електролитната течност в акумулаторите и затворете всички капачета (54).
12. Свържете конектора на акумулатора (12) към машината.
13. Хванете дръжката (41) и внимателно спуснете резервоара (40).

Зареждане на акумулатора с (допълнително) зарядно, монтирано на машината

14. Свържете кабела на зарядното (6) към електрическата мрежа (напрежението и честотата на електрическата мрежа трябва да съответстват на стойностите на зарядното, показани на табелката със серийния номер на машината (34)). Когато зарядното устройство е включено в електрическата мрежа, всички функции на машината автоматично се изключват.
Ако червената предупредителна светлина (94) на контролното табло на зарядното устройство остава включена, то зарежда акумулаторите.
15. Когато се включи зелената предупредителна светлина (92), зареждането на акумулаторите е приключило.
16. Когато зареждането на акумулаторите е приключило, извадете кабела на зарядното (6) от електрическата мрежа и го навийте около поставката (7).
17. Хванете дръжката (41) и внимателно спуснете резервоара (40).

**ЗАБЕЛЕЖКА**

За по-нататъшна информация за работата на зарядното устройство (90), виж. съответното ръководство.

ПРОВЕРКА НА РАБОТНИТЕ ЧАСОВЕ НА МАШИНАТА

(Само ако машината е снабдена с брояч на часовете)

1. (Само за **BA 451D** и **BA 531D**): Завъртете ключа за запалване (80) на "I".
2. Натиснете ключа (73) и вижте на брояча (79) общия брой работни часове (изчеткване/подсушаване), навъртени от машината.
3. Натиснете ключ (73) отново.
4. Завъртете ключа за запалване (80) на "0".

ПОЧИСТВАНЕ НА МИЯЧКАТА**ЗАБЕЛЕЖКА**

Миячката трябва да е чиста и лентите трябва да са в добро състояние, за да се получи добро подсушаване.

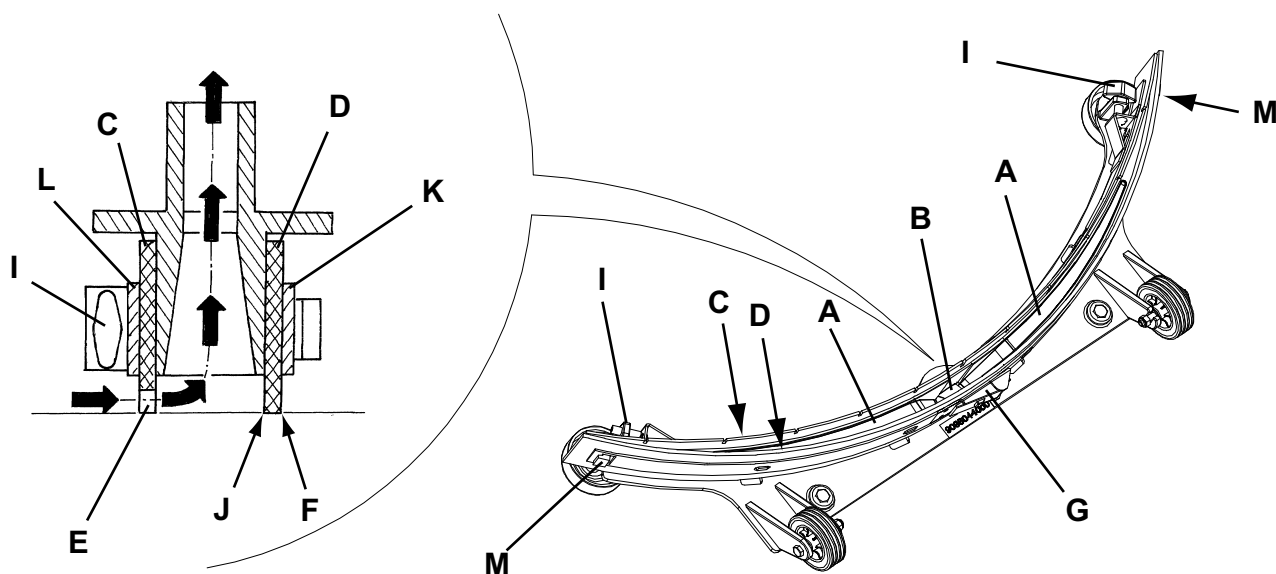
**ВНИМАНИЕ!**

Препоръчително е да се носят защитни ръкавици при почистването на ракела, защото по нея може да има остри предмети.

1. Поставете машината на нивото на пода.
2. (Само за **BA 451D** и **BA 531D**): Завъртете ключа за запалване (80) на "0".
(Само за **BA 451** и **BA 531**): Изключете машината с натискане на ключ (71) и/или (73).
3. Сnižете миячката (25) с ръчката (10).
4. Разхлабете маховиците (26) и отстранете миячката (25).
5. Извадете вакуумния маркуч (15) от миячката.
6. Измийте и почистете миячката (Фиг. 5). Особено внимателно почистете отделенията (А, Фиг. 5) и вакуумния отвор (В) от мръсотия и боклуци. Проверете предното острие (С) и задното острие (D) за цялост, срезове и разкъсвания; и ако е необходимо, подменете ги (виж. процедурата в следващия параграф).
7. Монтирайте ракела, като следвате обратния ред на демонтажа.

ПРОВЕРКА И СМЯНА НА ЛЕНТАТА НА МИЯЧКАТА

1. Почистете ракела (Фиг. 5) както е показано в предишния параграф.
2. Проверете дали ръба (Е, Фиг. 5) на предната лента (С) и ръба (F) на задната лента (D) са на едно и също ниво, по цялата им дължина; в противен случай регулирайте височината им според следната процедура:
 - Свалете обтегача (G) и освободете пристягащите скоби (M), за да нагласите задното острие (D); после затегнете скобите и поставете обтегача.
 - Разхлабете маховиците (I) и нагласете предното острие (C); после затегнете маховиците.
3. Проверете предната (C) и задната лента (D) дали са цели, има ли срезове и разкъсвания; ако е необходимо, сменете ги както е показано по-долу. Проверете дали предният ъгъл (J) на задното острие не е износен, ако е необходимо обърнете острието, за да дойде здрав ъгъл на мястото на износения. Ако другите ъгли също са износени, сменете лентата като следвате тази процедура:
 - Отстранете поддържащото въже (G), освободете пристягащите скоби (M) и отстранете прикрепящата ивица (K), после сменете/обърнете задната лента (D).
 - Поставете лентата по обратния ред на демонтажа.
 - Развийте маховиците (I) и отстранете прикрепящата ивица (L), после сменете предната лента (C).
 - Поставете лентата по обратния ред на демонтажа.
 След смяната (или обръщането) на острието регулирайте височината както е показано в предишните стъпки.
4. Свържете вакуумния маркуч (15) към ракела.
5. Поставете ракела (25) и затегнете маховиците (26).
6. Ако е необходимо, регулирайте баланса на ракела чрез маховиците (27).



Фигура 5

S311336

ПОЧИСТВАНЕ НА ЧЕТКАТА/ПАРЦАЛА



ВНИМАНИЕ!

Препоръчително е да се носят защитни ръкавици при почистването на четката/парцала, защото по тях може да има остри остатъци.

1. Демонтирайте четката, както е показано в глава Употреба.
2. Почистете и измийте четката/парцала с вода и перилен препарат.
3. Проверете дали космите на четката са цели или износени; ако е необходимо, сменете четката.
4. Проверете парцала за износване; ако е необходимо - сменете го.

ПОЧИСТВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА С ТАПАТА И СМУКАТЕЛНАТА РЕШЕТКА И ПРОВЕРКА НА ГАРНИТУРАТА НА КАПАКА

1. Закарайте машината в определеното за изливане на отработената вода място.
2. (Само за **BA 451D** и **BA 531D**): Завъртете ключа за запалване (80) на "0".
(Само за **BA 451** и **BA 531**): Изключете машината с натискане на ключ (71) и/или (73).
3. Отворете капака (А, Фиг. 6) до положение за миене (L).
4. Измийте с чиста вода капака (А), резервоарите (В и С) и вакуумната решетка с автоматична блокираща тапа (D). Източете водата от резервоарите с маркучите (16 и 17).
5. Ако е необходимо, освободете пристягащите скоби (Е) и отворете решетката (D), поставете отново тапата (F), почистете всички компоненти и ги поставете отново.
6. Проверете целостта на гарнитурата на капака (G).



ЗАБЕЛЕЖКА

Гарнитурата (G) създава вакуум в резервоара, който е необходим за всмукването на отработената вода.

Ако е необходимо, сменете уплътнението (G) като го отстраните от неговото легло (H). Когато сглобявате новото уплътнение, поставете свързката (I) в задната централна част както е показано на фигурата.

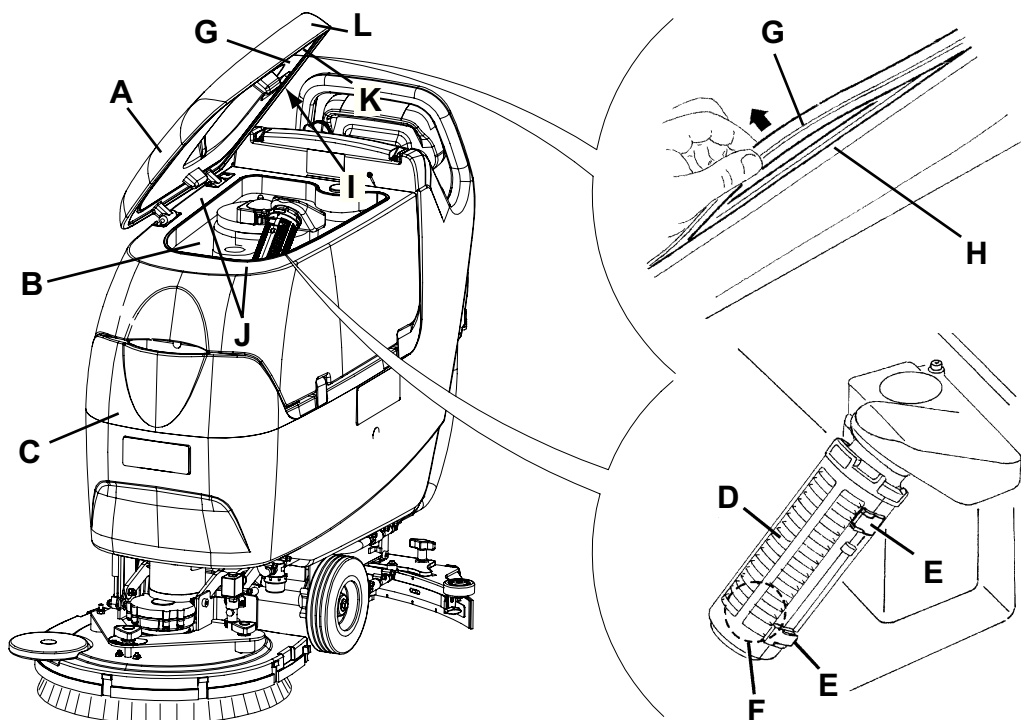
7. Проверете дали работната повърхност (J) на гарнитурата (G) е непокътната и отговаря на самата гарнитура.
8. Проверете дали компенсаторният отвор (K) не е запушен и го почистете, ако е необходимо.



ЗАБЕЛЕЖКА

Отворът (K), който позволява да се компенсира въздуха в пролуките на капака, допринася за създаването на вакуум в резервоара.

9. Затворете капака (А).



Фигура 6

S311337

ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТЪРА НА МОТОРА НА ВАКУУМНАТА СИСТЕМА

1. Поставете машината на нивото на пода.
2. (Само за **BA 451D** и **BA 531D**): Завъртете ключа за запалване (80) на "0".
(Само за **BA 451** и **BA 531**): Изключете машината с натискане на ключ (71) и/или (73).
3. Отворете резервоара за отработени вещества.
4. Ако е необходимо, източете водата от резервоара, за да се види филтърът.
5. Проверете дали предварителният филтър е чист. Ако е необходимо, почистете го с вода и сгъстен въздух, после го поставете.
6. Направете стъпки 1, 2 и 3 в обратен ред.

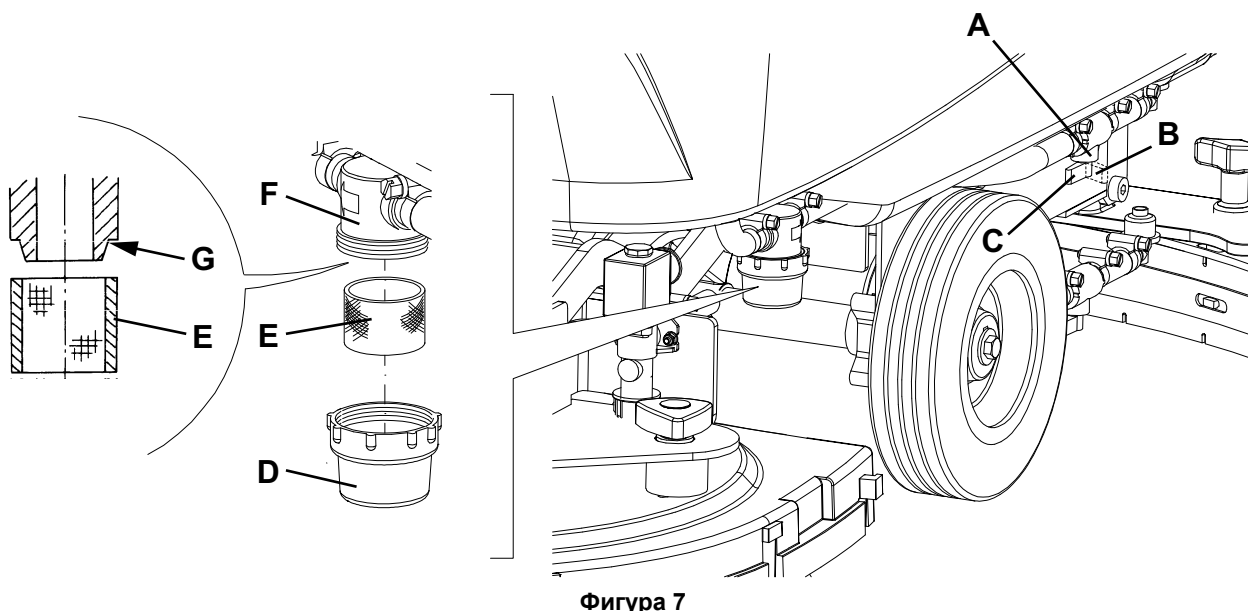
ПОЧИСТВАНЕ С ФИЛТЪР ЗА МИЕЩ РАЗТВОР/ЧИСТА ВОДА

1. Поставете машината на нивото на пода.
2. (Само за **BA 451D** и **BA 531D**): Завъртете ключа за запалване (80) на "0".
(Само за **BA 451** и **BA 531**): Изключете машината с натискане на ключ (71) и/или (73).
3. Затворете кранчето за миещия разтвор (A, Фиг. 7) под машината зад дясното задно колело. Кранчето (A) е затворено когато е в позиция (B), а е отворено когато е в позиция (C).
4. Отстранете прозрачния капак (D), а после отстранете цедката на филтъра (E). Почистете ги и ги поставете на опората (F).

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Цедката на филтъра (E) трябва да се постави правилно на гнездото (G) от опората (F).

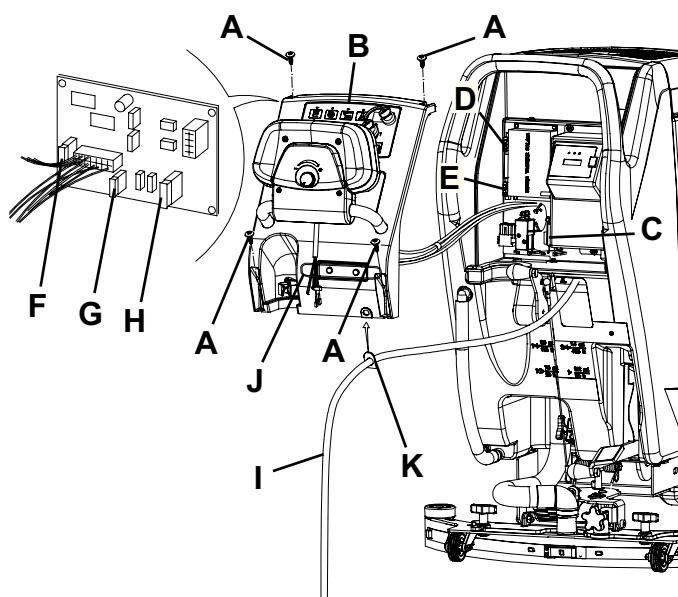
5. Отворете кранчето (A).



S311338

ПРОВЕРКА/СМЯНА НА БУШОН

1. Извадете конектора на акумулатора (12).
2. Преместете настрани дренажния маркуч за отработена вода (16).
3. Отстранете кабела на зарядното (I, Фиг. 8), ако има такъв, от поставката за кабел (J).
4. Отстранете винтовете (A) и внимателно преместете настрани таблото (B) като освободите втулката (K) от гнездото ѝ на таблото (B).
5. Проверете/сменете следните бушони:
 - C) Бушон за платформата с четката F1: (40 A)
 - D) Бушон за вакуумната система F2: (30 A)
 - E) Бушон за задвижващата система F3: (30 A) (*)
 - F) Бушон на веригата за сигнализация F4: (3 A)
 - G) Бушон за освобождаване на четката/дръжката за парцал F5: (20 A) (*)
 - H) Бушон на помпата F6: (3 A) (*)
- (*) Само за **BA 451D** и **BA 531D**
6. Преминете през стъпки от 1 до 4 в обратен ред.



Фигура 8

S311339

ПОЧИСТВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА ЗА МИЕЩ ПРЕПАРАТ

(За машини със система EcoFlex™)

Почиствайте резервоара за миеш препарат (45), като следвате долуописаната процедура:

1. Закарайте машината в определеното за изливане на отработената вода място.
2. Отворете капака (22) и проверете дали резервоарът за отработена вода (21) е празен, в противен случай го изпразнете с дренажния маркуч (16). Затворете капака (22).
3. Хванете дръжката (41) и внимателно повдигнете резервоара (40).
4. Развийте пробката (48) и разкачете маркуча от резервоара (45).
5. Отстранете резервоара, като го освободите от скобите.
6. Измийте резервоара на обозначеното за целта място.
7. Поставете резервоара (45) и го свържете с маркуча (48).
8. След като източите резервоара за препарат, трябва да източите и системата EcoFlex™ (разгледайте процедурата в следния абзац).

ИЗТОЧВАНЕ НА СИСТЕМАТА ECOFLEX™

(За машини със система EcoFlex™)

1. Почиствайте резервоара за миеш препарат, като следвате описаната в предходния параграф процедура. За да отстраните остатъчния препарат в маркучите и помпата, извършете следната процедура.
2. Хванете дръжката (41) и внимателно спуснете резервоара (40).
3. Включете машината, като завъртите ключа за запалване (80) на "I".
4. Включете машината, като натискане на ключа (77). Проверете дали се включва предупредителната светлина на ключа (78).
5. Натиснете едновременно ключове (77) и (82а), докато светне предупредителната светлина на ключ (78) (след около 5 секунди).
6. Пуснете ключовете и изчакайте предупредителната светлина (78) да спре да мига, а вакуумната система да се включи.
7. Съберете остатъчния миещ препарат по пода.
8. Завъртете ключа за запалване (80) на "0".
9. Хванете дръжката (41) и внимателно повдигнете резервоара (40), след което проверете дали маркучът (48) е празен, в противен случай отново преминете през стъпки от 3 до 9.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Цикълът на източване трае 30 секунди, след което автоматично се включва смукателната функция, която позволява премахването на остатъчния препарат.

Цикълът на източване може и да се извърши, когато резервоарът за миеш препарат (45) е пълен с вода, което води до основно почистване на системата.

Препоръчително е да извършите този тип източване, за да почистите системата EcoFlex™ от мръсотия и отлагания, ако машината не е била почиствана дълго време.

Цикълът на източване може и да се извърши с цел бързо пълнене на маркуча за снабдяване с миеш препарат, когато резервоарът (45) е пълен, но системата все още е празна.

При необходимост цикълът на източване може да се повтори неколkokратно.

РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Проблем	Възможна причина	Решение
Моторите не работят; няма светнали предупредителни светлини.	Конекторът на акумулатора е разкачен.	Вмъкнете го.
	Акумулаторите са загубили напълно заряда си.	Заредете акумулаторите.
Машината не помръдва. (Само за BA 451D и BA 531D)	Машината е била включена чрез ключа за запалване и с продължително натискане на педала.	Завъртете ключа за запалване на "0", след което опитайте да задвижите машината без да натискате педала.
Предупредителните светлини (81) светят едновременно.	Четковият мотор е дефектен.	Използвайте по-слабо активни четки, подходящи за почистване на под и избягвайте работа при включена функция за свръх напрежение.
Четката не работи, червената предупредителна светлина е включена.	Изтощени акумулатори	Заредете акумулаторите.
Всмукването на отработената вода не е достатъчно добро.	Резервоарът за отработена вода е пълен.	Изпразнете резервоара.
	Вакуумният маркуч е разкачен от ракела.	Вмъкнете го.
	Вакуумната решетка е задръстена или поплавъка затваря.	Почистете решетката или проверете поплавъка.
	Ракелът е мръсен или остриетата му са износени или повредени.	Почистете и проверете ракела.
	Капакът на резервоара не е затворен както трябва или гарнитурата е повредена.	Затворете капака или сменете уплътнението.
Потокът на миещ препарат е недостатъчен.	Филтърът за миещ разтвор/чиста вода е замърсен.	Почистете филтъра.
	Резервоарът за отработена вода е мръсен (запушен дренажен отвор).	Почистете.
	Резервоар за системата EcoFlex™ за мръсотия и наледи (по избор).	Дренирайте.
Миячката остава следи по пода.	Под остриетата на ракела има попаднали частици.	Отстранете тези частици.
	Остриетата на ракела са износени, отчупени или разкъсани.	Сменете лентите.
	Ракелът не е балансиран с маховика.	Регулирайте.



ЗАБЕЛЕЖКА

Ако машината има опционално зарядно устройство, тя не може да работи ако зарядното не е в нея. В случай, че има неизправност по зарядното, свържете се с авторизиран сервизен център.

За по-нататъшна информация направете справка в инструкциите за сервизно обслужване, достъпни във всеки сервизен център на Nilfisk.

СКРАПИРАНЕ

Машината трябва да се скрапира от квалифициран специалист.

Преди да скрапирате машината, отстранете и отделете следните материали, които трябва да се изхвърлят в съответствие с актуалното законодателство:

- Аккумулятори
- Четки/парцали
- Пластмасови маркучи и компоненти
- Електрически и електронни компоненти (*)

(*) Направете справка в най-близкия сервизен център на Nilfisk, когато скрапирате електрически и електронни компоненти.

CUPRINS

INTRODUCERE	2
SCOPUL ȘI CONȚINUTUL MANUALULUI.....	2
DESTINAȚIA.....	2
MODUL DE PĂSTRARE A ACESTUI MANUAL	2
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE	2
DATELE DE IDENTIFICARE	2
ALTE MANUALE DE CONSULTAT.....	3
PIESELE DE SCHIMB ȘI ÎNTREȚINEREA	3
MODIFICĂRILE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRILE	3
ABILITĂȚI FUNCȚIONALE.....	3
CONVENȚII	3
DEZAMBALAREA/RECEPȚIA.....	3
SIGURANȚA	4
SIMBOLURI	4
INSTRUCȚIUNI GENERALE.....	4
DESCRIEREA UTILAJULUI	6
STRUCTURA UTILAJULUI.....	6
PANOUL DE CONTROL	8
FEREASTRĂ DE VERIFICARE PENTRU ÎNCĂRCĂTORUL DE BATERII (opțională)	8
ACCESORII/DOTĂRI OPȚIONALE	9
DATE TEHNICE.....	9
SCHEMA DE CONEXIUNI PENTRU BA 451 ȘI BA 531	10
SCHEMA DE CONEXIUNI PENTRU BA 451D ȘI BA 531D	11
UTILIZAREA	12
VERIFICAREA BATERIEI/CONFIGURAREA ÎN CAZUL UNUI UTILAJ NOU	12
SETAREA TIPULUI DE BATERIE (WET SAU GEL).....	13
ÎNAINTE DE PORNIREA UTILAJULUI	14
PORNIREA ȘI OPRIREA UTILAJULUI.....	16
OPERAREA UTILAJULUI (FRECARĂ/USCARĂ)	16
GOLIREA REZERVORULUI.....	18
DUPĂ FOLOSIREA UTILAJULUI	19
PERIOADELE ÎNDELUNGATE DE INACTIVITATE A UTILAJULUI	19
PRIMA PERIOADĂ DE UTILIZARE.....	19
ÎNȚREȚINEREA.....	19
TABĂLUL CU PROCEDURILE DE ÎNȚREȚINERE PROGRAMATE.....	19
ÎNCĂRCAREA BATERIILOR	20
VERIFICAREA NUMĂRULUI DE ORE DE FUNCȚIONARE A APARATULUI	21
CURĂȚAREA RACLORULUI.....	21
VERIFICAREA ȘI ÎNLOCUIREA LAMEI RACLORULUI.....	22
CURĂȚAREA PERIEI/TAMPONULUI.....	22
REZERVOR ȘI GRILĂ DE ASPIRARE CU CURĂȚAREA PLUTITORULUI ȘI VERIFICAREA GARNITURII CAPACULUI	23
CURĂȚAREA FILTRULUI MOTORULUI SISTEMULUI DE ASPIRAȚIE	24
CURĂȚAREA FILTRULUI DE SOLUȚIE/APĂ CURATĂ.....	24
VERIFICAREA/ÎNLOCUIREA SIGURANȚELOR.....	25
CURĂȚAREA REZERVORULUI CU DETERGENT	25
GOLIREA SISTEMULUI ECOFLEX™	26
REZOLVAREA PROBLEMELOR	27
CASAREA.....	28

INTRODUCERE

**NOTĂ**

Numerele din paranteze se referă la componentele prezentate în capitolul Descrierea utilajului.

SCOPUL ȘI CONȚINUTUL MANUALULUI

Scopul acestui Manual este de a furniza operatorului toate informațiile necesare pentru utilizarea adecvată a utilajului, într-un mod sigur și autonom. Manualul conține informații despre datele tehnice, siguranță, utilizare, depozitare, întreținere, piesele de schimb și eliminarea la deșeuri.

Înainte de efectuarea oricărei proceduri asupra utilajului, operatorii și tehnicienii calificați trebuie să citească acest Manual cu atenție. Contactați Nilfisk în cazul în care aveți nelămuriri în legătură cu interpretarea instrucțiunilor și pentru informații suplimentare.

DESTINAȚIA

Acest Manual este destinat operatorilor și tehnicienilor calificați pentru a efectua întreținerea utilajului.

Operatorii nu trebuie să efectueze proceduri rezervate tehnicienilor calificați. Nilfisk nu își asumă răspunderea pentru deteriorări datorate nerespectării acestei interdicții.

MODUL DE PĂSTRARE A ACESTUI MANUAL

Manualul de utilizare trebuie păstrat în apropierea utilajului, în interiorul unui ambalaj adecvat, ferit de lichide sau alte substanțe ce pot cauza deteriorarea Manualului.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarația de Conformitate, furnizată împreună cu utilajul, certifică conformitatea utilajului cu legislația în vigoare.

**NOTĂ**

Sunt furnizate două exemplare ale declarației de conformitate originale împreună cu documentația aferentă utilajului.

DATELE DE IDENTIFICARE

Modelul și numărul de serie ale utilajului sunt marcate pe plăcuța (34).

Anul de creare a utilajului este evidențiat în declarația de conformitate și, în același timp, este indicat de primele două cifre ale numărului de serie al utilajului.

Aceste informații sunt utile la comandarea pieselor de schimb pentru utilaj. Utilizați tabelul următor pentru notarea datelor de identificare a utilajului.

Modelul UTILAJULUI
Numărul de serie al UTILAJULUI

ALTE MANUALE DE CONSULTAT

Manualul încărcătorului electronic de baterii (dacă figurează în dotare) ce trebuie considerat parte integrantă a acestui Manual. În plus, sunt de asemenea disponibile următoarele manuale:

- Manualul de Întreținere (poate fi consultat la Centrele de Service ale Nilfisk)
- Lista de piese de schimb (furnizată împreună cu utilajul)

PIESELE DE SCHIMB ȘI ÎNȚREȚINEREA

Toate procedurile necesare legate de exploatare, întreținere și reparații trebuie efectuate de către personalul calificat al Centrelor de Service Nilfisk.

Trebuie utilizate numai piese de schimb și accesorii originale.

Contactați Nilfisk pentru service sau pentru a comanda piese de schimb și accesorii, specificând modelul și numărul de serie a utilajului.

MODIFICĂRILE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRILE

Nilfisk îmbunătățește produsele sale în mod continuu și își rezervă dreptul de efectua schimbările și îmbunătățirile la discreția proprie, fără a fi obligată să acorde astfel de beneficii utilajelor vândute în prealabil.

Orice schimbare și/sau adăugare de accesorii trebuie aprobată și efectuată de către Nilfisk.

ABILITĂȚI FUNCȚIONALE

Aceste mașini de curățat pardoseli sunt utilizate pentru curățarea (stropire, periere și uscare) podelelor netede și masive în medii civile sau industriale, în condiții de utilizare sigure, de către un operator calificat.

Mașinile de curățat pardoseli nu pot fi utilizate pentru curățarea covoarelor lipite sau normale.

CONVENȚII

Termenii înainte, înapoi, față, spate, stânga sau dreapta sunt utilizați având drept referință poziția operatorului, adică locul conducătorului cu mâinile pe bara de ghidare (2).

DEZAMBALAREA/RECEPȚIA

Pentru dezambalarea utilajului, urmați cu atenție instrucțiunile de pe ambalaj.

La recepția utilajului, verificați dacă ambalajul și utilajul nu au fost deteriorate în timpul transportului. În cazul unor defecțiuni vizibile, păstrați ambalajul și Comisionarul va trebui să efectueze verificarea. Sunați Comisionarul imediat pentru a completa un formular de defecțiuni.

- Verificați ca utilajul să fie echipat cu următoarele caracteristici:
 - Documentele tehnice:
 - Manualul de utilizare pentru mașina de curățat pardoseli
 - Manualul încărcătorului electronic de baterii (dacă figurează în dotare)
 - Lista de piese de schimb pentru mașina de curățat pardoseli
 - Conector nr. 1 pentru încărcător de baterie (pentru utilaje fără încărcător de baterie la bord)
 - Siguranțe lamelare nr. 2

SIGURANȚA

Următoarele simboluri indică situații potențial periculoase. Citiți întotdeauna cu atenție aceste informații și luați toate măsurile de siguranță necesare pentru protejarea persoanelor și a bunurilor.

Cooperarea din partea operatorului este esențială pentru prevenirea accidentărilor. Nici un program de prevenire a accidentelor nu este eficient fără cooperarea totală din partea persoanei responsabile de operarea utilajului. Majoritatea accidentelor ce pot avea loc într-o fabrică, în timpul lucrului sau al deplasării, sunt cauzate de nerespectarea regulilor elementare de protecția muncii. Un operator atent și prudent reprezintă cea mai bună garanție împotriva accidentelor și este esențial pentru îndeplinirea cu succes a oricărui program de prevenție.

SIMBOLURI



PERICOL!

Acest simbol indică o situație periculoasă ce presupune riscul de deces al operatorului.



AVERTISMENT!

Acest simbol indică un risc potențial de accidentare a persoanelor sau de deteriorare a obiectelor.



ATENȚIE!

Acest simbol indică un avertisment sau o remarcă legată de funcții importante sau utile. Acordați atenție suplimentară paragrafelor marcate cu acest simbol.



NOTĂ

Acest simbol indică o remarcă legată de funcții importante sau utile.



CONSULTARE

Acest simbol indică necesitatea consultării Manualului de utilizare înainte de efectuarea oricărei proceduri.

INSTRUCȚIUNI GENERALE

În continuare, sunt prezentate avertismente și atenționări specifice destinate să vă informeze asupra pericolelor potențiale de accidentare a persoanelor și deteriorare a utilajului.



PERICOL!

- *Înainte de a efectua orice procedură de întreținere, reparație, curățare sau înlocuire, deconectați conectorul bateriei și îndepărtați cheia de contact.*
- *Acest utilaj trebuie utilizat doar de către operatori instruiți în mod corespunzător. Copii sau persoanele cu handicap nu pot utiliza acest utilaj.*
- *Țineți bateria la distanță de scântei, flăcări și materiale incandescente. În timpul funcționării normale, sunt eliberate gaze explozive.*
- *Nu purtați bijuterii în timpul efectuării lucrărilor în apropierea componentelor electrice.*
- *Nu lucrați sub utilajul ridicat fără ca acesta să fie susținut cu standuri de siguranță.*
- *Nu operați utilajul în apropierea pulberilor, lichidelor sau vaporilor toxici, periculoși și/sau explozivi: Acest utilaj nu este corespunzător pentru colectarea prafurilor periculoase.*
- *În procesul de încărcare a bateriei se produce hidrogen gazos, foarte exploziv. În timpul încărcării, păstrați ansamblu rezervor deschis și efectuați procedura în spații bine ventilate și departe de flăcări deschise.*

**AVERTISMENT!**

- Înainte de utilizarea încărcătorului de baterii, asigurați-vă că valorile frecvenței și ale tensiunii indicate pe plăcuța cu numărul de serie a utilajului coincid cu valorile curentului de la rețea.
- Înainte de utilizarea încărcătorului de baterii, asigurați-vă că valorile frecvenței și ale tensiunii indicate pe plăcuța cu numărul de serie a utilajului coincid cu valorile curentului de la rețea.
- Nu tractați utilajul utilizând cablul încărcătorului de baterii și nu utilizați niciodată cablul încărcătorului de baterii drept mâner. Nu prindeți cablul încărcătorului de baterii în uși și nu tensionați cablul încărcătorului de baterii în jurul muchiilor sau colțurilor ascuțite. Nu conduceți utilajul peste cablul încărcătorului de baterii.
- Mențineți cablul încărcătorului de baterii departe de suprafețele încălzite.
- Nu utilizați utilajul în cazul în care cablul încărcătorului de baterii sau fișa acestuia sunt deteriorate. Dacă utilajul nu funcționează corespunzător, a fost deteriorat, lăsat în exterior sau aruncat în apă, returnați-l la Centrul de Service.
- Pentru reducerea riscului de incendiu, șoc electric sau accidentare, nu părăsiți utilajul nesupravegheat când este conectat la rețea. Înainte de efectuarea oricăror proceduri de întreținere, deconectați cablul încărcătorului de baterii de la rețeaua electrică.
- Nu fumați în timpul încărcării bateriilor.
- Pentru a evita utilizarea neautorizată a utilajului, îndepărtați cheia din contact (dacă este echipată).
- Nu părăsiți utilajul nesupravegheat fără a vă asigura că acesta nu se poate deplasa independent.
- Protejați întotdeauna utilajul împotriva radiației solare, a ploii și a vremii nefavorabile, atât în timpul operării, cât și în perioadele de inactivitate. Depozitați utilajul în interior, într-un loc uscat: Acest utilaj trebuie să fie utilizat în condiții uscate, nu trebuie să fie utilizat sau depozitat în exterior în condiții de umezeală.
- Înainte de utilizarea utilajului, acoperiți toate ușile și/sau capacele.
- Nu permiteți folosirea utilajului ca jucărie. Este necesară atenție suplimentară la utilizarea în apropierea copiilor.
- Folosiți utilajul conform indicațiilor din acest Manual. Folosiți numai accesoriile recomandate de Nilfisk.
- Luați toate măsurile de siguranță necesare pentru a preveni prinderea părului, bijuteriilor și a îmbrăcăminteii largi de componentele în mișcare ale utilajului.
- Nu utilizați utilajul cu pante cu înclinație ce depășește valorile specificate.
- Nu utilizați utilajul în zone contaminate excesiv cu praf.
- În timpul utilizării acestui utilaj, procedați cu atenție pentru a evita accidentarea persoanelor și deteriorarea bunurilor.
- Evitați contactul utilajului cu rafturile sau eșafodajele, mai ales în cazul în care există riscul căderii obiectelor.
- Nu sprijiniți containere cu lichide pe utilaj, utilizați un suport adecvat în acest scop.
- Temperatura de lucru a utilajului trebuie să se situeze între 0 °C și +40 °C.
- Temperatura de depozitare a utilajului trebuie să se situeze între 0 °C și +40 °C.
- Umiditatea trebuie să se situeze între 30% și 95%.
- În momentul utilizării detergenților pentru curățarea podelelor, urmați instrucțiunile de pe etichetele recipientelor cu detergent.
- Pentru a manipula detergenții pentru curățarea podelelor, purtați mănuși și echipamente de protecție corespunzătoare.
- Nu folosiți utilajul ca mijloc de transport.
- Nu permiteți funcționarea perii în timpul staționării utilajului pentru a evita deteriorarea pardoselii.
- În caz de incendiu, utilizați un extingtor cu pulbere, nu unul cu apă.
- Nu efectuați intervenții asupra apărătorilor de siguranță ale utilajului și urmați cu strictețe instrucțiunile de întreținere normală.
- Nu permiteți pătrunderea niciunui obiect în deschideri. Nu folosiți utilajul dacă deschiderile sunt obturate. Curățați întotdeauna deschiderile de praf, păr sau orice alt material străin ce ar putea reduce fluxul de aer.
- Nu demontați și nu modificați plăcuțele atașate utilajului.
- (Doar pentru BA 451D și BA 531D): Când utilajul va fi împins din motive de service (baterii lipsă sau descărcate etc.), viteza nu trebuie să depășească 4 km/h.
- Acest utilaj nu poate fi utilizat pe drumuri sau străzi publice.
- Acordați atenție în timpul transportării utilajului când temperatura se situează sub punctul de îngheț. Apa din rezervorul de recuperare sau din furtunuri poate îngheța și deteriora grav utilajul.
- Utilizați perii și tamponanele furnizate împreună cu utilajul și cele specificate în Manualul de utilizare. Utilizarea altor perii și tamponane poate diminua siguranța funcțională.
- În cazul apariției defecțiunilor la utilaj, asigurați-vă că acestea nu sunt cauzate de absența întreținerii. În caz contrar, solicitați asistență din partea personalului autorizat sau din partea unui Centru de service autorizat.
- Dacă este necesară înlocuirea de componente, solicitați piese de schimb ORIGINALE de la un Reprezentant sau Distribuitor autorizat.
- Pentru a asigura funcționarea în condiții optime a utilajului, procedurile de întreținere programate, prezentate în capitolul relevant din prezentul Manual, trebuie efectuate de către personalul autorizat sau de către Centrul de Service autorizat.
- Nu spălați utilajul cu jeturi de apă directe sau presurizate sau cu substanțe corozive.
- Utilajul trebuie eliminat la deșeuri în mod adecvat din cauza prezenței materialelor toxice sau nocive (baterii etc.) ce intră sub incidența standardelor ce solicită îndepărtarea la deșeuri în centre speciale (a se vedea capitolul Casarea).

DESCRIEREA UTILAJULUI

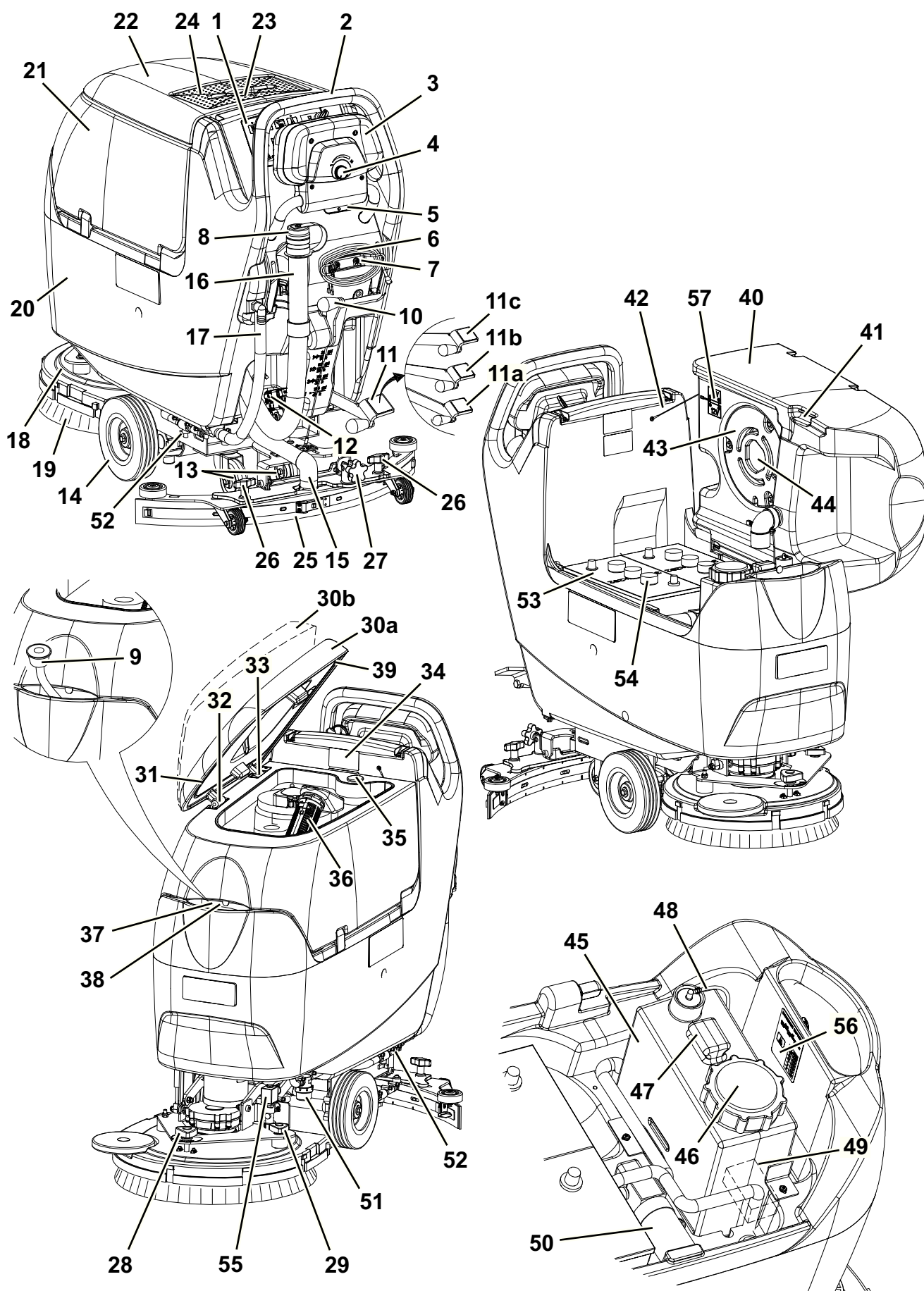
STRUCTURA UTILAJULUI

1. Panoul de control
2. Bara de ghidare
3. Paletă de deplasare (*)
4. Regulator de viteză de antrenare (*)
5. Fereastră de verificare pentru încărcătorul de baterii (opțională)
6. Cablu pentru încărcătorul de baterii (opțional)
7. Cablu pentru încărcătorul de baterii (opțional)
8. Dopul furtunului de golire pentru apa recuperată
9. Furtun de alimentare cu apă demontabil (opțional)
10. Manetă pentru ridicarea/coborârea raclorului
11. Pedală pentru ridicarea/coborârea platformei
- 11a. Poziția pedalei când platforma este ridicată
- 11b. Poziția pedalei când platforma este coborâtă
- 11c. Activare presiune suplimentară (opțional)
12. Conector de baterie (roșu). Acest conector funcționează și ca buton în caz de URGENȚĂ, pentru oprirea imediată a tuturor funcțiilor.
13. Roți de direcționare spate
14. Roți față pe punte fixă
15. Furtun aspirator pentru raclorul
16. Furtun de golire pentru apa de recuperare
17. Soluție/curățarea furtunului de evacuare a apei și verificarea nivelului furtunului
18. Platformă pentru perie/suport cu tampon
19. Perie/suport cu tampon
20. Soluție/rezervor apă curată
21. Rezervor pentru apa recuperată
22. Capac rezervor de recuperare
23. Suport cutie
24. Dispozitiv de fixare a documentelor (opțional)
25. Raclor
26. Roți de mână montare raclor
27. Roată de mână reglare echilibru raclor
28. Roată de mână pentru reglarea deplasării drept înainte a utilajului
29. Roată de mână pentru reglarea vitezei de deplasare înainte a utilajului (***)
- 30a. Capac al bazinului de recuperare (deschis pentru curățare)
- 30b. Capac al bazinului de recuperare (deschis complet)
30. Garnitură capac rezervor
31. Placă mobilă de fixare a apacului
32. Placă de reținere fixă capac
33. Plăcuță cu numărul de serie/date tehnice/certificat de conformitate
34. Bușon pentru curățarea furtunului aspirator al raclorului
35. Grilă de aspirare cu flotor de închidere
36. Ștuț de alimentare soluție
37. Filtru de spumă
38. Gaură de egalizare
39. Rezervor de recuperare (deschis)
40. Mâner de ridicare a rezervorului
41. Cablu de siguranță rezervor
42. Capac motor sistem de aspirare
43. Filtru fonoabsorbant al motorului sistemului de aspirare
44. Rezervor pentru detergent (**)
45. Dop de alimentare rezervor pentru detergent (**)
46. Mâner rezervor pentru detergent (**)
47. Furtun de alimentare detergent (**)
48. Pompă detergent (**)
49. Pompă de apă (**)
50. Soluție/filtru apă curată
51. Soluție/robinet apă curată
52. Bateriile
53. Capace baterie
54. Ventil solenoid
55. Tabel de referință pentru dozarea detergentului (**)
56. Schema de conectare a bateriilor

(*) Doar pentru **BA 451D** și **BA 531D**

(**) Doar pentru utilaje echipate cu sistemul EcoFlex™ (opțional)

(***) Doar pentru **BA 451** și **BA 531**



S311327

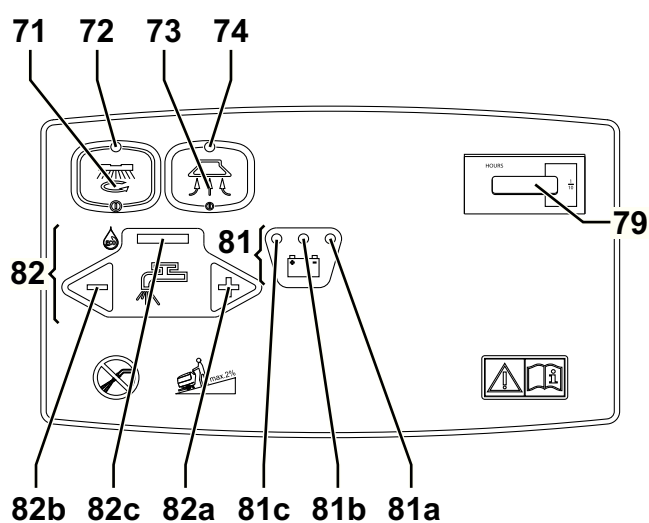
PANOUL DE CONTROL

71. Întrerupător pentru perie/suport cu tampon și pentru sistemul de aspirare
72. Lampă de avertizare a întrerupătorului pentru perie/suport cu tampon și pentru sistemul de aspirare
73. Comutator pentru sistemul de aspirare
74. Indicator luminos de avertizare buton sistem de aspirare
75. Comutator deblocare perie/suport cu tampon
76. Indicator luminos de avertizare comutator deblocare perie/suport cu tampon
77. Întrerupător al comenzii de debit pentru detergent (**)
78. Lampă de avertizare a întrerupătorului comenzii de debit pentru detergent
79. Contor ore (opțional)
80. Cheie de contact (0 - I) (*)
81. Indicator de încărcare a bateriei

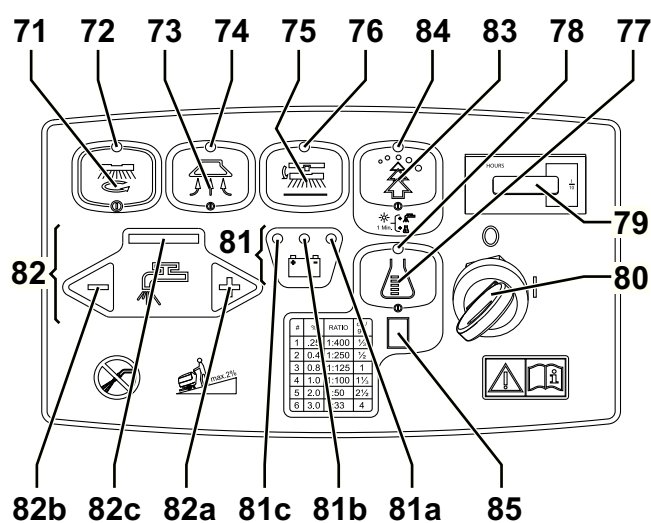
- 81a. Lumini de avertizare pentru încărcător de baterii (verde)
- 81b. Lumină de avertizare pentru baterie semi-descărcată (galben)
- 81c. Lumină de avertizare baterie descărcată (roșu)
82. Butoane de control flux apă de spălare
- 82a. Buton creștere debit
- 82b. Buton reducere debit
- 82c. Indicator de debit apă de spălare
83. Comutatorul sistemului EcoFlex™ (**)
84. Indicator cu led al comutatorului sistemului EcoFlex™ (**):
 - Led APRINS - Sistemul EcoFlex™ este ACTIVAT
 - Led care luminează intermitent - Suprareglarea sistemului EcoFlex™
85. Afișarea nivelului concentrației de detergent (**)

(*) Doar pentru BA 451D și BA 531D

(**) Doar pentru utilaje echipate cu sistemul EcoFlex™ (opțional)



BA 451, BA 531



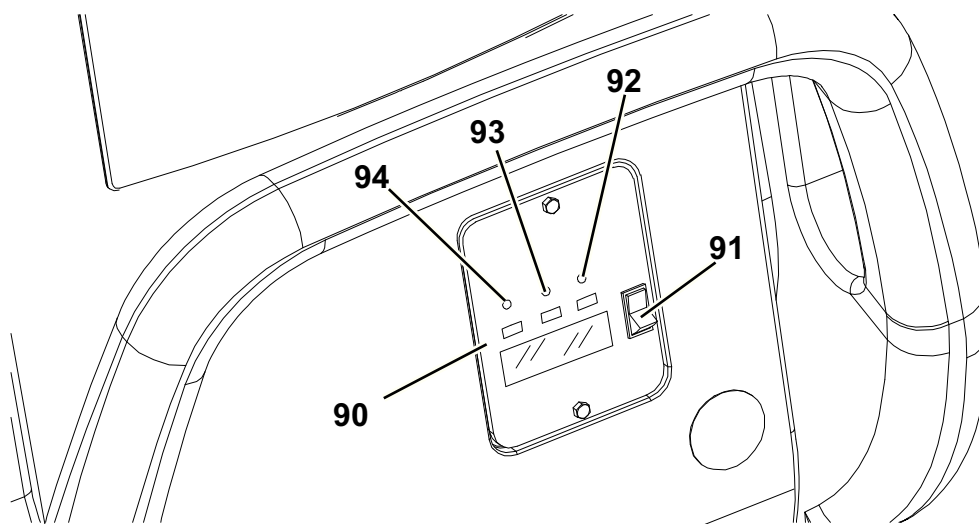
BA 451D, BA 531D

S311328

S311329

FEREAȘTRĂ DE VERIFICARE PENTRU ÎNCĂRCĂTORUL DE BATERII (opțională)

90. Încărcător electronic de baterii
91. Selector baterie cu plumb (UMEDĂ) sau cu gel (GEL)
92. Lumină de avertizare verde (încărcătorul de baterii este pornit și bateriile sunt încărcate)
93. Lumină de avertizare galbenă (încărcătorul de baterii este pornit și bateriile sunt semi-descărcate)
94. Lumină de avertizare roșie (încărcătorul de baterii este pornit și bateriile sunt descărcate)



S311330

ACCESORII/DOTĂRI OPȚIONALE

Pe lângă componentele standard, utilajul poate fi echipat cu următoarele accesorii/dotări opționale, în funcție de utilizarea sa specifică:

1. Baterii GEL
2. Încărcător electronic de baterii
3. Perii din diverse materiale
4. Tampoane din diferite materiale
5. Lame raclor din poliuretan
6. EcoFlex™
7. Roți față și spate din materiale diferite
8. Contor de ore
9. Soluție/furtun de alimentare cu apă curată
10. Buzunar

Pentru informații suplimentare referitor la accesorii opționale contactați un Distribuitor autorizat.

DATE TEHNICE

Model	BA 451 1 suport perie/ suport cu tampon, fără sistem de antrenare	BA 451D 1 suport perie/ suport cu tampon, cu sistem de antrenare	BA 531 1 suport perie/ suport cu tampon, fără sistem de antrenare	BA 531D 1 suport perie/ suport cu tampon, cu sistem de antrenare
Înălțimea aparatului	1.058,5 mm			
Soluție/capacitate rezervor apă curată	40 litri			
Capacitatea bazinului de recuperare	40 litri			
Diametru roată față	200 mm			
Presiune specifică pe pardoseală a roților față și spate	1,2 N/mm ² - 3 N/mm ²			
Diametru roată spate	100 mm			
Putere motor sistem de aspirare	330 W			
Puterea motorului sistemului de antrenare	—	200 W	—	200 W
Viteză de acționare (variabilă)	—	de la 0 la 4,5 km/h	—	de la 0 la 4,5 km/h
Capacitate de urcare a pantelor	2 %			
Nivelul presiunii sonore la postul de lucru (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	65,8 dB(A) ± 3 dB(A)			
Nivel al presiunii sonore a aparatului (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	84 dB(A)			
Nivelul vibrațiilor la brațele operatorului (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s ²			
Baterii standard	Uscate: (2 x 12 V) 24 V 110 Ah / 5 h			
Dimensiuni compartiment baterii (lățime x lungime x înălțime)	350 x 350 x 300 mm			
Capacitatea circuitului sistemului de aspirare	1.055 mm H ₂ O			
Lățime de curățare	450 mm		530 mm	
Lățime raclor	760 mm			
Lungime maximă a aparatului	1.190 mm		1.228 mm	
Lățime utilaj fără raclor	512 mm		540,8 mm	
Diametrul periei	450 mm		530 mm	
Greutate fără baterii și cu rezervoarele goale	88 kg	106 kg	88 kg	106 kg
Greutate maximă cu baterii și rezervoarele pline	220 kg	238 kg	220 kg	238 kg
Putere motor perii	480 W			
Viteză perie	153 rpm			
Presiune perie/suport tampon cu funcția de presiune suplimentară dezactivată	19,0 kg		20,5 kg	
Presiune perie/suport tampon cu funcția de presiune suplimentară dezactivată	—	26,3 kg	—	27,8 kg

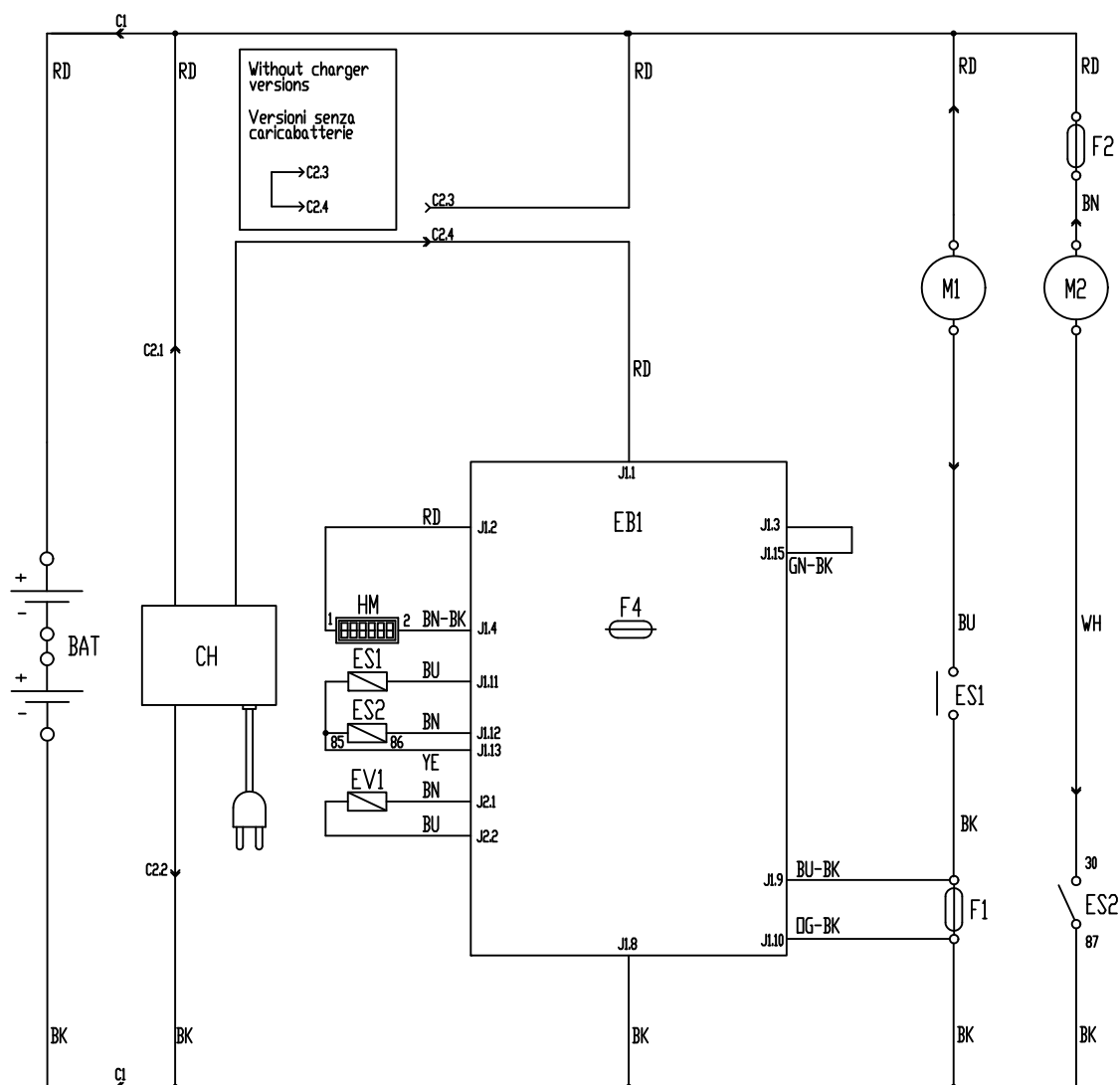
SCHEMA DE CONEXIUNI PENTRU BA 451 ȘI BA 531

Cheie

BAT	Baterie 24 V
C1	Conector de baterie
C2	Conector încărcător baterii
CH	Încărcător de baterii (opțional)
CS	Conector de platformă
EB1	Panou electronic cu funcții
ES1	Comutatoare electromagnetice ale motorului periei
ES2	Releu sistem de aspirare
EV1	Ventil electromagnetic apă
F1	Siguranță platformă
F2	Siguranță sistem de aspirare
F4	Siguranță circuit de semnalizare
HM	Contor ore (opțional)
M1	Motor suport pentru perie/suport cu tampon
M2	Motor sistem de aspirare

Codurile culorilor

BK	Negru
BU	Albastru
BN	Maro
GN	Verde
GY	Gri
OG	Portocaliu
PK	Roz
RD	Roșu
VT	Violet
WH	Alb
YE	Galben



S311331

SCHEMA DE CONEXIUNI PENTRU BA 451D ȘI BA 531D

Cheie

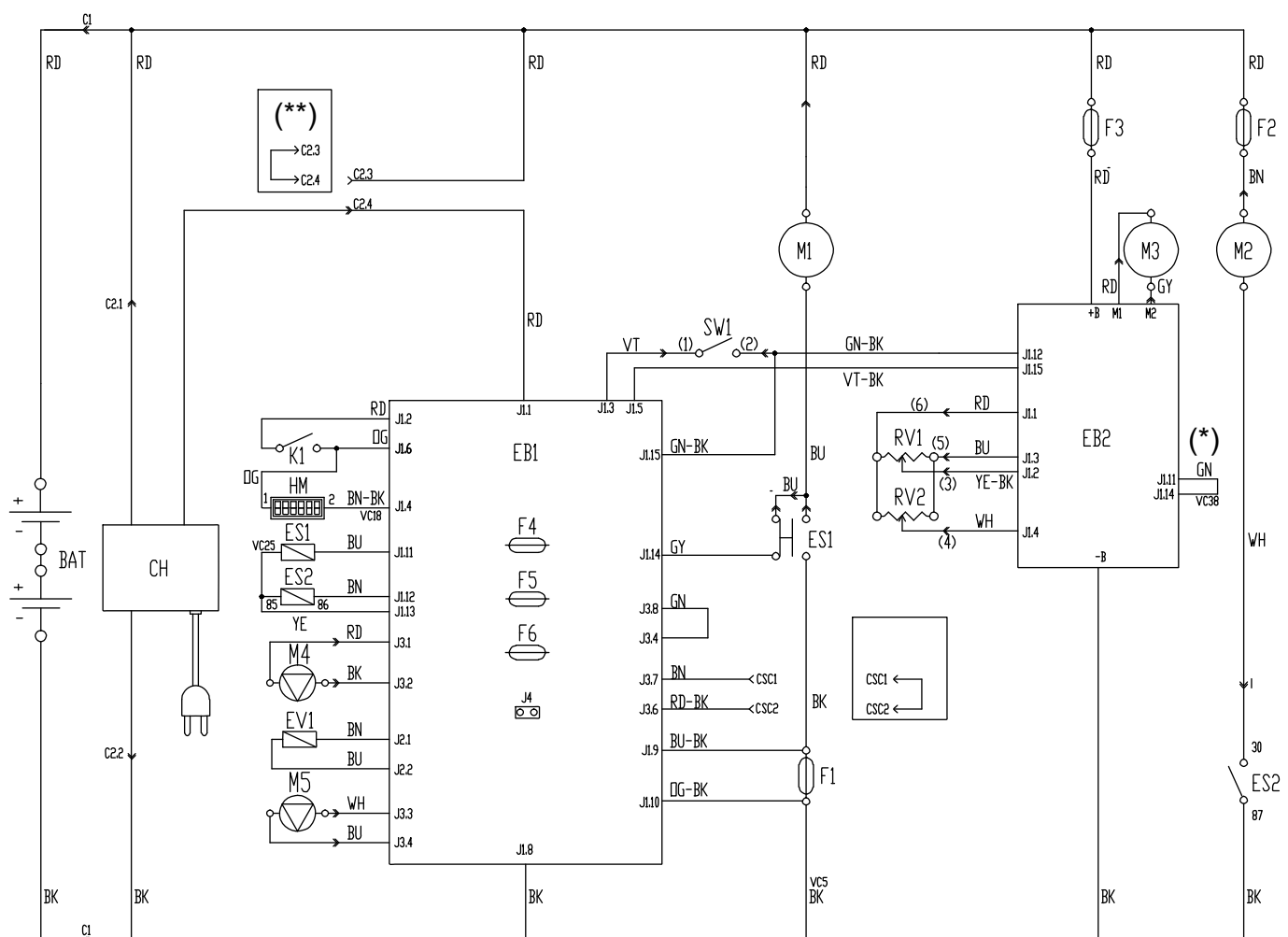
BAT	Baterie 24 V
C1	Conector de baterie
C2	Conector încărcător baterii
CH	Încărcător de baterii (opțional)
EB1	Panou electronic cu funcții
EB2	Panou electronic al sistemului de antrenare
ES1	Comutatoare electromagnetice ale motorului periei
ES2	Releu sistem de aspirare
EV1	Ventil electromagnetic detergent (opțional)
F1	Siguranță platformă
F2	Siguranță sistem de aspirare
F3	Siguranță sistem de acționare
F4	Siguranță circuit de semnalizare
F5	Siguranță deblocare perie/suport cu tampon
F6	Siguranță pompă
HM	Contor ore (opțional)
K1	Cheie de contact
M1	Motor suport pentru perie/suport cu tampon
M2	Motor sistem de aspirare
M3	Motor al sistemului de antrenare
M4	Pompă de apă (opțional)
M5	Pompă de apă (opțional)
RV1	Potențiometrul de viteză
RV2	Potențiometrul de viteză maximă
SW1	Microcomutator activare perie/sistem de acționare

Codurile culorilor

BK	Negru
BU	Albastru
BN	Maro
GN	Verde
GY	Gri
OG	Portocaliu
PK	Roz
RD	Roșu
VT	Violet
WH	Alb
YE	Galben

(*) Doar pentru utilaje cu diametrul roții de 250 mm

(**) Numai pentru aparate fără încărcător de baterii încorporat



S3113332

UTILIZAREA

**AVERTISMENT!**

În unele puncte pe utilaj există plăcuțe autocolante ce indică:

- **PERICOL**
- **AVERTISMENT**
- **ATENȚIE**
- **CONSULTARE**

În timp ce parcurge Manualul de față, operatorul trebuie să acorde o atenție deosebită simbolurilor de pe plăcuțe. Nu acoperiți sub nici un motiv aceste plăcuțe și înlocuiți-le imediat dacă sunt deteriorate.

VERIFICAREA BATERIEI/CONFIGURAREA ÎN CAZUL UNUI UTILAJ NOU

**AVERTISMENT!**

Componentele electrice ale utilajului pot fi deteriorate grav dacă bateriile sunt montate sau conectate incorect. Bateriile trebuie montate numai de personal calificat. Configurați panoul electronic cu funcții și încărcătorul de baterii (opțional) în conformitate cu tipul de baterii utilizate (UMEDE sau CU GEL).

Verificați starea bateriilor înainte de montare.

Deconectați conectorul bateriei și fișa încărcătorului bateriei.

Manipulați bateriile cu atenție deosebită.

Instalați capacele de protecție ale terminalelor bateriilor furnizate împreună cu aparatul.

Utilajul necesită două baterii de 12 V, conectate conform schemei (57).

Utilajul poate fi furnizat într-unul din următoarele regimuri de funcționare:

Baterii (WET sau GEL) deja instalate și gata de a fi utilizate

1. Verificați ca bateriile să fie conectate la aparat cu ajutorul conectorului (12).
2. (Doar pentru **BA 451D** și **BA 531D**): Introduceți cheia de contact (80) și rotiți-o în poziția "I".
(Doar pentru **BA 451** și **BA 531**): Porniți funcționarea utilajului apăsând întrerupătorul (71) și/sau (73).
Dacă se aprinde indicatorul luminos verde de avertizare (81a) bateriile sunt pregătite de utilizare.
Dacă se aprinde indicatorul luminos de avertizare galben sau roșu (81b sau 81c) bateriile trebuie încărcate (vezi procedura din capitolul Întreținere).

Baterii (WET) instalate în aparat dar fără electrolit

1. Deschideți capacul (22) și verificați dacă rezervorul de recuperare (21) este gol, în caz contrar goliiți-l cu ajutorul furtunului de scurgere (16).
2. Apucați de mânerul (41) și ridicați cu atenție rezervorul (40).
3. Scoateți capacele (54) ale bateriilor (53).

**AVERTISMENT!**

Utilizați cu atenție acidul sulfuric, deoarece este coroziv. Dacă acidul intră în contact cu pielea sau ochii, clătiți cu multă apă și consultați un medic.

Bateriile trebuie să fie completate într-o zonă bine aerisită. Purtați mănuși de protecție.

4. Umpleți celulele bateriilor cu acid sulfuric pentru baterii (cu densitatea între 1,27 și 1,29 kg la 25 °C) conform instrucțiunilor prezentate în Manualul pentru baterii. Cantitatea corectă de acid sulfuric este indicată în manualul bateriei.
5. Pentru a evita deteriorarea podelei, uscați cu o lavetă atât acidul cât și apa situate în partea de sus a bateriilor după încărcare.
6. Lăsați bateriile să se așeze și umpleți cu acid sulfuric în conformitate cu instrucțiunile indicate în manualul bateriei.
7. Încărcați bateriile (vezi procedura din capitolul Întreținere).

Fără baterii

1. Achiziționați bateriile corespunzătoare (vezi paragraful Date Tehnice).
Pentru alegerea și montarea bateriei adresați-vă magazinelor calificate de vânzare cu amănuntul.
2. Setări încărcătorul utilajului și a bateriei (dacă sunt montate) în funcție de tipul bateriilor montate (UMEDE sau cu GEL), conform procedurii descrise în paragraful următor.

SETAREA TIPULUI DE BATERIE (WET SAU GEL)

Reglați panoul electronic al utilajului și al încărcătorului de baterii (dacă este montat) în funcție de tipul de baterii montate (UMEDE sau GEL), conform indicațiilor de mai jos:

Reglarea utilajului (doar pentru BA 451 și BA 531)

1. Apăsați întrerupătorul (71) sau (73) și acordați atenție următoarelor aspecte în primele secunde ale funcționării utilajului:
 - Dacă lumina de avertizare verde (81a) luminează intermitent, utilajul este reglat pentru baterii GEL.
 - Dacă lumina de avertizare roșie (81c) luminează intermitent, utilajul este reglat pentru baterii UMEDE.
2. Dacă setarea urmează a fi modificată, efectuați următoarea procedură.
3. Opriți funcționarea aparatului apăsând întrerupătorul (71) și/sau (73).
4. Apăsați lung întrerupătoarele (71) și (73), în același timp.
5. Eliberați butoanele (71) și (73) la cel puțin 8 secunde după începerea aparatului.
6. În interval de 3 secunde, apăsați din nou comutatorul (73) timp de câteva secunde și verificați dacă lumina de avertizare corespunzătoare reglajului corect luminează intermitent (conform indicației din etapa 1).

Reglarea utilajului (doar pentru BA 451D și BA 531D)

1. Rotiți cheia de contact (80) în poziția "I" și acordați atenție următoarelor aspecte în primele secunde ale funcționării utilajului:
 - Dacă lumina de avertizare verde (81a) luminează intermitent, utilajul este reglat pentru baterii GEL.
 - Dacă lumina de avertizare roșie (81c) luminează intermitent, utilajul este reglat pentru baterii UMEDE.
2. Dacă setarea urmează a fi modificată, efectuați următoarea procedură.
3. Opriți aparatul rotind cheia de contact (80) în poziția "0".
4. Apăsați și mențineți apăsată butoanele (71) și (73) simultan, apoi rotiți cheia de contact (80) în poziția "I".
5. Eliberați butoanele (71) și (73) la cel puțin 8 secunde după începerea aparatului.
6. În interval de 3 secunde, apăsați din nou comutatorul (73) timp de câteva secunde și verificați dacă lumina de avertizare corespunzătoare reglajului corect luminează intermitent (conform indicației din etapa 1).

Reglarea încărcătorului de baterii (pentru utilajele cu încărcător de baterii la bord)

1. Scoateți șuruburile ferestrei de verificare a încărcătorului de baterii (A, Fig. 1).
2. Demontați fereastra (B).
3. Rotiți selectorul încărcătorului de baterii (C) în poziția WET (UMEDE) pentru bateriile cu plumb sau în poziția GEL pentru bateriile cu gel.
4. Montați fereastra (B) și strângeți șuruburile (A).

Montarea bateriilor

1. Deschideți capacul (22) și verificați dacă rezervorul de recuperare (21) este gol, în caz contrar goliți-l cu ajutorul furtunului de scurgere (16).
2. Apucați de mânerul (41) și ridicați cu atenție rezervorul (40).
3. Instalați bateriile.

Încărcarea bateriilor

1. Încărcați bateriile (vezi procedura din capitolul Întreținere).

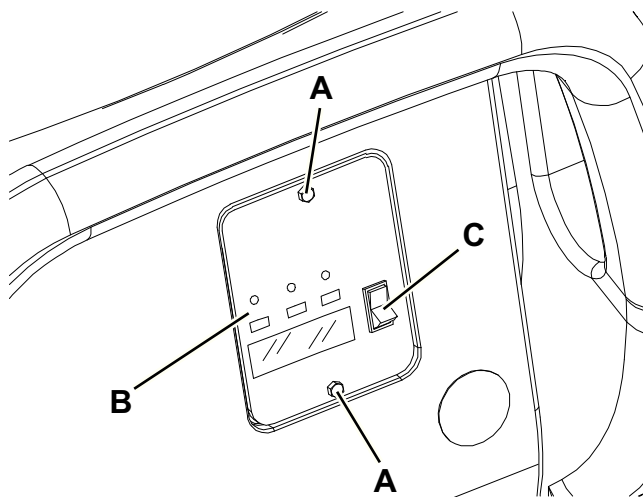


Figura 1

S311333

ÎNAINTE DE PORNIREA UTILAJULUI

Instalarea/dezinstalarea periei/suportului cu tampon

- În conformitate cu tipul de curățare care urmează să fie efectuat, aparatul poate fi echipat fie cu perie (A, Fig. 2) sau cu suport de tampon (B) cu tampon (C) împreună cu platforma corespunzătoare.
- (Doar pentru **BA 451D** și **BA 531D**): Introduceți cheia de contact (80) și rotiți-o în poziția "0".
(Doar pentru **BA 451** și **BA 531**): Opriti funcționarea aparatului apăsând întrerupătorul (71) și/sau (73).
- Dacă este echipată, rotiți elementul de reglare a vitezei (4) rotindu-l în sens invers acelor de ceasornic.
- Așezați peria (A) sau suportul-tampon (B) sub platformă (18).
- Coborâți platforma pe perie/suport de tampon prin apăsarea pedalei (11).
- (Doar pentru **BA 451D** și **BA 531D**): Introduceți cheia de contact (80) și rotiți-o în poziția "I".
- Apăsăți comutatorul periei/suportului de tampon și a sistemului de aspirare (71).
- Apăsăți ușor pe paletă (3) înainte pentru a cupla peria/suportul de tampon, după care eliberați-o. Dacă este necesar, repetați procedura până la cuplarea periei/suportului cu tampon.

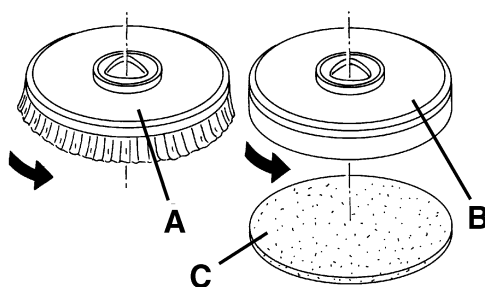


Figura 2

S311334



AVERTISMENT!

(Doar pentru **BA 451D** și **BA 531D**): Nu apăsați complet paleta (3), deoarece în caz contrar aparatul va începe să se deplaseze.

O ușoară presiune aplicată paletei este suficientă pentru a cupla peria/suportul pentru tampon și pentru a porni motorul aferent.

- Pentru a demonta peria/suportul de tampon, platforma trebuie ridicată prin apăsarea pe pedalei (11), apoi pe comutatorul (75) (dacă este echipat), iar apoi să așteptați ca peria/suportul de tampon să cadă pe podea.
(Doar pentru **BA 451D** și **BA 531D**): Introduceți cheia de contact (80) și rotiți-o în poziția "0".
(Doar pentru **BA 451** și **BA 531**): Apăsăți pe comutator (71).
Dacă utilajul nu este echipat cu un sistem de eliberare automată (comutator 75), îndepărtați manual peria/suportul de tampon de la butuc, rotind-o în direcția opusă direcției normale de rotație.

Perii disponibile și ghidurile de aplicare relevante ale acestora (doar sugestii)

Modele	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Curățare generală:					
Beton					
Pardoseală din mozaic					
Dale din ceramică/piatră					
Marmură					
Dale din vinil					
Dale din cauciuc					
Lustruire:					
Dale din cauciuc					
Marmură					
Dale din vinil					

Montarea raclorului

1. Montați raclorul (25) și fixați-l cu roțile de mână (26), apoi conectați furtunul de aspirare (15) la raclor.
2. Reglați ajutorul roții de mână (27), reglați raclorul astfel încât lama din spate - pe toată lungimea sa - să atingă podeaua și lama din față să fie ușor ridicată deasupra podelei.

Umplerea rezervorului cu soluție sau apă curată



NOTĂ

Dacă utilajul este echipat cu sistemul EcoFlex™ (opțional) (comutatoarele (83 și 77) activate) turnați apă curată în rezervor; în caz contrar, turnați soluție.

3. (Pentru utilaj fără sistemul EcoFlex™)

Utilizați ștuțul de alimentare (37) pentru umplerea rezervorului (20) cu o soluție adecvată lucrărilor de efectuat. Nu umpleți rezervorul de soluție până la epuizare, lăsați câțiva centimetri la margine. Urmați întotdeauna instrucțiunile de diluare de pe eticheta produsului chimic utilizat pentru prepararea soluției. Temperatura soluției nu trebuie să depășească 40 °C.



ATENȚIE!

Utilizați numai detergenți cu spumare redusă și neinflamabili, destinați aplicațiilor cu mașini automate de curățat pardoseli.

(Pentru utilaj cu sistemul EcoFlex™)

Umpleți rezervorul (20) cu apă curată folosind ștuțul de alimentare (37). Nu umpleți complet rezervorul cu apă curată până la epuizare; lăsați câțiva centimetri la margine. Temperatura apei nu trebuie să depășească 40 °C.

Umplerea rezervorului cu detergent

(Pentru utilaj cu sistemul EcoFlex™)

1. Deschideți capacul (22) și verificați dacă rezervorul de recuperare (21) este gol, în caz contrar goliiți-l cu ajutorul furtunului de scurgere (16).
2. Apucați de mânerul (41) și ridicați cu atenție rezervorul (40).
3. Deschideți fișa (46).
4. Umpleți rezervorul (45) cu un detergent adecvat pentru activitatea care urmează a fi efectuată (detergent cu concentrație mare). Nu umpleți complet rezervorul cu detergent; lăsați câțiva centimetri la margine.



ATENȚIE!

Utilizați numai detergenți cu spumare redusă și neinflamabili, destinați aplicațiilor cu mașini automate de curățat pardoseli.



NOTĂ

Dacă furtunul de detergent (48) este gol (în cazul unui sistem nou, a unui sistem golit pentru curățare, etc.), pentru a umple rapid furtunul, poate fi utilă drenarea sistemului EcoFlex™ o dată sau de mai multe ori (consultați procedura din cadrul capitolului Întreținere).

PORNIREA ȘI OPRIREA UTILAJULUI

Pornirea utilajului

1. Pregătiți utilajul conform indicațiilor din paragraful precedent.
2. (Doar pentru **BA 451D** și **BA 531D**): Introduceți cheia de contact (80) și rotiți-o în poziția "I".
(Doar pentru **BA 451** și **BA 531**): Porniți funcționarea utilajului apăsând întrerupătorul (71) și/sau (73).
Verificați dacă indicatorul luminos de avertizare (81a) se aprinde (baterii încărcate).
Dacă indicatorul luminos de culoare galbenă sau roșie (81b sau 81c) se aprinde, rotiți butonul de contact înapoi în poziția "0" și încărcați bateriile (vezi procedura din capitolul Întreținere).
3. Deplasați aparatul la locul de lucru:
 - Împingându-l cu mâinile pe bara de ghidare (2) (doar în cazul modelelor **BA 451** și **BA 531**).
 - Prin pornirea funcționării cu mâinile poziționate pe bara de ghidare (2) și împingerea clapetei (3) pentru deplasarea înainte, sau tragerea acesteia pentru deplasarea în marșarier (doar pentru **BA 451D** și **BA 531D**).
 Viteza maximă de deplasare înainte poate fi reglată cu ajutorul elementului (4).
4. Coborâți raclorul (25) cu maneta (10).
5. Coborâți peria/platforma port-tampon prin apăsare pedalei (11).
6. Apăsați comutatorul periei/suportului de tampon și a sistemului de aspirare (71).
7. Apăsați pe butoanele de control al debitului apei de spălare (82) după necesități, în funcție de tipul de curățare care urmează a se efectua.
8. Începeți curățarea mișcând aparatul așa cum se arată în pasul 3. Dacă este necesar, reglați viteza maximă cu ajutorul elementului (4).

Oprirea utilajului

1. Opiți utilajul cu bara de ghidare (2) (numai pentru **BA 451** și **BA 531**).
Întrerupeți funcționarea utilajului eliberând clapeta (3) (doar pentru **BA 451D** și **BA 531D**).
2. Opiți peria/suportul de tampon și sistemul de aspirare apăsând comutatoarele (71 și 73).
3. Ridicați peria/platforma port-tampon prin apăsare pedalei (11).
4. Ridicați raclorul (25) cu maneta (10).
5. Verificați ca aparatul să nu se poate mișca independent.

OPERAREA UTILAJULUI (FRECARE/USCARE)

1. Porniți utilajul conform indicațiilor din paragraful precedent.
2. Apăsați pe butoanele de control al debitului apei de spălare (82) după necesități, în funcție de tipul de curățare care urmează a se efectua.
3. Dacă este necesar, întrerupeți funcționarea utilajului și reglați roata de mână pentru echilibrarea raclorului (27).
4. Dacă este necesar, opiți utilajul și rotiți de reglare (28); atunci când o rotiți în sensul acelor de ceasornic sau invers acelor de ceasornic, viteza de deplasare înainte poate fi reglată.
5. (Doar pentru **BA 451** și **BA 531**): Dacă este necesar, opiți utilajul și rotiți roata de reglare a vitezei de deplasare înainte (29) în modul prezentat mai jos:
 - Rotiți-o în sensul invers acelor de ceasornic pentru a crește viteza de deplasare înainte;
 - Rotiți-o în sensul acelor de ceasornic pentru a descrește viteza de deplasare înainte.



NOTĂ

Pentru o curățare/uscare adecvată a podelei la marginea pereților, Nilfisk recomandă apropierea de perete cu partea dreaptă a utilajului, conform ilustrației din figura 3.

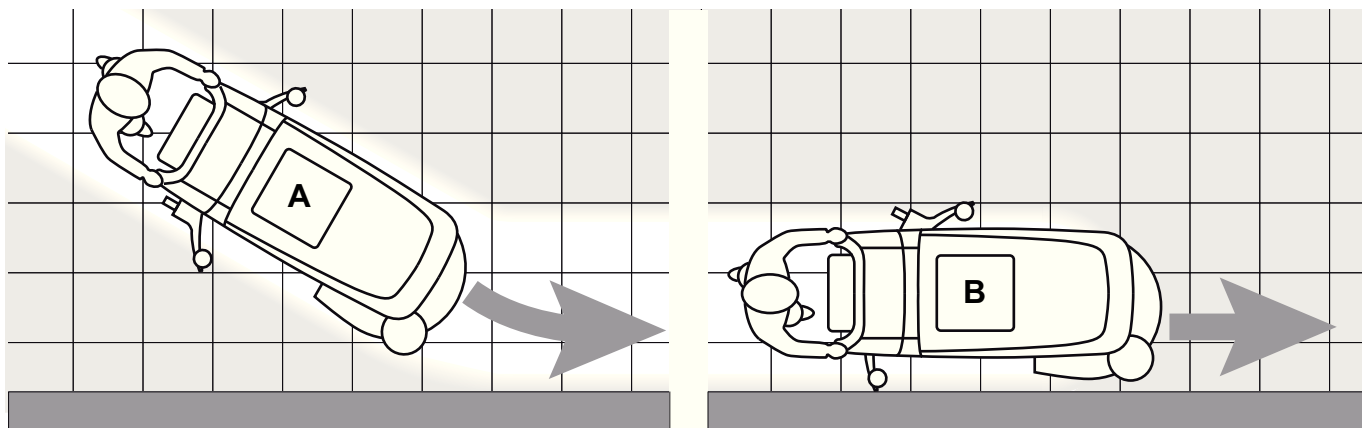


Figura 3

P100106A



ATENȚIE!

Pentru a evita orice deteriorare a suprafeței podelei, opiți peria/suportul de tampon atunci când aparatul se oprește pe loc, mai ales când funcția de presiune suplimentară este activată.

Reglarea concentrației de detergent din soluție

(Pentru utilaj cu sistemul EcoFlex™)

Sistemul utilizat pentru a amesteca detergentul cu apa de spălare poate fi activat prin apăsarea întrerupătorului comenzii de debit pentru detergent (A, Fig. 4): atunci când indicatorul cu led (B) este APRINS, este adăugat detergent în apa de spălare. Afișajul (C) prezintă nivelul concentrației de detergent (1 la 6) din soluție: pentru valorile procentuale asociate, consultați tabelul (D). Pentru a schimba concentrația efectivă a detergentului, procedați astfel:

1. Dezactivați întrerupătorul comenzii de debit pentru detergent (A) (indicatorul cu led (B) trebuie să fie STINS).
2. Apăsați și țineți apăsat întrerupătorul comenzii de debit pentru detergent (A) până când indicatorul cu led (B) luminează intermitent.
3. Eliberați comutatorul (A). Apăsați-l din nou pentru o perioadă scurtă de timp pentru a trece la următorul nivel ilustrat pe afișajul (C); repetați operația până când este obținută setarea dorită.
4. Așteptați până când indicatorul cu led (B) nu mai luminează intermitent: noul nivel este în acest moment setat.



NOTĂ

Setarea concentrației detergentului este stocată în memorie, chiar dacă aparatul este oprit.

Comutatorul EcoFlex™

Apăsați comutatorul EcoFlex™ (E, Fig. 4) ori de câte ori aveți temporar nevoie de o putere de spălare mai mare.

Atunci când apăsați comutatorul (E) (indicatorul cu led (F) luminează intermitent) crește debitul soluției (pentru utilaj cu sistemul EcoFlex™), iar concentrația de detergent din soluție crește (mai mult, dacă funcția de amestecare a detergentului nu este activată, aceasta este activată în mod automat).

Setările inițiale pot fi restabilite prin apăsarea repetată a comutatorului (E) (indicatorul cu led (F) este APRINS).



NOTĂ

În cazul în care comutatorul (E) nu este apăsat din nou, setările inițiale sunt restabilite automat după 60 de secunde.

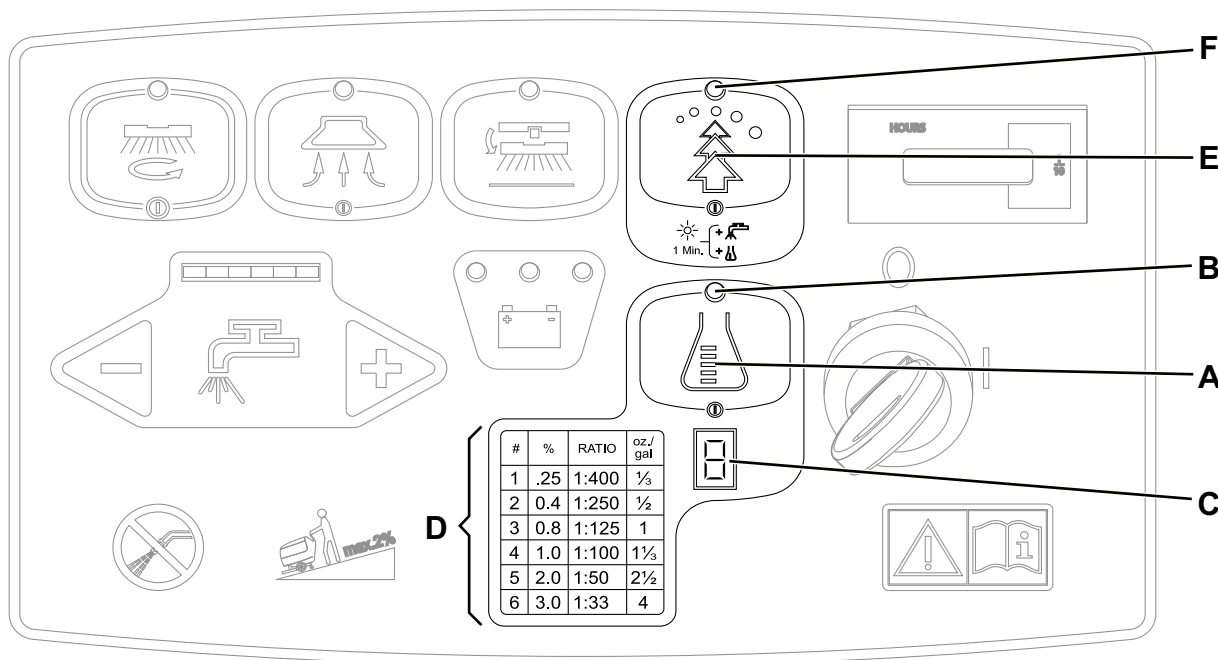


Figura 4

S311335

Lucrați cu funcția de presiune suplimentară asupra periei/suportului de tampon activată

5. Dacă podeaua se dovedește foarte dificil de curățat, este posibilă dezactivarea funcției de presiune suplimentară a periei/suportului de tampon apăsând pedala (11) în poziția (11c).

**ATENȚIE!**

În cazul supraîncărcării motorului periei/suportului de tampon, datorită unor corpuri străine care împiedică rotirea acestora, sau datorită unor podele/perii foarte corozive, sistemul de siguranță oprește motorul după circa un minut de suprasarcină continuă.

Supraîncărcarea este indicată prin trei indicatoare luminoase de avertizare (81a, 81b, 81c), care luminează intermitent simultan.

Dacă suprasarcina intervine când funcția de presiune suplimentară (11c) este activată, apăsați pedala în poziția (11b). Dacă suprasarcina persistă, peria/suportul de tampon se oprește.

Pentru a începe din nou frecarea podelei după o oprire a periei/port-tamponului datorită suprasarcinii, opriți mașina prin rotirea cheii de contact (80) în poziția "0". Porniți aparatul rotind cheia de contact (80) în poziția "I".

Descărcarea bateriei în timpul operării

6. Până când indicatorul luminos de avertizare rămâne aprins (81a), bateriile permit funcționarea normală a aparatului. Când indicatorul luminos de avertizare de culoare verde (81a) se stinge, iar cel de culoare galbenă (81b) se aprinde, se recomandă încărcarea bateriilor, deoarece autonomia reziduală va avea o durată de câteva minute (în funcție de caracteristicile bateriei și de activitatea care urmează a fi efectuată). Când indicatorul de avertizare de culoare roșie (81c) se aprinde, autonomia s-a încheiat. După câteva secunde, peria/suportul de tampon este oprit(ă) automat, în timp ce sistemul de aspirare și (doar pentru **BA 451D** și **BA 531D**) sistemul de antrenare rămân pornite, pentru a finaliza uscarea pardoselii și pentru deplasarea utilajului în zona de încărcare corespunzătoare.

**ATENȚIE!**

Nu folosiți utilajul cu bateriile descărcate pentru a evita deteriorarea bateriilor și reducerea duratei de viață a acestora.

GOLIREA REZERVORULUI

Un sistem de oprire automată cu flotor (36) oprește sistemul de aspirare când rezervorul pentru apă recuperată (21) este plin. Dezactivarea sistemului de aspirare este semnalată printr-o creștere bruscă a frecvenței zgomotului produs de motorul sistemului de aspirare, iar podeaua nu va fi uscată.

**ATENȚIE!**

Dacă sistemul de aspirare se oprește accidental (de exemplu, când flotorul este activat din cauza unei mișcări bruște a utilajului), pentru a relua operarea: opriți sistemul de aspirare prin apăsarea comutatorului (73), apoi deschideți capacul (22) și verificați dacă flotorul din grila (36) a coborât la nivelul apei. Închideți apoi capacul (22) și porniți sistemul de aspirare prin apăsarea comutatorului (73).

Când rezervorul pentru apă recuperată (21) este plin, goliți-l conform procedurii următoare.

Golirea rezervorului pentru apa recuperată

1. Opriți utilajul.
2. Ridicați peria/platforma port-tampon prin apăsare pedalei (11).
3. Ridicați raclorul (25) cu maneta (10).
4. Împingeți utilajul la zona de evacuare desemnată.
5. Goliți rezervorul de recuperare cu ajutorul furtunului de drenaj (16). Apoi, clătiți rezervorul cu apă curată. Folosiți furtunul detașabil (9) (dacă este echipat).

Soluție/golire rezervor apă curată

6. Parcurgeți etapele 1 - 4.
7. Goliți rezervorul de soluție cu ajutorul furtunului (17). Apoi, clătiți rezervorul cu apă curată.

DUPĂ FOLOSIREA UTILAJULUI

După terminarea lucrului, înainte de părăsirea utilajului:

1. Demontați peria/suportul cu tampon conform procedurii ilustrate în paragraful relevant.
2. Goliți rezervoarele (20 și 21) conform procedurii prezentate în paragrafele respective.
3. Efectuați procedurile de întreținere zilnică (a se vedea capitolul Întreținere).
4. Depozitați utilajul într-un loc curat și uscat, cu peria/suportul cu tampon și raclorul ridicate sau demontate.

PERIOADELE ÎNDELUNGATE DE INACTIVITATE A UTILAJULUI

Dacă utilajul urmează a nu fi utilizat timp de mai mult de 30 de zile, procedați după cum urmează:

1. Efectuați procedurile descrise la paragraful După Folosirea Utilajului.
2. Debransați conectorul bateriei (12).

PRIMA PERIOADĂ DE UTILIZARE

După primele 8 ore, examinați piesele de prindere și de conexiune ale aparatului pentru a verifica prinderea lor adecvată și verificați integritatea și eventualele scurgeri ale pieselor vizibile.

ÎNȚREȚINEREA

Durata de viață a utilajului și siguranța funcțională maximă sunt asigurate prin întreținerea corectă și periodică.

Tabelul de mai jos indică procedurile de întreținere planificate. Intervalele indicate pot varia în funcție de condițiile de lucru particulare, ce trebuie definite de persoana responsabilă de întreținere.



AVERTISMENT!

Procedurile trebuie efectuate cu aparatul oprit și bateria deconectată.

De asemenea, citiți cu atenție instrucțiunile din capitolul Siguranță înainte de a trece de la orice procedură de întreținere.

Toate procedurile prevăzute sau excepționale de întreținere trebuie efectuate de personalul calificat sau de un Centru de Service autorizat.

Acest manual descrie doar procedurile de întreținere cele mai ușoare și mai frecvent întâlnite.

Pentru alte proceduri de întreținere indicate în Tabelul cu proceduri de întreținere programate, consultați Manualul de service disponibil la orice Centru de service.

TABELUL CU PROCEDURILE DE ÎNȚREȚINERE PROGRAMATE

Procedură	Zilnic, după folosirea utilajului	Săptămănal	La fiecare șase luni	Anual
Încărcarea bateriilor				
Curățarea raclorului				
Curățarea periei/tamponului				
Curățarea rezervorului și a grilei de aspirare cu flotor și verificarea garniturii capacului				
Golirea și curățarea sistemului EcoFlex™ (opțional)				
Verificarea și înlocuirea lamei raclorului				
Curățarea filtrului pentru soluție/apă curată				
Curățarea filtrului motorului sistemului de aspirare				
Verificarea nivelului lichidului în bateriile UMEDE				
Verificarea strângerii șuruburilor și piulițelor			(1)	
Verificarea sau înlocuirea periei de cărbune a motorului periei/port-tamponului				(2)
Verificarea sau înlocuirea periei de carbon a motorului sistemului de aspirare				(2)
Verificarea sau înlocuirea periei de carbon a motorului sistemului de antrenare (doar pentru BA 451D și BA 531D)				(2)

(1) Și după primele 8 ore de lucru.

(2) Această procedură de întreținere trebuie efectuată de către un Centru de Service autorizat al Nilfisk.

ÎNCĂRCAREA BATERIILOR

**NOTĂ**

Încărcați bateriile dacă se aprind indicatoarele luminoase de avertizare galben sau roșu (81b sau 81c) sau la finalul fiecărui ciclu de funcționare.

**ATENȚIE!**

Dacă bateriile sunt menținute încărcate, durata de viață a acestora se prelungește.

**ATENȚIE!**

Dacă bateriile se descarcă, încărcați-le cât mai repede posibil, pentru că acea condiție le reduce durata de viață. Verificați starea bateriilor cel puțin odată pe săptămână.

**ATENȚIE!**

Dacă utilajul nu este dotat cu încărcător de baterii la bord, selectați un încărcător de baterii extern adecvat pentru tipul de baterii instalate.

**AVERTISMENT!**

În procesul de încărcare a bateriei de tip WET (umede) se produce hidrogen gazos, foarte exploziv. Încărcați bateriile în zone bine aerisite și departe de flăcări deschise. Nu fumați în timpul încărcării bateriilor. Mențineți ansamblul rezervorului deschis în timpul încărcării bateriilor.

**AVERTISMENT!**

Acordați o atenție deosebită încărcării bateriilor, pentru că se pot produce scurgeri ale lichidului din baterie. Electrolitul este coroziv. Dacă acidul intră în contact cu pielea sau ochii, clătiți cu multă apă și consultați un medic.

Proceduri preliminare

1. Deschideți capacul (22) și verificați dacă rezervorul de recuperare (21) este gol, în caz contrar goliți-l cu ajutorul furtunului de scurgere (16).
2. Împingeți aparatul în zona de reîncărcare stabilită.
3. (Doar pentru **BA 451D** și **BA 531D**): Rotiți cheia de contact (80) în poziția "0".
(Doar pentru **BA 451** și **BA 531**): Opriti funcționarea aparatului apăsând întrerupătorul (71) și/sau (73).
4. Apucați de mânerul (41) și ridicați cu atenție rezervorul (40).
5. Numai pentru bateriile UMEDE:
 - Verificați nivelul electrolitului în bateriile (53); dacă este necesar, adăugați electrolit prin capacele (54).
 - Apoi lăsați toate capacele (54) deschise pentru încărcarea bateriei.
 - Dacă este necesar, curățați suprafața superioară a bateriilor.
6. Încărcați bateriile în conformitate cu una din următoarele proceduri, în funcție de prezența încărcătorului bateriei (90).

Încărcarea bateriilor cu un încărcător extern

7. Verificați dacă încărcătorul de baterii extern este adecvat prin consultarea manualului relevant. Tensiunea nominală furnizată de încărcătorul de baterii trebuie să fie de 24 V.
8. Decuplați conectorul bateriei (12) și conectați-l la încărcătorul extern.
9. Conectați încărcătorul la sursa de alimentare cu energie electrică.
10. După încărcare, deconectați încărcătorul de la sursa de alimentare și de la conectorul bateriei (12).
11. (Numai pentru bateriile de tip WET) Verificați nivelul de electrolit din interiorul bateriilor și închideți toate capacele (54).
12. Conectați conectorul bateriei (12) la aparat.
13. Apucați de mânerul (41) și coborâți cu atenție rezervorul (40).

Încărcarea bateriilor cu încărcătorul (opțional) instalat pe aparat

14. Conectați cablul de încărcare al bateriei (6) la rețeaua electrică (voltajul și frecvența rețelei electrice trebuie să fie compatibile cu valorile încărcătorului evidențiate în plăcuța cu caracteristicile tehnice ale aparatului (34)).
Când încărcătorul de baterii este conectat la rețeaua electrică, toate funcțiile utilajului sunt dezactivate automat.
Dacă lumina de avertizare roșie (94) de pe panoul de control al încărcătorului de baterii rămâne aprinsă, are loc încărcarea bateriilor.
15. Când se aprinde lumina de avertizare verde (92), încărcarea bateriilor este terminată.
16. Când bateria este încărcată, deconectați cablul încărcătorului (6) de la rețeaua electrică și înfășurați-l în jurul carcasei sale (7).
17. Apucați de mânerul (41) și coborâți cu atenție rezervorul (40).

**NOTĂ**

Pentru informații suplimentare referitoare la utilizarea încărcătorului de baterie (90), consultați Manualul respectiv.

VERIFICAREA NUMĂRULUI DE ORE DE FUNCȚIONARE A APARATULUI

(Numai dacă aparatul este prevăzut cu un contor de oră)

1. (Doar pentru **BA 451D** și **BA 531D**): Rotiți cheia de contact (80) în poziția "I".
2. Apăsăți pe butonul (73) și citiți pe contorul de ore (79) numărul total de ore de lucru (frecare/uscare) realizat de aparat.
3. Apăsăți din nou pe butonul (73).
4. Rotiți cheia de contact (80) în poziția "0".

CURĂȚAREA RACLORULUI**NOTĂ**

Raclorul trebuie să fie curat și lamele sale trebuie să fie în stare bună pentru a putea obține o uscare corespunzătoare.

**ATENȚIE!**

Este recomandată purtarea mănușilor de protecție la curățarea raclorului deoarece pot exista deșeuri ascuțite.

1. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
2. (Doar pentru **BA 451D** și **BA 531D**): Rotiți cheia de contact (80) în poziția "0".
(Doar pentru **BA 451** și **BA 531**): Opriti funcționarea aparatului apăsând întrerupătorul (71) și/sau (73).
3. Coborâți raclorul (25) cu maneta (10).
4. Slăbiți roțile de mână (26) și demontați raclorul (25).
5. Deconectați furtunul de aspirare (15) de la raclor.
6. Spălați și curățați raclorul (Fig. 5). Curățați separat compartimentele (A, Fig. 5) și gaura de aspirare (B) de praf și resturi.
Verificați dacă lama frontală (C) și lama dorsală (D) sunt intacte, nu sunt tăiate și rupte, dacă este necesar înlocuiți-le (vezi procedura în paragraful următor).
7. Instalați raclorul în ordinea inversă a demontării.

VERIFICAREA ȘI ÎNLOCUIREA LAMEI RACLORULUI

1. Curățați raclorul (Fig. 5) conform celor descrise în paragraful de mai sus.
2. Verificați dacă muchia (E, Fig. 5) a lamei frontale (C) și muchia (F) a lamei posterioare (D) se așează la același nivel pe toată lungimea; în caz contrar, reglați înălțimea acestora conform procedurii următoare:
 - Demontați bara de legătură (G), decuplați elementele de prindere (M) pentru a regla lama din spate (D); apoi cuplați elementele de prindere și instalați bara de legătură.
 - Slăbiți roțile de mână (I) și reglați lama din față (C); apoi strângeți roțile de mână.
3. Verificați dacă lama frontală (C) și lama posterioară (D) sunt intacte, fără tăieturi sau rupturi; dacă este necesar, înlocuiți-le conform indicațiilor de mai jos. Verificați colțul față (J) al lamei spate pentru a vedea dacă nu este uzat; dacă este necesar, întoarceți lama invers pentru a înlocui colțul uzat cu unul intact. Dacă și celelalte colțuri sunt uzate, înlocuiți lama conform următoarei proceduri:
 - Demontați bara de legătură (G), decuplați opritoarele (M) și demontați banda de reținere (K), apoi înlocuiți/răsturnați lama posterioară (D).
 - Instalați lama în ordinea inversă a demontării.
 - Deșurubați roțile de mână (I) și demontați banda de fixare (L), iar apoi înlocuiți lama față (C).
 - Instalați lama în ordinea inversă a demontării.
 După înlocuirea (sau întoarcerea) lamei, reglați înălțimea așa cum se vede la pasul precedent.
4. Conectați furtunul de aspirare (15) la raclor.
5. Montați raclorul (25) și înșurubați strâns roțile de mână (26).
6. Dacă este necesar, reglați roata de mână de ajustare a echilibrului raclorului (27).

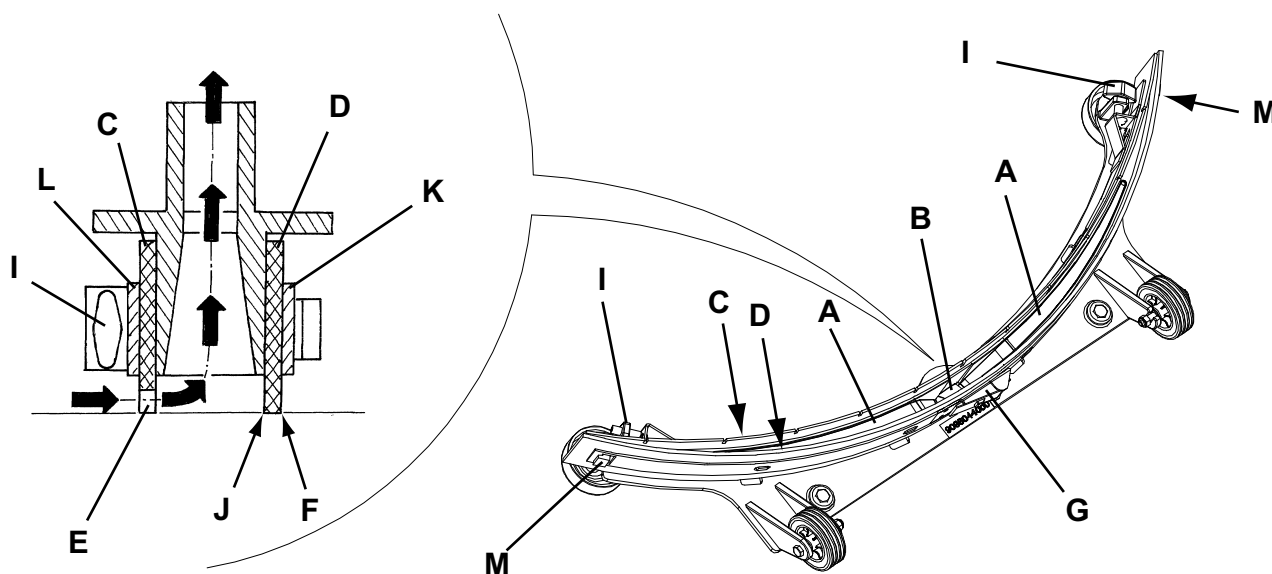


Figura 5

S311336

CURĂȚAREA PERIEI/TAMPONULUI



ATENȚIE!

Este recomandat să purtați mănuși de protecție la curățarea periei/tamponului, pentru că ar putea conține resturi ascuțite.

1. Îndepărtați peria/tamponul în modul ilustrat în cadrul capitolului Utilizare.
2. Curățați și spălați peria/suportul cu tampon cu apă și detergent.
3. Verificați integritatea și gradul de uzură al perilor periei; dacă este necesar, înlocuiți peria.
4. Verificați gradul de uzură al tamponului; dacă este necesar, înlocuiți tamponul.

REZERVOR ȘI GRILĂ DE ASPIRARE CU CURĂȚAREA PLUTITORULUI ȘI VERIFICAREA GARNITURII CAPACULUI

1. Împingeți utilajul la zona de evacuare desemnată.
2. (Doar pentru **BA 451D** și **BA 531D**): Rotiți cheia de contact (80) în poziția "0".
(Doar pentru **BA 451** și **BA 531**): Opriți funcționarea aparatului apăsând întrerupătorul (71) și/sau (73).
3. Deschideți capacul (A, Fig. 6) în poziția de spălare (L).
4. Spălați cu apă curată capacul (A), rezervoarele (B și C) și grila de aspirare cu flotorul de oprire automată (D). Scurgeți apa din rezervoare cu ajutorul furtunurilor (16 și 17).
5. Dacă este necesar, desfaceți elementele de prindere (E) și deschideți grila (D); recuperați flotorul (F), curățați toate componentele și apoi remontați-le.
6. Verificați integritatea garniturii de etanșare a capacului (G).



NOTĂ

Garnitura de etanșare (G) creează vacuumul necesar în rezervor pentru aspirarea apei recuperate.

Dacă este necesar, înlocuiți garnitura de etanșare (G) prin îndepărtarea din carcasa acesteia (H). La asamblarea garniturii noi de etanșare, montați flanșa (I) în zona centrală a părții dorsale, conform ilustrației din figură.

7. Verificați dacă suprafața de așezare (J) a garniturii de etanșare (G) este intactă și corespunzătoare pentru garnitura de etanșare.
8. Verificați dacă gura de egalizare (K) este înfundată și, dacă este necesar, curățați-o.



NOTĂ

Orificiul (K), care permite egalizarea aerului în golul de aer al capacului, contribuie la crearea vacuumului din rezervor.

9. Închideți capacul (A).

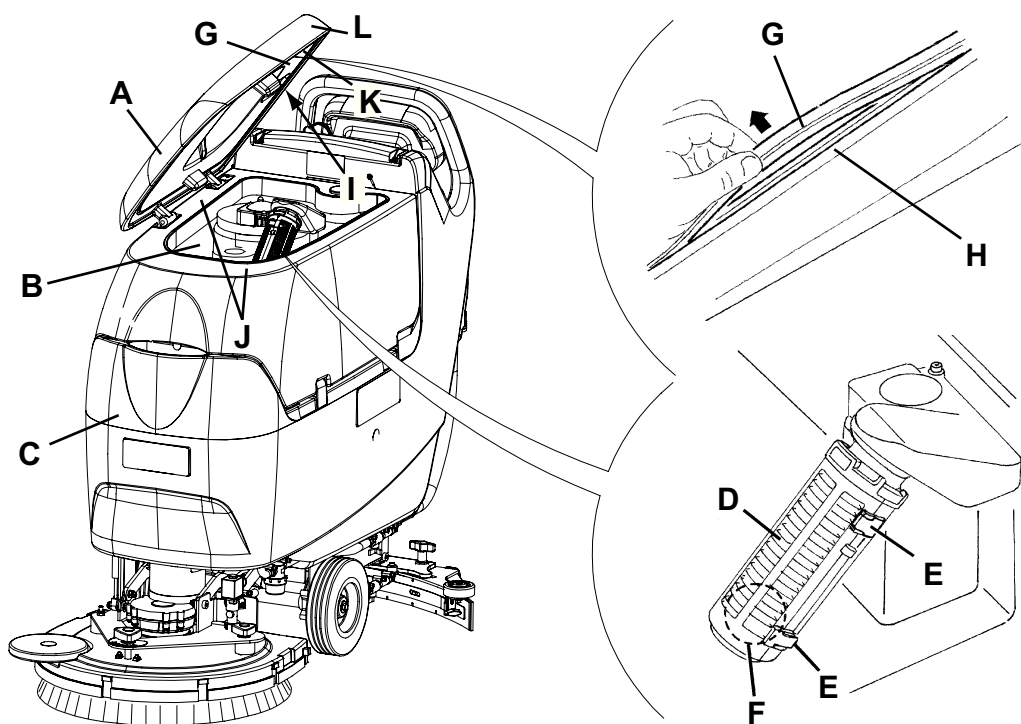


Figura 6

S311337

CURĂȚAREA FILTRULUI MOTORULUI SISTEMULUI DE ASPIRAȚIE

1. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
2. (Doar pentru **BA 451D** și **BA 531D**): Rotiți cheia de contact (80) în poziția "0".
(Doar pentru **BA 451** și **BA 531**): Opriți funcționarea aparatului apăsând întrerupătorul (71) și/sau (73).
3. Deschideți bazinul de recuperare.
4. Dacă este necesar, evacuați apa din rezervor pentru ca filtrul să devină vizibil.
5. Verificați dacă pre-filtrul este curat. Dacă este necesar, curățați-l cu apă și cu aer comprimat, iar apoi instalați-l.
6. Parcurgeți etapele 1, 2 și 3 în ordine inversă.

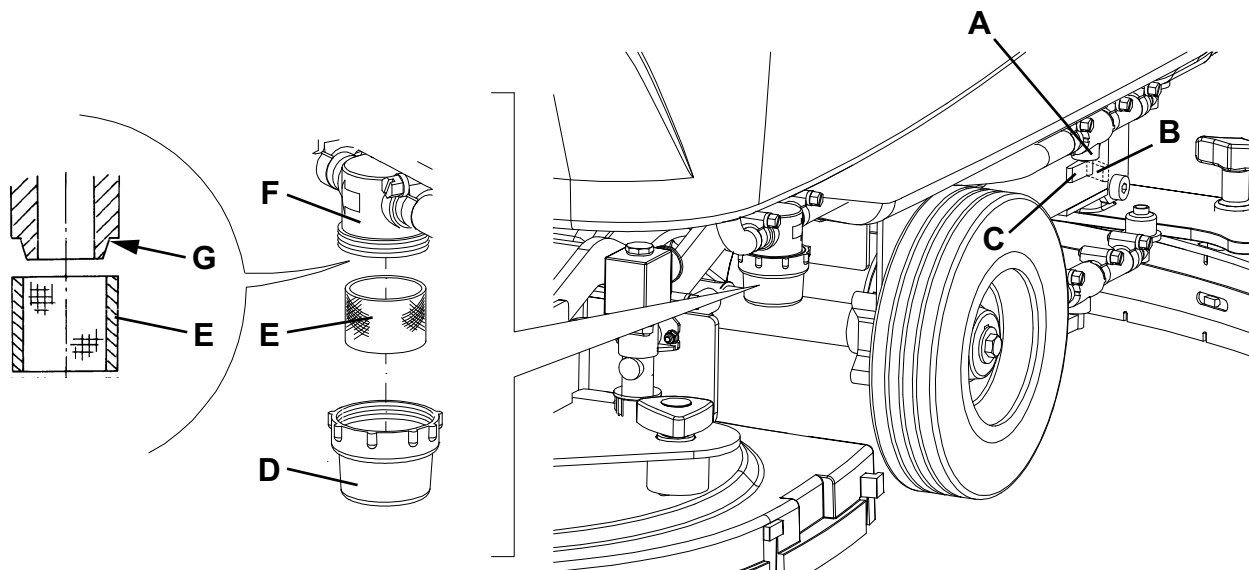
CURĂȚAREA FILTRULUI DE SOLUȚIE/APĂ CURATĂ

1. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
2. (Doar pentru **BA 451D** și **BA 531D**): Rotiți cheia de contact (80) în poziția "0".
(Doar pentru **BA 451** și **BA 531**): Opriți funcționarea aparatului apăsând întrerupătorul (71) și/sau (73).
3. Închideți robinetul pentru soluție (A, Fig. 7) de sub utilaj, situat în spatele roții dreapta spate. Robinetul (A) este închis atunci când se află în poziția (B) și deschis când se află în poziția (C).
4. Demontați capacul transparent (D), apoi demontați sita filtrului (E). Curățați-le și montați-le pe suportul (F).

**NOTĂ**

Sita filtrului (E) trebuie poziționată corect pe carcasa (G) a suportului (F).

5. Deschideți robinetul (A).

**Figura 7**

S311338

VERIFICAREA/ÎNLOCUIREA SIGURANȚELOR

1. Debranșați conectorul bateriei (12).
2. Puneți deoparte furtunul de evacuare a apei recuperate (16).
3. Detașați cablul încărcătorului de baterii (I, Fig. 8), dacă figurează în dotare, din suportul pentru cablu (J).
4. Îndepărtați șuruburile (A) și puneți deoparte cu atenție panoul B prin decuplarea trecerii (K) din carcasa sa din panoul (B).
5. Verificați/înlocuiți următoarele siguranțe:
 - C) Siguranța platformei de perii F1: (40 A)
 - D) Siguranță sistem de aspirare F2: (30 A)
 - E) Siguranță sistem de acționare F3: (30 A) (*)
 - F) Siguranța F4 pentru circuitele de semnal: (3 A)
 - G) Siguranță deblocare perie/port-tampon F5: (20 A) (*)
 - H) Siguranță pompă F6: (3 A) (*)
- (*) Doar pentru **BA 451D** și **BA 531D**
6. Parcurgeți pașii 1-4 în ordine inversă.

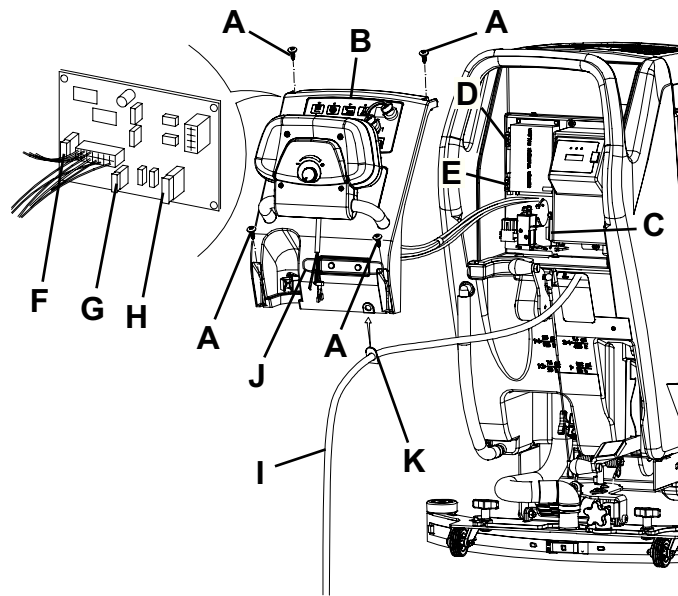


Figura 8

S311339

CURĂȚAREA REZERVORULUI CU DETERGENT

(Pentru utilaj cu sistemul EcoFlex™)

Curățați rezervorul de detergent (45) conform procedurii următoare:

1. Împingeți utilajul la zona de evacuare desemnată.
2. Deschideți capacul (22) și verificați dacă rezervorul de recuperare (21) este gol, în caz contrar goliți-l cu ajutorul furtunului de scurgere (16). Închideți capacul (22).
3. Apucați de mânerul (41) și ridicați cu atenție rezervorul (40).
4. Deșurubați fișa (48) și deconectați furtunul de la rezervor (45).
5. Demontați bazinul prin desfacerea dispozitivelor de fixare.
6. Spălați rezervorul într-o zonă de debarasare stabilită.
7. Montați rezervorul (45) și conectați-l la furtunul (48).
8. Atunci când rezervorul pentru detergent a fost golit, sistemul EcoFlex™ trebuie să fie drenat, de asemenea (consultați procedura din cadrul următorului paragraf).

GOLIREA SISTEMULUI ECOFLEX™

(Pentru utilaj cu sistemul EcoFlex™)

1. Curățați rezervorul de detergent conform procedurii indicate în paragraful precedent. Pentru a îndepărta detergentul rămas în furtunuri și în pompă, efectuați procedura următoare.
2. Apucați de mânerul (41) și coborâți cu atenție rezervorul (40).
3. Porniți aparatul rotind cheia de contact (80) în poziția "I".
4. Porniți funcționarea sistemului apăsând comutatorul (77). Verificați ca indicatorul luminos de avertizare a butonului (78) să se aprindă.
5. Apăsați simultan pe butoanele (77) și (82a) până când indicatorul luminos al butonului (78) începe să clipească (după circa 5 secunde).
6. Eliberați butoanele și așteptați ca indicatorul luminos (78) să nu mai lumineze intermitent ca sistemul să pornească.
7. Colectați detergentul rămas pe podea.
8. Rotiți cheia de contact (80) în poziția "0".
9. Apucați mânerul (41) și ridicați cu atenție rezervorul (40) și apoi verificați ca furtunul (48) să fie gol; în caz contrar, parcurgeți din nou pașii de la 3 la 9.

**NOTĂ**

Ciclul de evacuare durează circa 30 de secunde, iar apoi funcția de aspirare pornește automat, ceea ce permite eliminarea detergentului rămas.

Ciclul de evacuare poate fi de asemenea realizat cu rezervorul de detergent (45) plin cu apă, realizându-se astfel o curățare amănunțită a sistemului.

Este recomandată efectuarea acestui tip de golire pentru a curăța sistemul EcoFlex™ de murdărie și depuneri în cazul în care utilajul nu a fost utilizat/curățat o perioadă îndelungată de timp.

Ciclul de evacuare se poate realiza pentru o umplere rapidă a furtunului de alimentare cu detergent atunci când rezervorul (45) este plin, dar sistemul este în continuare gol.

Dacă este necesar, ciclul de evacuare poate fi realizat în mod repetat.

REZOLVAREA PROBLEMELOR

Problemă	Cauză posibilă	Rezolvare
Motoarele nu funcționează; nu se aprinde nicio lumină de avertizare.	Conectorul bateriei este deconectat.	Conectați.
	Bateriile sunt complet descărcate.	Încărcați bateriile.
Utilajul nu se pune în mișcare. (Doar pentru BA 451D și BA 531D)	Aparatul a fost pornit folosindu-se cheia de contact și prin apăsare pe paleta.	Rotiți cheia de contact în poziția "0" și apoi încercați să porniți aparatul fără a apăsa pe pedelă.
Luminile de avertizare (81) luminează simultan.	Motorul platformei este supraîncărcat.	Utilizați perii mai puțin agresive, potrivite pentru pardoseala care urmează să fie curățată, pentru a evita activarea funcției de presiune suplimentară.
Peria nu funcționează, lumina de avertizare de culoare roșie este aprinsă.	Baterii descărcate	Încărcați bateriile.
Aspirarea apei murdare est insuficientă.	Rezervorul pentru apă recuperată este plin.	Goliți rezervorul.
	Deconectați furtunul de la raclor.	Conectați.
	Grila de aspirare este înfundată sau plutitorul se închide.	Curățați grila sau verificați plutitorul.
	Raclorul este murdar sau lamele raclorului sunt uzate sau stricate.	Curățați și verificați raclorul.
	Capacul rezervorului nu este închis în mod corespunzător sau garnitura de etanșare este deteriorată.	Închideți capacul în mod corespunzător sau înlocuiți garnitura.
Debitul de soluție este insuficient.	Robinetul de soluție/apă curată este murdar.	Curățați filtrul.
	Rezervorul de recuperare a apei este murdar (gaura de drenaj este înfundată).	Curățați.
	Rezervor murdar/ruginit al sistemului EcoFlex™ (opțional).	Drenați.
Raclorul lasă urme pe pardoseală.	Sub lamele raclorului s-au depus reziduuri.	Îndepărtați resturile.
	Lamele raclorului sunt uzate, tăiate sau rupte.	Înlocuiți lamele.
	Raclorul nu este echilibrat cu roata de mână.	Reglați.



NOTĂ

Dacă utilajul este dotat cu un încărcător de baterii, utilajul nu poate funcționa dacă încărcătorul nu este montat la bord. În cazul unei defecțiuni a încărcătorului, contactați un centru de service autorizat.

Pentru informații suplimentare consultați Manualul de Întreținere disponibil la oricare Centru de Service al Nilfisk.

CASAREA

Apelați la un centru de recuperare a deșeurilor autorizat pentru casarea utilajului.

Înainte de casarea utilajului, demontați și separați următoarele materiale ce trebuie eliminate la deșeuri corespunzător conform legilor în vigoare:

- Bateriile
- Perii/tampoane
- Furtunurile și componentele din plastic
- Componentele electrice și electronice (*)

(*) Adresați-vă celui mai apropiat Centru de Service Nilfisk, mai ales la casarea componentelor electrice sau electronice.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	2
НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА	2
НАЗНАЧЕНИЕ	2
ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА	2
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ	2
ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ	2
ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА	3
ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ	3
ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ	3
ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ	3
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ	3
РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА	3
БЕЗОПАСНОСТЬ	4
СИМВОЛЫ	4
ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ	4
ОПИСАНИЕ МАШИНЫ	6
СТРУКТУРА МАШИНЫ	6
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ	8
ОКОШКО ДЛЯ ПРОВЕРКИ ДАННЫХ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА (опция)	8
КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ	9
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	9
ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА ДЛЯ ВА 451 И ВА 531	10
ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА ДЛЯ ВА 451D И ВА 531D	11
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	12
ПРОВЕРКА АККУМУЛЯТОРА/УСТАНОВКА НА НОВУЮ МАШИНУ	12
УСТАНОВКА И НАСТРОЙКА ТИПА АККУМУЛЯТОРОВ (ЖИДКОСТНЫХ ИЛИ ГЕЛЕВЫХ)	13
ПЕРЕД ВВОДОМ МАШИНЫ В ДЕЙСТВИЕ	14
ПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ	16
ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (ЧИСТКА/СУШКА)	16
ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА	18
ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ	19
ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ	19
ПЕРВЫЙ ПЕРИОД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ	19
ОБСЛУЖИВАНИЕ	19
ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ	19
ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА	20
ПРОВЕРКА ЧАСОВ НАРАБОТКИ МАШИНЫ	21
ОЧИСТКА ШВАБРЫ	21
ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА СКРЕБКА ШВАБРЫ	22
ЧИСТКА ЩЕТКИ/ПРОКЛАДКИ	22
ЧИСТКА ВАКУУМНОЙ СЕТКИ С ПОПЛАВКОМ И ПРОВЕРКА ПРОКЛАДКИ КРЫШКИ	23
ОЧИСТКА ФИЛЬТРА МОТОРА ПЫЛЕСОСА	24
ЧИСТКА ФИЛЬТРА ЧИСТОЙ ВОДЫ/РАСТВОРА	24
ПРОВЕРКА/ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ	25
ЧИСТКА БАЧКА ДЛЯ ЧИСТЯЩЕГО СРЕДСТВА	25
ОПОРОЖНЕНИЕ СИСТЕМЫ ECOFLEX™	26
УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК	27
УТИЛИЗАЦИЯ	28

ВВЕДЕНИЕ



ПРИМЕЧАНИЕ

Числа в скобках являются ссылками на компоненты, показанные в главе «Описание машины».

НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Назначение данного Руководства состоит в том, чтобы предоставить Оператору всю необходимую информацию для правильного, безопасного и самостоятельного использования машины. Оно включает сведения о технических характеристиках машины, технике безопасности, работе с ней, хранении, обслуживании, запасных частях и утилизации. Перед выполнением любой процедуры на машине операторы и квалифицированные техники должны внимательно прочесть данное руководство. В случае сомнений в смысле инструкций и за любой дополнительной информацией обращайтесь в компанию Nilfisk.

НАЗНАЧЕНИЕ

Данное руководство предназначено для квалифицированных операторов и техников, чтобы провести обслуживание машины.

Операторы не должны выполнять работы, предназначенные для квалифицированных техников. Компания Nilfisk не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате несоблюдения этого запрета.

ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА

Руководство по эксплуатации и обслуживанию следует хранить около машины, в соответствующем футляре, вдали от жидкостей и других веществ, которые могут повредить его.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Заявление о соответствии, входящее в комплект поставки машины, удостоверяет соответствие машины действующему закону.



ПРИМЕЧАНИЕ

Две копии оригинала заявления о соответствии стандартам прилагаются к документации машины.

ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ

Модель машины и серийный номер нанесены на табличке (34).

Год выпуска машины указан в заявлении о соответствии, а также обозначен первыми двумя цифрами серийного номера машины.

Эти сведения понадобятся вам при заказе запасных частей для машины. Используйте следующую таблицу для записи идентификационных данных машины.

Модель МАШИНЫ
Серийный номер МАШИНЫ

ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА

Руководство по эксплуатации электронного зарядного устройства (если оно прилагается), являющееся неотъемлемой частью данного Руководства

Кроме того, имеются следующие руководства:

- Руководство по обслуживанию (с которым можно ознакомиться в Сервисных Центрах компании Nilfisk)
- Список запасных частей (поставляемых вместе с машиной)

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все необходимые работы по эксплуатации, обслуживанию и ремонту должны выполняться квалифицированным персоналом или Сервисными Центрами компании Nilfisk.

Следует использовать только оригинальные запасные части и принадлежности.

Для обслуживания или заказа запасных частей обращайтесь в компанию Nilfisk и указывайте модель и серийный номер машины.

ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ

Nilfisk постоянно совершенствует свои изделия и оставляет за собой право вносить по своему усмотрению изменения и усовершенствования, не обязуясь применять их к машинам, которые были проданы ранее.

Любые модификации и/или дополнения принадлежностей должны быть одобрены и выполнены компанией Nilfisk.

ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

Скруббер-сушилки предназначены для очистки (влажной очистки и сушки) гладкого и твердого пола в общественных местах или на предприятиях при условии безопасной эксплуатации квалифицированным Оператором.

Запрещается использовать скруббер-сушилки для мытья ковров.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Направления вперед, назад, вправо или влево указываются относительно положения рук Оператора на руле машины во время управления ею (2).

РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА

При распаковке машины тщательно следуйте инструкциям на упаковке.

После доставки машины проверьте, не были ли повреждены машина и упаковка в ходе транспортировки. Если обнаруживаются явные повреждения, сохраните упаковку и предъявите ее Службе Перевозок, которая доставила машину.

Немедленно свяжитесь с Перевозчиком для подачи рекламации о повреждении груза.

- Проверьте, что в комплект поставки машины входят:
 - Техническая документация:
 - Руководство по эксплуатации и обслуживанию скруббера-сушилки
 - Руководство по эксплуатации электронного зарядного устройства (при его наличии)
 - Список запасных частей скруббера-сушилки
 - № 1 коннектор для зарядного устройства (устанавливается по выбору на машины без зарядного устройства)
 - № 2 плоский предохранитель

БЕЗОПАСНОСТЬ

Следующие символы обозначают потенциально опасные ситуации. Внимательно прочтите эти сведения и примите все необходимые меры защиты людей и имущества.

Для предотвращения травмирования необходимо внимание оператора машины. Никакие программы техники безопасности не могут быть эффективными без участия человека, ответственного за работу машины. Большинство несчастных случаев, которые происходят на предприятии при работе с машиной или ее перемещении, вызваны невыполнением простейших правил и несоблюдением элементарной осторожности. Осторожность и внимательность Оператора - лучшая защита от несчастных случаев и важнейший фактор успешного выполнения любой программы безопасности.

СИМВОЛЫ



ОПАСНО!

Обозначает опасную для Оператора ситуацию с опасностью смертельного исхода.



ОСТОРОЖНО!

Обозначает потенциальный риск травмирования людей или нанесения ущерба объектам.



ВНИМАНИЕ!

Обозначает предостережение или замечание, связанное с важными или полезными функциями. Обратите внимание на абзацы, помеченные этим символом.



ПРИМЕЧАНИЕ

Обозначает примечание, связанное с важными или полезными функциями.



КОНСУЛЬТАЦИЯ

Обозначает необходимость обращения к «Руководству по эксплуатации и обслуживанию» перед выполнением любой процедуры.

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

Отдельные предупреждения о потенциальном ущербе для людей и машины показаны ниже.



ОПАСНО!

- Перед началом работ по техобслуживанию, ремонту, очистке или замене отсоедините клемму аккумулятора и выньте ключ зажигания.
- Только специально обученные лица должны использовать машину. Дети и лица с физическими недостатками не должны работать на этой машине.
- Держите аккумулятор вдали от искрящихся, воспламеняемых или раскаленных материалов. При нормальной работе высвобождаются взрывоопасные газы.
- При работе около электрических узлов запрещается носить какие-либо украшения.
- Запрещается вести работу под поднятой машиной, если она не закреплена на безопасных опорах.
- Не используйте машину около опасных, воспламеняющихся и/или взрывчатых порошков, жидкостей или паров: Эта машина не предназначена для сбора опасных порошков.
- При заряде аккумулятора образуется взрывоопасный водородный газ. Зарядку аккумулятора выполняйте при открытом узле бачка в хорошо проветриваемых помещениях и вдали от открытого огня.

**ОСТОРОЖНО!**

- Перед использованием зарядного устройства убедитесь, что значения частоты и электрического напряжения, указанные на табличке с серийным номером машины, совпадают с напряжением электросети.
- Перед использованием зарядного устройства убедитесь, что значения частоты и электрического напряжения, указанные на табличке с серийным номером машины, совпадают с напряжением электросети.
- Не тяните и не носите машину, держась за шнур зарядного устройства аккумулятора; никогда не используйте шнур зарядного устройства аккумулятора в качестве ручки. Не закрывайте дверь поверх шнура зарядного устройства аккумулятора и не тяните его вокруг острых краев или углов. Не проводите машиной по шнуру зарядного устройства аккумулятора.
- Держите шнур зарядного устройства аккумулятора вдали от нагретых поверхностей.
- Не эксплуатируйте машину, если шнур зарядного устройства или штепсельная вилка повреждены. Если машина не работает согласно назначению, повреждена, оставлена снаружи или упала в воду, верните ее в Сервисный Центр.
- Для снижения риска пожара, поражения электрическим током или травмы не оставляйте включенную машину без присмотра. Отключайте шнур зарядного устройства аккумулятора от электросети перед выполнением любых процедур сервисного обслуживания.
- Не курите во время зарядки аккумуляторов.
- Во избежание несанкционированной эксплуатации машины вынимайте ключ зажигания (если имеется).
- Не оставляйте машину без присмотра, не убедившись, что она заблокирована от произвольного движения.
- Как при работе, так и в нерабочем состоянии обязательно защищайте машину от солнца, дождя и непогоды. Храните машину в помещении в сухом месте. Машину следует эксплуатировать в сухих условиях, эксплуатация или хранение вне помещения в условиях высокой влажности запрещены.
- Перед эксплуатацией машины закрывайте все двери и/или крышки.
- Не позволяйте играть с машиной. При работе рядом с детьми требуется особое внимание.
- Используйте машину только так, как показано в данном Руководстве. Следует использовать только комплектующие, рекомендованные Nilfisk.
- Примите все необходимые меры, чтобы предотвратить захват движущимися частями машины волос, украшений и свободной одежды.
- Не используйте машину на спусках под углом, превышающим спецификации.
- Не используйте машину на особо запыленных участках.
- При использовании данной машины соблюдайте осторожность, чтобы не нанести вреда людям или объектам.
- Не допускайте столкновения машины со стеллажами или лесами, особенно если с них могут упасть предметы.
- Не ставьте контейнеры с жидкостью на машину, используйте соответствующий держатель баллона.
- Допустимая рабочая температура машины - от 0 °C до +40 °C.
- Допустимая температура хранения машины - от 0 °C до +40 °C.
- Допустимая влажность - от 30% до 95%.
- При использовании чистящих средств для пола следуйте инструкциям на упаковке этих средств.
- При работе с чистящими средствами для пола носите соответствующие перчатки и защитные средства.
- Не используйте машину в качестве транспортного средства.
- Не оставляйте щетки работающими, когда машина стоит, чтобы не повредить пол.
- В случае пожара используйте порошковый, а не водяной огнетушитель.
- Не портите защитные ограждения машины и строго соблюдайте обычные указания по обслуживанию.
- Не позволяйте каким-либо объектам попадать в отверстия. Не используйте машину с засорившимися отверстиями. Всегда держите отверстия свободными от пыли, волос и других посторонних предметов, которые могут снизить поток воздуха.
- Не снимайте и не меняйте таблички и наклейки, расположенные на машине.
- (Только для BA 451D и BA 531D): При толкании машины для обслуживания аккумуляторы отсутствуют или разряжены и т.д.) скорость не должна превышать 4 км/ч.
- Данную машину нельзя применять на дорогах и улицах.
- Соблюдайте меры предосторожности во время перевозки машины при температуре ниже точки замерзания. Вода в бачке с восстанавливающей водой или шлангах может замерзнуть и серьезно повредить машину.
- Используйте щетки и прокладки, поставляемые вместе с машиной и указанные в Руководстве пользователя. Использование других щеток или прокладок может снизить безопасность.
- В случае неисправности машины проверьте, не вызвана ли она отсутствием обслуживания. Если нет, обратитесь к уполномоченному специалисту или в авторизованный Сервисный Центр.
- Если следует заменить какие-либо детали, требуйте у уполномоченного дилера или розничного продавца **ОРИГИНАЛЬНЫЕ** запасные части.
- Для обеспечения надлежащей и безопасной работы машины плановое обслуживание, описанное в соответствующей главе данного Руководства, должно выполняться уполномоченными сотрудниками или авторизованным Сервисным Центром.
- Не мойте машину под прямым напором воды или едкими веществами.
- Выводить машину из эксплуатации следует в соответствии с правилами утилизации, поскольку она содержит вредные или токсичные материалы (аккумуляторы и т.д.), утилизация которых согласно стандартам должна производиться в специальных центрах (см. главу «Утилизация»).

ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

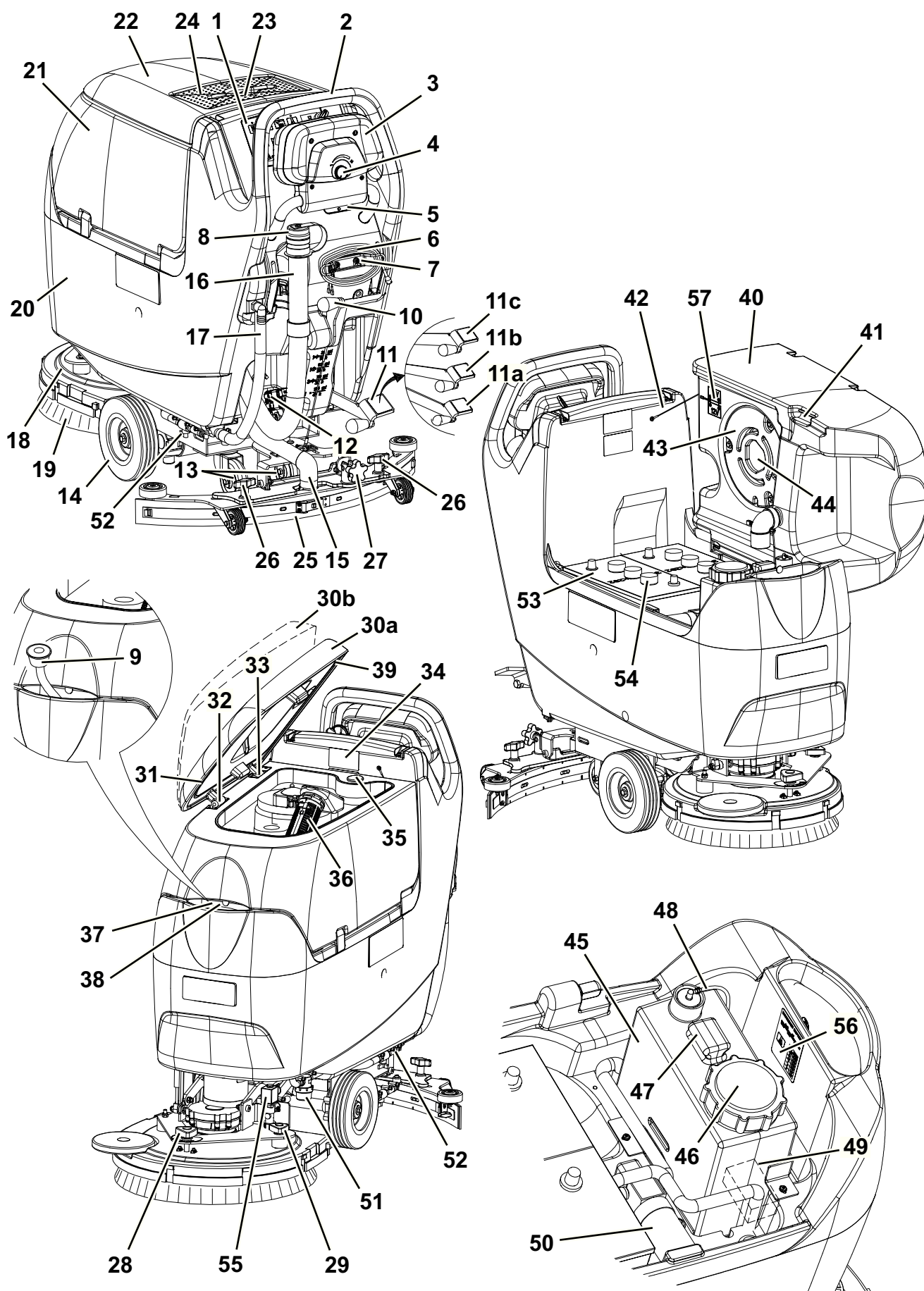
СТРУКТУРА МАШИНЫ

1. Панель управления
2. Ручка управления
3. Рычаг управления (*)
4. Регулятор скорости привода (*)
5. Окошко для проверки данных зарядного устройства (опция)
6. Кабель зарядного устройства (опция)
7. Держатель кабеля зарядного устройства (опция)
8. Пробка спускного шланга восстанавливающей воды
9. Съёмный шланг для заливки воды (опция)
10. Рычаг подъема/опускания швабры
11. Педаль подъема/опускания платформы
- 11a. Положение педали после подъема платформы
- 11b. Положение педали после опускания платформы
- 11c. Включение дополнительного давления (опция)
12. Соединитель аккумулятора (красный). Этот коннектор также работает в качестве АВАРИЙНОЙ кнопки для немедленной блокировки всех функций.
13. Задние рулевые колеса
14. Передние колеса на закреплённой оси
15. Вакуумный шланг швабры
16. Спускной шланг восстанавливающей воды
17. Шланг для слива раствора/чистой воды и проверки уровня
18. Платформа щетки/прокладкодержателя
19. Щетка/держатель прокладки
20. Бачок для раствора/чистой воды
21. Бачок с восстанавливающей водой
22. Крышка восстановительного бачка
23. Держатель баллона
24. Держатель для документов (опция)
25. Швабра
26. Маховики держателя швабры
27. Маховик регулировки равновесия швабры
28. Маховик регулировки прямолинейного движения машины вперед
29. Маховик регулировки скорости движения машины вперед (***)
- 30a. Крышка бачка для отработанной воды (открыта для чистки)
- 30b. Крышка бачка для отработанной воды (полностью открыта)
30. Уплотнение крышки бачка
31. Подвижная прижимная планка крышки
32. Стационарная прижимная планка крышки
33. Табличка с серийным номером/техническими данными/сертификацией соответствия
34. Пробка для чистки вакуумного шланга швабры
35. Вакуумная сетка с автоматической запорно-выпускной системой
36. Наливная горловина для раствора
37. Фильтр пены
38. Переходное отверстие
39. Восстановительный бачок (открытый)
40. Ручка для подъема бачка
41. Предохранительный кабель бака
42. Крышка двигателя вакуумной системы
43. Звукоизолирующий фильтр двигателя вакуумной системы
44. Бачок для чистящего средства (**)
45. Заливная пробка бачка для чистящего средства (**)
46. Ручка бачка для чистящего средства (**)
47. Шланг подачи чистящего средства (**)
48. Насос для чистящего средства (**)
49. Насос для воды (**)
50. Фильтр для раствора/чистой воды
51. Кран раствора/чистой воды
52. Аккумуляторы
53. Колпачки аккумулятора
54. Электромагнитный клапан
55. Справочная таблица по дозированию чистящего средства (**)
56. Схема соединения аккумулятора

(*) Только для **BA 451D** и **BA 531D**

(**) Только для машин с системой EcoFlex™ (опция)

(***) Только для **BA 451** и **BA 531**



S311327

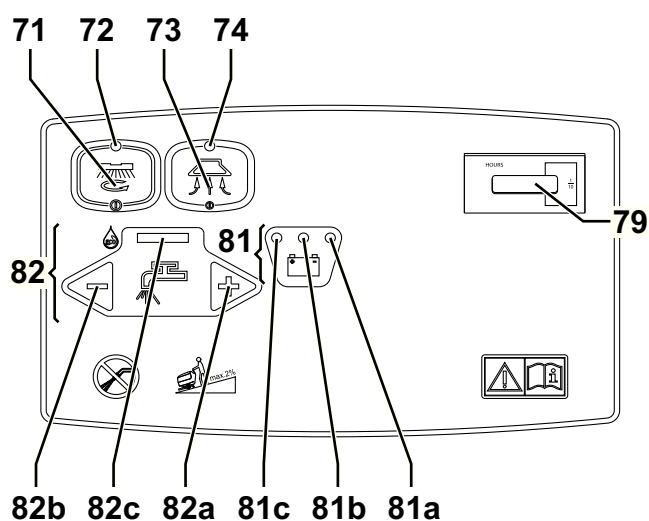
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

71. Переключатель щетки/держателя прокладки и вакуумной системы
72. Сигнальная лампа переключателя щетки/держателя прокладки и вакуумной системы
73. Переключатель вакуумной системы
74. Сигнальная лампа переключателя вакуумной системы
75. Переключатель выпуска щетки/держателя прокладки
76. Сигнальная лампа переключателя выпуска щетки/держателя прокладки
77. Переключатель регулирования расхода чистящего средства (**)
78. Сигнальная лампа переключателя регулирования расхода чистящего средства
79. Счетчик часов (опция)
80. Ключ зажигания (0 - I) (*)
81. Индикатор заряда аккумулятора

- 81a. Сигнальная лампа, указывающая на заряженный аккумулятор (зеленая)
- 81b. Сигнальная лампа, предупреждающая о наполовину разряженном аккумуляторе (желтая)
- 81c. Сигнальная лампа, предупреждающая о разряженном аккумуляторе (красная)
82. Переключатели управления расходом мытьевой воды
 - 82a. Переключатель увеличения расхода
 - 82b. Переключатель уменьшения расхода
 - 82c. Индикатор расхода мытьевой воды
83. Переключатель системы EcoFlex™ (**)
84. Светодиодный индикатор переключателя системы EcoFlex™ (**):
 - Индикатор горит - система EcoFlex™ включена
 - Индикатор мигает - система EcoFlex™ приостановлена
85. Дисплей уровня концентрации моющего средства (**)

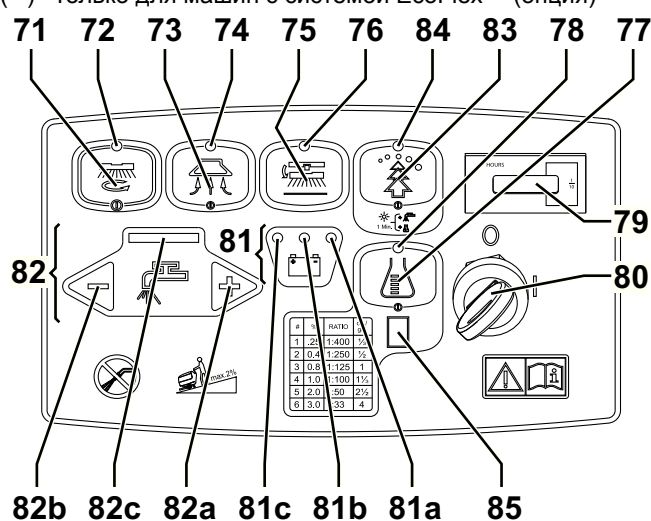
(*) Только для **BA 451D** и **BA 531D**

(**) Только для машин с системой EcoFlex™ (опция)



BA 451, BA 531

S311328

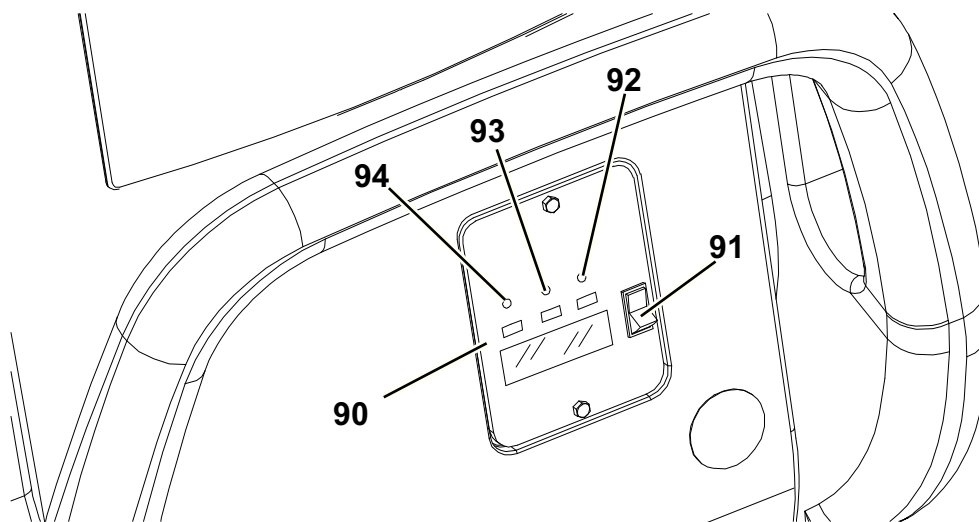


BA 451D, BA 531D

S311329

ОКОШКО ДЛЯ ПРОВЕРКИ ДАННЫХ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА (опция)

90. Электронное зарядное устройство
91. Селекторный переключатель свинцовой (WET) или гелевой (GEL) аккумуляторной батареи
92. Зеленая сигнальная лампочка (зарядное устройство включено, и аккумуляторные батареи заряжены)
93. Желтая сигнальная лампочка (зарядное устройство включено, и аккумуляторные батареи заряжены наполовину)
94. Красная сигнальная лампочка (зарядное устройство включено и заряжает аккумуляторные батареи)



S311330

КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ

В дополнение к стандартным компонентам машина для особых областей применения может быть оборудована следующими принадлежностями и узлами:

1. Гелевые аккумуляторы
2. Электронное зарядное устройство
3. Щетки из различных материалов
4. Прокладки из различных материалов
5. Полиуритановые скребки швабры
6. EcoFlex™
7. Передние и задние колеса из различных материалов
8. Счетчик часов
9. Съёмный шланг для заливки раствора/чистой воды
10. Карман

За дополнительными сведениями о принадлежностях и опциональных узлах обращайтесь к авторизованному Розничному продавцу.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Модель	BA 451 1 щетка/держатель прокладки, без системы привода	BA 451D 1 щетка/держатель прокладки, с системой привода	BA 531 1 щетка/держатель прокладки, без системы привода	BA 531D 1 щетка/держатель прокладки, с системой привода
Высота машины	1.058,5 мм			
Емкость бачка для раствора/чистой воды	40 литров			
Емкость бачка с восстанавливающей водой	40 литров			
Диаметр переднего колеса	200 мм			
Удельное давление передних и задних колес на пол	1,2 Н/мм² - 3 Н/мм²			
Диаметр заднего колеса	100 мм			
Мощность мотора вакуумной системы	330 Вт.			
Мощность двигателя приводной системы	—	200 Вт.	—	200 Вт.
Приводная скорость (переменная)	—	0 - 4,5 км/ч	—	0 - 4,5 км/ч
Способность преодолевать подъем	2 %			
Уровень давления звука на рабочем месте (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	65,8 дБ (A) ± 3 дБ (A)			
Уровень давления звука машины (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	84 дБ(A)			
Уровень вибрации руки оператора (ISO 5349-1)	< 2,5 м/сек.²			
Стандартные аккумуляторы	Сухие: (2 x 12 В) 24 В 110 А-ч / 5 ч			
Размер батарейного отсека (ширина x длина x высота)	350 x 350 x 300 мм			
Нагрузочная способность вакуумной системы	1.055 мм H ₂ O			
Ширина зоны очистки	440 мм		530 мм	
Ширина швабры	760 мм			
Максимальная длина машины	1.190 мм		1.228 мм	
Ширина машины без швабры	512 мм		540,8 мм	
Диаметр щетки	440 мм		530 мм	
Вес без аккумуляторов и с пустыми бачками	88 кг	106 кг	88 кг	106 кг
Максимальный вес без аккумуляторов и с полными бачками	220 кг	238 кг	220 кг	238 кг
Мощность мотора щетки	480 Вт.			
Скорость щетки	153 об./мин.			
Давление щетки/держателя прокладки при выключенной функции дополнительного давления	19,0 кг		20,5 кг	
Давление щетки/держателя прокладки при включенной функции дополнительного давления	—	26,3 кг	—	27,8 кг

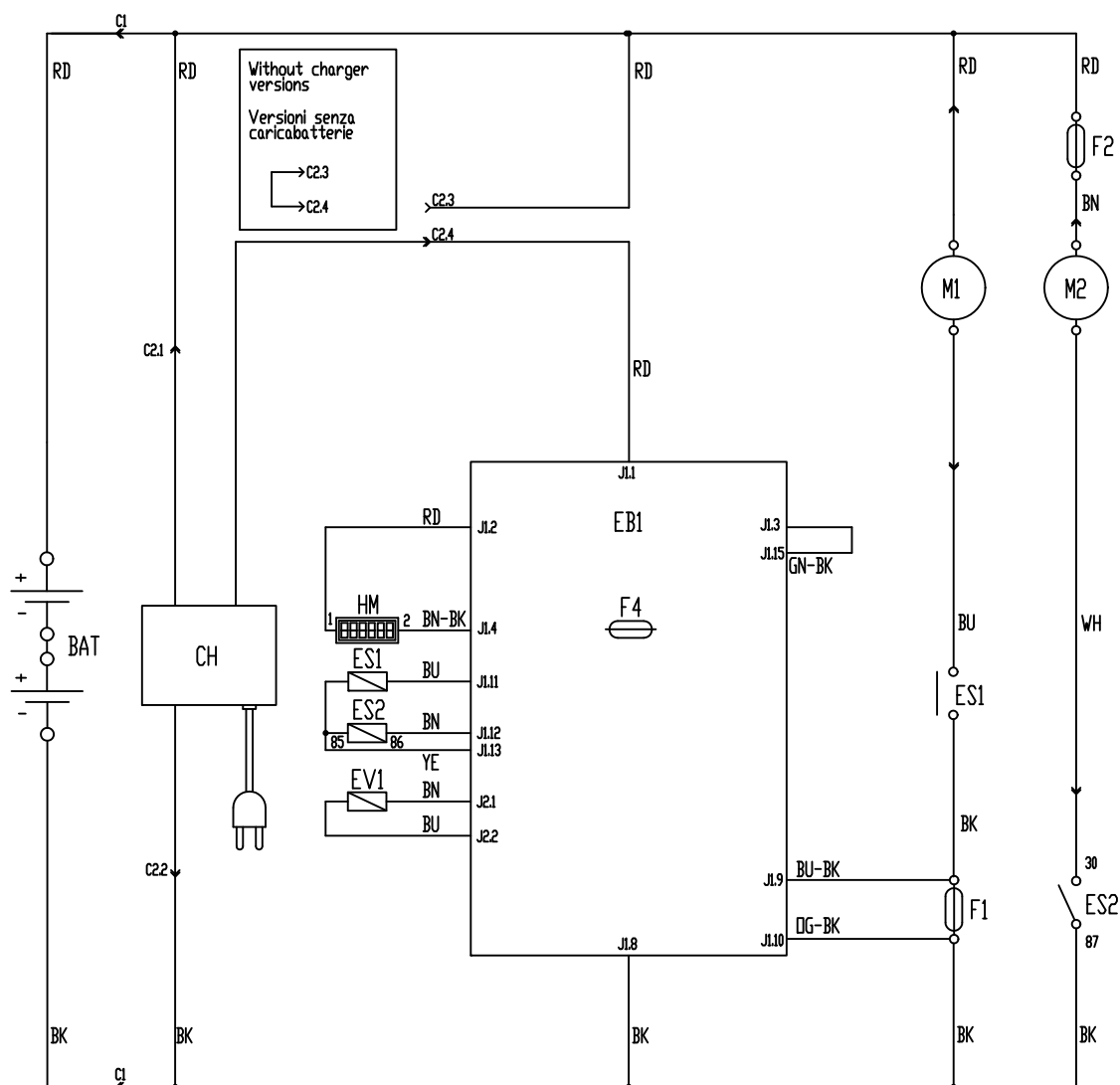
ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА ДЛЯ ВА 451 И ВА 531

Кнопка

BAT	Аккумуляторная батарея 24 В
C1	Соединитель аккумулятора
C2	Соединитель зарядного устройства аккумулятора
CH	Зарядное устройство (опция)
CS	Соединитель платформы
EB1	Функциональная электронная схема
ES1	Электромагнитные переключатели двигателя щеток
ES2	Реле вакуумной системы
EV1	Электромагнитный водяной клапан
F1	Плавкий предохранитель платформы
F2	Плавкий предохранитель вакуумной системы
F4	Плавкий предохранитель сигнальной цепи
NM	Счетчик часов (опция)
M1	Двигатель щетки/прокладкодержателя
M2	Двигатель вакуумной системы

Цветовые коды

BK	Черный
BU	Синий
BN	Коричневый
GN	Зеленый
GY	Серый
OG	Оранжевый
PK	Розовый
RD	Красный
VT	Фиолетовый
WH	Белый
YE	Желтый



S311331

ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА ДЛЯ ВА 451D И ВА 531D

Кнопка

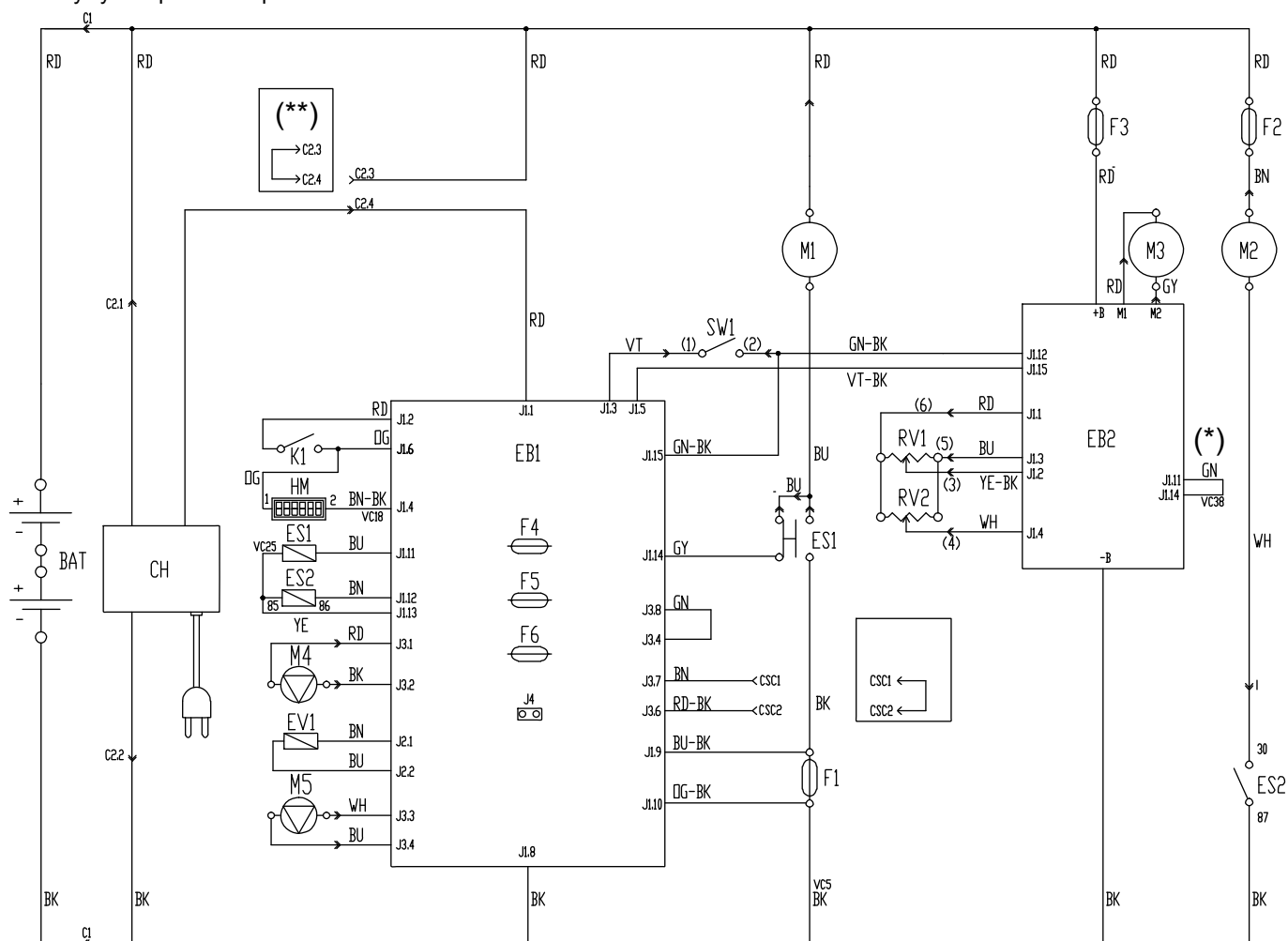
BAT	Аккумуляторная батарея 24 В
C1	Соединитель аккумулятора
C2	Соединитель зарядного устройства аккумулятора
CH	Зарядное устройство (опция)
EB1	Функциональная электронная схема
EB2	Электронная плата системы привода
ES1	Электромагнитные переключатели двигателя щеток
ES2	Реле вакуумной системы
EV1	Электромагнитный клапан чистящего средства (опция)
F1	Плавкий предохранитель платформы
F2	Плавкий предохранитель вакуумной системы
F3	Плавкий предохранитель системы привода
F4	Плавкий предохранитель сигнальной цепи
F5	Плавкий предохранитель выпуска щетки/держателя прокладки
F6	Плавкий предохранитель насоса
NM	Счетчик часов (опция)
K1	Ключ зажигания
M1	Двигатель щетки/прокладкодержателя
M2	Двигатель вакуумной системы
M3	Двигатель системы привода
M4	Насос для воды (опция)
M5	Насос для чистящего средства (опция)
RV1	Потенциометр оборотов
RV2	Потенциометр максимального числа оборотов
SW1	Разрешающий микропереключатель щеток/системы привода

Цветовые коды

BK	Черный
BU	Синий
BN	Коричневый
GN	Зеленый
GY	Серый
OG	Оранжевый
PK	Розовый
RD	Красный
VT	Фиолетовый
WH	Белый
YE	Желтый

(*) Только для машин с диаметром колеса 250 мм

(**) Только для машин без встроенного устройства зарядки аккумуляторной батареи



S31133332

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

**ОСТОРОЖНО!**

В некоторых местах на машине имеются наклейки с символами:

- **ОПАСНО**
- **ОСТОРОЖНО**
- **ВНИМАНИЕ**
- **КОНСУЛЬТАЦИЯ**

При знакомстве с настоящим Руководством, Оператор должен уделять особое внимание значению этих символов, указанных на табличках.

Не закрывайте эти таблички и сразу же заменяйте их в случае повреждения.

ПРОВЕРКА АККУМУЛЯТОРА/УСТАНОВКА НА НОВУЮ МАШИНУ

**ОСТОРОЖНО!**

Электрические детали машины могут быть серьезно повреждены, если аккумуляторы установлены или подключены неправильно. Только квалифицированные сотрудники должны устанавливать аккумуляторы. Установите функциональную электронную схему и зарядное устройство (опция) в соответствии с типом используемых аккумуляторов (ЖИДКОСТНЫЕ или ГЕЛЕВЫЕ).

Перед установкой проверьте аккумуляторы на предмет повреждений.

Отсоедините коннектор аккумулятора и штепсель зарядного устройства.

Обращайтесь с аккумуляторами очень осторожно.

Установите защитные колпачки клемм аккумулятора, поставляемые вместе с машиной.

Для машины необходимы два аккумулятора 12 В, подключенные согласно схеме (57).

Машину может поставляться настроенной на работу в одном из следующих режимов:

Аккумуляторные батареи (ЖИДКОСТНЫЕ или ГЕЛЕВЫЕ) уже установлены и готовы к использованию

1. Проверьте, что аккумуляторные батареи подключены к машине с помощью соединителя (12).
2. (Только для **BA 451D** и **BA 531D**): Вставьте ключ зажигания (80) и поверните его в положение «I».
(Только для **BA 451** и **BA 531**): Чтобы включить машину, нажмите переключатель (71) и/или (73).
Если загорается зеленая сигнальная лампа (81a), аккумуляторные батареи готовы к использованию.
Если загорается желтая или красная сигнальная лампочка (81b или 81c), необходимо зарядить аккумуляторные батареи (процедура зарядки приведена в соответствующей главе «Техобслуживание»).

Аккумуляторы (ЖИДКОСТНЫЕ) установлены в машину, но не наполнены электролитом

1. Откройте крышку (22) и проверьте, что бачок для отработанной воды (21) пуст, иначе опорожните его с помощью сливного шланга (16).
2. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40).
3. Снимите колпачки (54) с аккумуляторных батарей (53).

**ОСТОРОЖНО!**

Соблюдайте меры предосторожности при работе с серной кислотой, поскольку она едкая. При контакте с кожей или глазами, тщательно промойте их водой и обратитесь к врачу.

Аккумуляторы должны наполняться в хорошо проветриваемых помещениях. Наденьте защитные перчатки.

4. Наполните ячейки аккумулятора серной кислотой для аккумуляторов (плотность от 1,27 до 1,29 кг при температуре 25 °C) в соответствии с инструкциями, приведенными в «Руководстве по использованию аккумулятора». Правильное количество серной кислоты указано в «Руководстве по эксплуатации аккумулятора».
5. Чтобы не повредить пол, после зарядки аккумулятора соберите тряпкой кислоту и воду с его верхней части.
6. Дайте аккумуляторным батареям отстояться и наполните их серной кислотой в соответствии с инструкциями, указанными в «Руководстве по использованию аккумулятора».
7. Зарядите аккумуляторы (см. порядок действий в главе «Техобслуживание»).

Без аккумуляторов

1. Купите соответствующие аккумуляторы (см. раздел «Технические данные»).
Обращайтесь к квалифицированным Розничным продавцам относительно выбора и установки аккумуляторов.
2. Настройте машину и устройство для зарядки аккумуляторных батарей (если они положены) в соответствии с видом установленных аккумуляторов (ЖИДКОСТНЫЕ или ГЕЛЕВЫЕ) и процедурой, описанной в следующем разделе.

УСТАНОВКА И НАСТРОЙКА ТИПА АККУМУЛЯТОРОВ (ЖИДКОСТНЫХ ИЛИ ГЕЛЕВЫХ)

Настройте электронную схему машины и зарядного устройства (если установлено) в соответствии с типом установленных аккумуляторных батарей (ЖИДКОСТНЫХ или ГЕЛЕВЫХ):

Настройка машины (только для ВА 451 и ВА 531)

1. Нажмите выключатель (71) или (73) и обратите внимание на следующие моменты во время первых секунд работы машины:
 - Если мигает зеленая сигнальная лампа (81а), машина установлена на ГЕЛЕВЫЙ аккумулятор.
 - Если мигает красная сигнальная лампа (81с), машина установлена на ЖИДКОСТНЫЙ аккумулятор.
2. Чтобы изменить настройки, выполните следующую процедуру.
3. Чтобы выключить машину, нажмите переключатель (71) и/или (73).
4. Нажмите и удерживайте переключатели (71) и (73) одновременно.
5. Отпустите переключатели (71) и (73) минимум через 8 секунд после запуска машины.
6. В течение 3 секунд нажмите переключатель (73) еще раз на несколько секунд и убедитесь, что сигнальная лампочка для требуемой настройки мигает (как показано на шаге 1).

Настройка машины (только для ВА 451D и ВА 531D)

1. Поверните ключ зажигания (80) в положение «I» и в первые несколько секунд работы машины обратите внимание на следующее:
 - Если мигает зеленая сигнальная лампа (81а), машина установлена на ГЕЛЕВЫЙ аккумулятор.
 - Если мигает красная сигнальная лампа (81с), машина установлена на ЖИДКОСТНЫЙ аккумулятор.
2. Чтобы изменить настройки, выполните следующую процедуру.
3. Выключите машину, повернув ключ зажигания (80) в положение «0».
4. Нажмите и удерживайте переключатели (71) и (73) одновременно, затем поверните ключ зажигания (80) в положение «I».
5. Отпустите переключатели (71) и (73) минимум через 8 секунд после запуска машины.
6. В течение 3 секунд нажмите переключатель (73) еще раз на несколько секунд и убедитесь, что сигнальная лампочка для требуемой настройки мигает (как показано на шаге 1).

Настройка устройства зарядки аккумуляторной батареи (для машин со встроенным зарядным устройством)

1. Открутите винты окошка для проверки данных зарядного устройства (А, Рис. 1).
2. Снимите окошко (В).
3. Переведите селекторный переключатель зарядного устройства (С) в положение WET для свинцового аккумулятора или GEL для гелевого аккумулятора.
4. Установите окошко (В) и затяните винты (А).

Установка аккумулятора

1. Откройте крышку (22) и проверьте, что бачок для отработанной воды (21) пуст, иначе опорожните его с помощью сливного шланга (16).
2. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40).
3. Установите аккумуляторы.

Зарядка аккумулятора

1. Зарядите аккумуляторы (см. порядок действий в главе «Техобслуживание»).

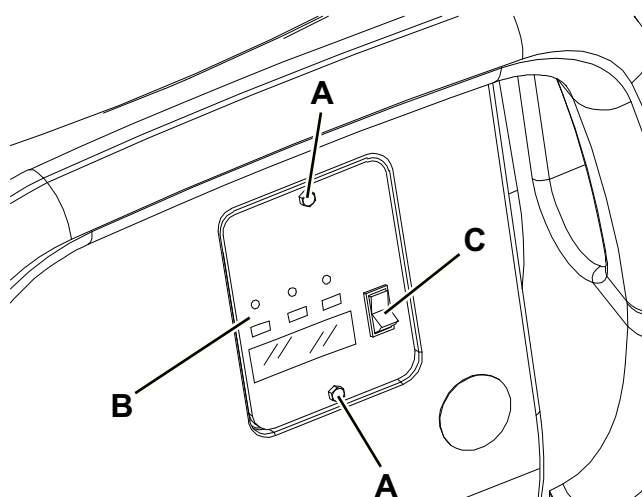


Рис. 1

S311333

ПЕРЕД ВВОДОМ МАШИНЫ В ДЕЙСТВИЕ

Установка/снятие щетки или прокладкодержателя

1. В зависимости от типа планируемой очистки машину можно оснастить либо щеткой (А, Рис. 2), либо держателем прокладок (В) с прокладкой (С) вместе с соответствующей платформой.
2. (Только для **ВА 451D** и **ВА 531D**): Вставьте ключ зажигания (80) и поверните его в положение «0».
(Только для **ВА 451** и **ВА 531**): Чтобы выключить машину, нажмите переключатель (71) и/или (73).
3. Переключите регулятор скорости (4), если он есть, в нерабочее положение, повернув его против часовой стрелки.
4. Расположите щетку (А) или держатель прокладки (В) под платформой (18).
5. Опустите платформу на щетку/держатель прокладки, нажав педаль (11).
6. (Только для **ВА 451D** и **ВА 531D**): Вставьте ключ зажигания (80) и поверните его в положение «I».
7. Нажмите переключатель щетки/держателя прокладки и вакуумной системы (71).
8. Слегка надавите вперед рычаг (3), чтобы войти в зацепление с щеткой/держателем прокладок, затем отпустите его. В случае необходимости повторяйте эту процедуру, пока не удастся зацепить щетку/держатель прокладок.

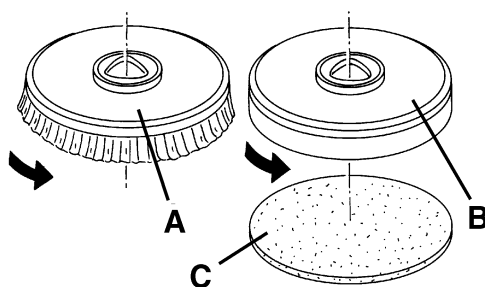


Рис. 2

S311334



ОСТОРОЖНО!

(Только для **ВА 451D** и **ВА 531D**): Не нажимайте рычаг (3) полностью, иначе машина запустится.

Достаточно легкого нажима на рычаг для задействования щетки/прокладкодержателя и включения соответствующего мотора.

9. Чтобы снять щетку/держатель прокладок, необходимо поднять платформу, нажав педаль (11), затем нажать переключатель (75) (если он установлен) и подождать, пока щетка/держатель прокладки упадет на пол.
(Только для **ВА 451D** и **ВА 531D**): Вставьте ключ зажигания (80) и поверните его в положение «0».
(Только для **ВА 451** и **ВА 531**): Нажмите переключатель (71).
Если машина не оборудована системой автоматического освобождения (переключатель 75), удалите щетку/держатель прокладки из гнезда вручную, повернув его в направлении, противоположном обычному направлению вращения.

Имеющиеся щетки и соответствующие руководства по их применению (в качестве рекомендаций)

Модели	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Общая чистка:					
Бетон					
Бетонно-мозаичный пол					
Керамические плитки/бутовый камень					
Мрамор					
Виниловые плитки					
Резиновые плитки					
Полировка:					
Резиновые плитки					
Мрамор					
Виниловые плитки					

Установка швабры

1. Установите швабру (25) и закрепите ее с помощью маховиков (26), затем подсоедините к ней вакуумный шланг (15).
2. Отрегулируйте швабру с помощью маховика (27) так, чтобы задний скребок (по всей своей длине) касался пола, а передний скребок едва не касался пола.

Наполнение бачка для раствора или мытьевой воды



ПРИМЕЧАНИЕ

Если машина оборудована системой EcoFlex™ (опция) (переключатели (83 и 77) включены), залейте в бак чистую воду, в других случаях залейте раствор.

3. (Для машин без системы EcoFlex™)

С помощью наливной горловины (37) наполните бачок (20) раствором, пригодным для выполняемой работы. Не наполняйте бачок для раствора полностью - оставьте несколько сантиметров от края. Всегда следуйте инструкциям по подготовке раствора, приведенным на упаковке химического вещества. Температура раствора не должна превышать 40 °C.



ВНИМАНИЕ!

Используйте только слабо пенящиеся и не воспламеняемые чистящие средства, предназначенные для использования в автоматических чистящих машинах.

(Для машин с системой EcoFlex™)

Наполните бачок (20) чистой водой через наливную горловину (37). Не наполняйте бачок для чистой воды полностью - оставьте несколько сантиметров от края. Температура воды не должна превышать 40 °C.

Наполнение бачка для чистящего средства

(Для машин с системой EcoFlex™)

1. Откройте крышку (22) и проверьте, что бачок для отработанной воды (21) пуст, иначе опорожните его с помощью сливного шланга (16).
2. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40).
3. Откройте пробку (46).
4. Наполните бачок (45) чистящим средством, пригодным для выполняемой работы (высококонцентрированное чистящее средство). Не наполняйте бачок для чистящего средства полностью - оставьте несколько сантиметров от края.



ВНИМАНИЕ!

Используйте только слабо пенящиеся и не воспламеняемые чистящие средства, предназначенные для использования в автоматических чистящих машинах.



ПРИМЕЧАНИЕ

Если шланг для подачи чистящего средства (48) пуст (если система новая, система опорожнена для чистки и т.д.), для ускорения наполнения шланга, возможно, будет полезно опорожнить систему EcoFlex™ один или несколько раз (см. порядок действий в главе «Техобслуживание»).

ПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ

Пуск машины

1. Подготовьте машину, как показано в предыдущем разделе.
2. (Только для **BA 451D** и **BA 531D**): Вставьте ключ зажигания (80) и поверните его в положение «I».
(Только для **BA 451** и **BA 531**): Чтобы включить машину, нажмите переключатель (71) и/или (73).
Убедитесь, что включилась зеленая сигнальная лампочка (81a) (аккумуляторные батареи заряжены).
Если загораются желтая или красная сигнальные лампы (81b или 81c), верните ключ обратно в положение «0» и зарядите аккумуляторы (см. порядок действия в главе «Техобслуживание»).
3. Выкатывание машины в рабочую зону:
 - Толкая ее руками за ручку управления (2) (только для **BA 451** и **BA 531**).
 - Толкайте ее руками за ручку управления (2), нажимая рычаг (3) вперед, чтобы двигаться вперед, или назад, чтобы двигаться назад (только для **BA 451D** и **BA 531D**).
 Максимальную скорость движения вперед можно отрегулировать с помощью регулятора (4).
4. Опустите швабру (25) с помощью рычага (10).
5. Опустите платформу щетки/держателя прокладки, нажав педаль (11).
6. Нажмите переключатель щетки/держателя прокладки и вакуумной системы (71).
7. Нажмите переключатели управления расходом мытьевой воды (82) настолько это необходимо в зависимости от вида предстоящей чистки.
8. Начните чистку, двигая машину как показано в шаге 3. В случае необходимости отрегулируйте максимальную скорость с помощью регулятора (4).

Остановка машины

1. Остановите машину с помощью ручки управления (2) (только для **BA 451** и **BA 531**).
2. Остановите машину, отпустив рычаг (3) (только для **BA 451D** для **BA 531D**).
3. Подключите щетку/держатель прокладок и вакуумную систему, нажав переключатели (71 и 73).
4. Поднимите платформу щетки/держателя прокладки, нажав педаль (11).
5. Поднимите швабру (25) с помощью рычага (10).
5. Убедитесь, что машина заблокирована от непроизвольного движения.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (ЧИСТКА/СУШКА)

1. Запустите машину, как показано в предыдущем разделе.
2. В случае необходимости, нажмите переключатели управления расходом мытьевой воды (82) настолько это необходимо в зависимости от вида предстоящей чистки.
3. Если необходимо, остановите машину и отрегулируйте балансировку маховика (27) швабры.
4. При необходимости остановите машину и поверните регулировочный маховик (28), при вращении его по часовой или против часовой стрелки регулируется скорость движения машины вперед.
5. (Только для **BA 451** и **BA 531**): При необходимости остановите машину и поверните маховик регулировки скорости движения вперед (29), как показано ниже:
 - Поверните его против часовой стрелки, чтобы увеличить скорость движения вперед;
 - Поверните его по часовой стрелке, чтобы уменьшить скорость движения вперед.



ПРИМЕЧАНИЕ

Для правильного подметания/сушки полов вдоль стен Nilfisk рекомендует проходить рядом со стенами правой стороной машины, как показано на Рис. 3.

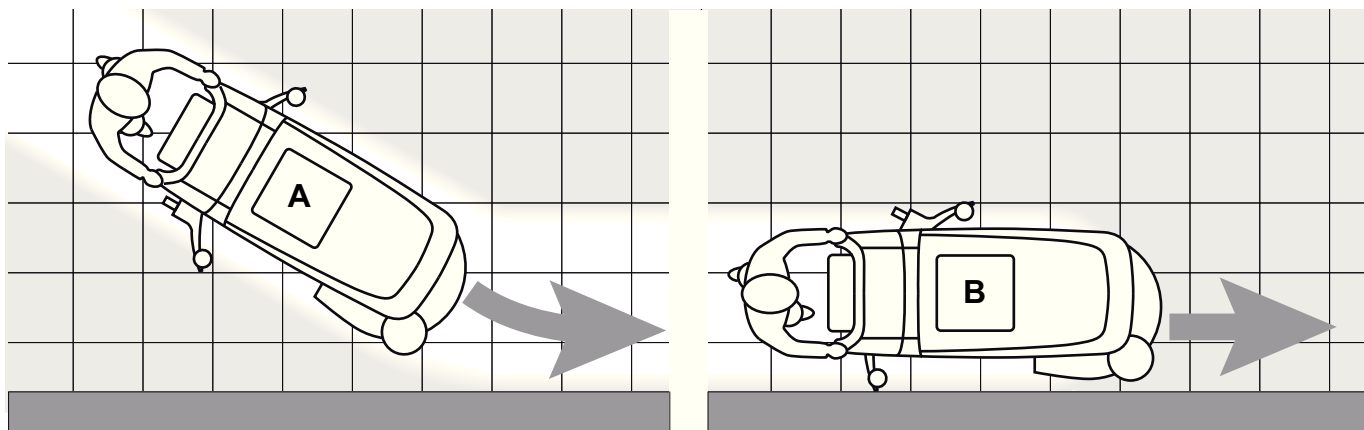


Рис. 3

P100106A



ВНИМАНИЕ!

Во избежание каких-либо повреждений поверхности пола выключите щетку/держатель прокладок, когда машина останавливается на месте, особенно когда включена функция дополнительного давления.

Регулировка концентрации моющего средства в растворе

(Для машин с системой EcoFlex™)

Система, использующаяся для смешивания моющего средства с водой, включается с помощью переключателя регулирования расхода моющего средства (А, рис. 4): когда горит светодиодный индикатор (В), чистящее средство добавляется в мытьевую воду.

На дисплее (С) отображается уровень концентрации моющего вещества (от 1 до 6) в растворе: соответствующие процентные значения см. в таблице (D).

Для изменения текущей концентрации моющего средства выполните следующие действия:

1. Выключите переключатель регулирования расхода моющего средства (А) (индикатор (В) не должен гореть).
2. Нажмите и удерживайте переключатель регулирования расхода моющего средства (А), пока не начнет мигать светодиодный индикатор (В).
3. Отпустите переключатель (А). Нажмите его снова и сразу отпустите, чтобы перейти к следующему уровню, отображаемому на дисплее (С); повторяйте эту процедуру до тех пор, пока не установите нужную величину.
4. Подождите, пока индикатор (В) не перестанет мигать: теперь новый уровень установлен.



ПРИМЕЧАНИЕ

Настройка процентного содержания чистящего средства сохраняется в памяти, даже если машина выключена.

Переключатель EcoFlex™

Нажмите на переключатель EcoFlex™ (Е, Fig. 4), когда временно требуется большая моющая способность.

При нажатии на переключатель (Е) (индикатор (F) мигает) расход моющего средства увеличивается (для машин с системой EcoFlex™) и повышается концентрация моющего средства в растворе (кроме того, автоматически включается функция смешивания моющего средства, если она не задействована).

К исходным настройкам можно вернуться, повторно нажав переключатель (Е) (индикатор (F) загорается).



ПРИМЕЧАНИЕ

При отсутствии действий со стороны оператора исходные настройки автоматически восстановятся через 60 секунд.

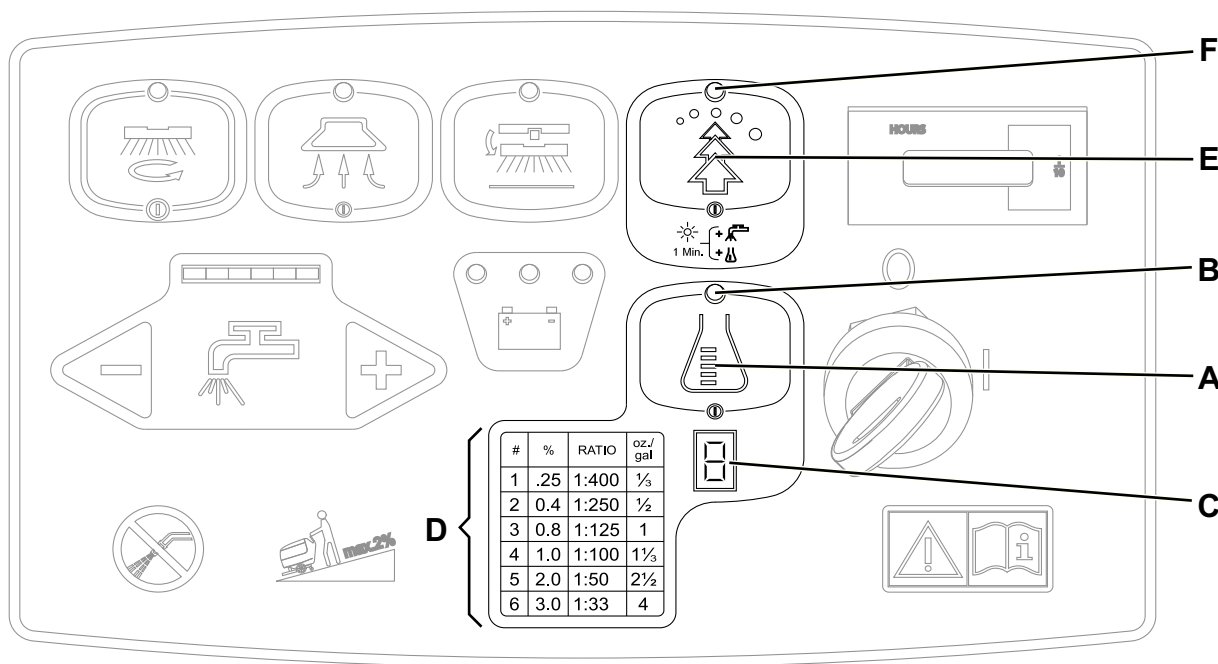


Рис. 4

S311335

Работа с включенной функцией дополнительного давления щетки/держателя прокладки

5. Если оказывается, что пол очень трудно поддается чистке, можно включить функцию дополнительного давления щетки/держателя прокладки, нажав педаль (11) до положения (11с).

**ВНИМАНИЕ!**

В случае перегрузки двигателя щетки/держателя прокладки из-за посторонних предметов, препятствующих вращению щеток/держателей прокладок, или из-за излишне агрессивных полов/щеток, система защиты останавливает двигатель примерно через минуту непрерывной перегрузки. На перегрузку указывают три сигнальных лампы (81a, 81b, 81c), мигающих одновременно. Если перегрузка происходит при задействованной функции дополнительного давления (11с), переведите педаль в положение (11b). Если перегрузка остается, щетка/прокладкодержатель останавливается.

Чтобы снова запустить после остановки щеток/прокладкодержателей из-за перегрузки, остановите машину, повернув ключ зажигания (80) в положение «0». Включите машину, повернув ключ зажигания (80) в положение «I».

Разряд аккумулятора во время работы

6. Пока горит зеленая сигнальная лампа (81a), аккумуляторы обеспечивают нормальную работу машины. Когда зеленая сигнальная лампочка (81a) гаснет и включается желтая сигнальная лампочка (81b), рекомендуется зарядить аккумуляторные батареи, поскольку на работу в автономном режиме остается несколько минут (в зависимости от характеристик аккумуляторной батареи и выполняемой работы). Когда загорается красная сигнальная лампа (81c), машина больше не может работать автономно. Через несколько секунд автоматически выключаются щетки/держатели прокладок, тогда как вакуумная система и (только для **BA 451D** и **BA 531D**) система привода продолжают работать, чтобы закончить сушку пола и отогнать машину в назначенное для зарядки место.

**ВНИМАНИЕ!**

Не используйте машину с разряженными аккумуляторами, чтобы избежать повреждения аккумуляторов и сокращения срока их службы.

ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА

Автоматическая поплавковая запорная система (36) отключает вакуумную систему сразу после заполнения бачка для отработанной воды (21).

Сигналом отключения вакуумной системы служит внезапное повышение частоты шума двигателя вакуумной системы. При этом пол не осушается.

**ВНИМАНИЕ!**

Если вакуумная система случайно отключается (например, когда активируется поплавок из-за резкого движения машины), для продолжения работы надо: выключить вакуумную систему, нажав на переключатель (73), затем открыть крышку (22) и проверить, что поплавок внутри сетки (36) опустился до уровня воды. Затем закройте крышку (22) и включите вакуумную систему, нажав переключатель (73).

Когда бачок для отработанной воды (21) заполнится, опорожните его следующим образом.

Опорожнение бачка с восстанавливающей водой

1. Остановите машину.
2. Поднимите платформу щетки/держателя прокладки, нажав педаль (11).
3. Поднимите швабру (25) с помощью рычага (10).
4. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
5. Опорожните бачок для отработанной воды с помощью шланга (16). Затем промойте бачок чистой водой. Пользуйтесь съемным шлангом (9) (если он установлен).

Опорожнение бачка для раствора/чистой воды

6. Выполните шаги с 1 по 4.
7. Опорожните бачок для раствора с помощью шланга (17). Затем промойте бачок чистой водой.

ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ

После работы, прежде чем покинуть машину:

1. Снимите щетку/держатель прокладки, действуя так, как показано в соответствующем разделе.
2. Опорожните бачки (20 и 21), действуя так, как показано в соответствующем разделе.
3. Проведите ежедневное техобслуживание (см. главу «Техобслуживание»).
4. Храните машину в сухом и чистом месте, подняв или сняв щетку/держатель прокладки и швабру.

ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ

Если машиной не собираются пользоваться в течение более 30 дней, сделайте следующее:

1. Выполните процедуры, описанные в разделе «После работы с машиной».
2. Отсоедините соединитель аккумуляторной батареи (12).

ПЕРВЫЙ ПЕРИОД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

После наработки первых 8 часов убедитесь, что фиксирующие и соединительные детали затянуты, и проверьте видимые детали на целостность и утечку.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Длительный срок службы машины и ее максимальная безопасность в эксплуатации обеспечиваются правильным и регулярным обслуживанием.

Следующий график содержит данные о плановом обслуживании. Указанные интервалы могут отличаться в зависимости от конкретных рабочих условий, которые определяются сотрудником, ответственным за техническое обслуживание.



ОСТОРОЖНО!

Эти процедуры должны выполняться при выключенной машине и отсоединенном аккумуляторе. Кроме того, перед проведением любых работ по техническому обслуживанию внимательно прочтите инструкции в главе «Безопасность».

Все плановые или внеочередные работы по обслуживанию должны выполняться квалифицированным персоналом или авторизованным Сервисным Центром.

В данном руководстве описаны лишь простейшие и наиболее распространенные процедуры обслуживания.

Сведения о других процедурах обслуживания, указанных в «Таблице Планового Обслуживания», можно найти в специальном «Руководстве по Обслуживанию», которое имеется в любом Сервисном Центре.

ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Процедура	Ежедневно после использования машины	Еженедельно	Каждые шесть месяцев	Раз в год
Зарядка аккумулятора				
Очистка швабры				
Чистка щетки/прокладки				
Чистка вакуумной сетки с поплавком и проверка прокладки крышки				
Очистка и спуск жидкости из системы EcoFlex™ (опция)				
Проверка и замена скребка швабры				
Чистка фильтра раствора/чистой воды				
Очистка крышки двигателя вакуумной системы				
Проверка уровня электролита во ЖИДКОСТНОМ аккумуляторе				
Проверка натяжения винтов и гаек			(1)	
Проверка или замена угольной щетки моторов щетки/прокладкодержателя				(2)
Проверка или замена угольной щетки мотора вакуумной системы				(2)
Проверка или замена угольной щетки мотора системы привода (только для BA 451D и BA 531D)				(2)

(1) И после первых 8 часов работы.

(2) Эта процедура техобслуживания должна выполняться авторизованным Сервисным Центром Nilfisk.

ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА



ПРИМЕЧАНИЕ

Заряжайте аккумуляторные батареи, когда включается желтая или красная сигнальная лампочка (81b или 81c), или по окончании каждого рабочего цикла.



ВНИМАНИЕ!

Поддержание аккумуляторов в заряженном состоянии продлевает срок их службы.



ВНИМАНИЕ!

Если аккумуляторы разрядились, перезарядите их как можно быстрее, поскольку в разряженном состоянии они прослужат меньше. Проверяйте заряд аккумулятора не менее одного раза в неделю.



ВНИМАНИЕ!

Если машина не оборудована встроенным устройством зарядки аккумуляторных батарей, выберите внешнее зарядное устройство, подходящее для вида установленных батарей.



ОСТОРОЖНО!

При зарядке ЖИДКОСТНОГО аккумулятора образуется крайне взрывоопасный водородный газ. Заряжайте аккумуляторы только в хорошо вентилируемых помещениях, вдали от открытого огня. Не курите во время зарядки аккумуляторов. На время зарядки оставляйте открытым узел бачка.



ОСТОРОЖНО!

Будьте осторожны при зарядке аккумуляторов, так как возможна утечка электролита. Электролит является коррозионным веществом. При контакте с кожей или глазами, тщательно промойте их водой и обратитесь к врачу.

Предварительные процедуры

1. Откройте крышку (22) и проверьте, что бачок для отработанной воды (21) пуст, иначе опорожните его с помощью сливного шланга (16).
2. Отгоните машину в назначенное место для подзарядки.
3. (Только для **BA 451D** и **BA 531D**): Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».
3. (Только для **BA 451** и **BA 531**): Чтобы выключить машину, нажмите переключатель (71) и/или (73).
4. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40).
5. Только для ЖИДКОСТНЫХ аккумуляторов:
 - Проверьте уровень электролита внутри аккумулятора (53); по необходимости долейте через колпачки (54).
 - Затем оставьте все колпачки (54) открытыми, чтобы зарядить аккумуляторную батарею.
 - Если необходимо, очистите верхнюю поверхность аккумуляторов.
6. Зарядите аккумуляторы одним из следующих способов в зависимости от имеющегося электронного зарядного устройства (90).

Зарядка аккумулятора с помощью внешнего зарядного устройства

7. С помощью соответствующего «Руководства по эксплуатации» убедитесь, что внешнее зарядное устройство подходит. Номинальное напряжение зарядного устройства должно составлять 24 В.
8. Отсоедините соединитель аккумулятора (12) и подключите его к внешнему зарядному устройству.
9. Подсоедините зарядное устройство к электрической сети.
10. После зарядки отсоедините зарядное устройство от электросети и соединителя аккумулятора (12).
11. (Только для ЖИДКОСТНЫХ аккумуляторов) Проверьте уровень электролита внутри аккумуляторов и закройте все колпачки (54).
12. Подключите соединитель аккумулятора (12) к машине.
13. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно опустите бачок (40).

Зарядка аккумулятора с помощью (опционального) зарядного устройства, установленного в машине

14. Подключите шнур зарядного устройства (6) к электросети (напряжение и частота в электросети должны соответствовать значениям зарядного устройства, указанным на табличке с серийным номером машины (34)). Если зарядное устройство подключено к электросети, все функции машины автоматическим блокируются. Если красная сигнальная лампа (94) на панели управления зарядного устройства не гаснет, зарядное устройство заряжает аккумуляторы.
15. Если загорелась зеленая сигнальная лампа (92), зарядка аккумулятора завершена.
16. По завершению зарядки аккумулятора отсоедините шнур зарядного устройства (6) от электросети и намотайте его вокруг предназначенной для этого стойки (7).
17. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно опустите бачок (40).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Подробные сведения о эксплуатации зарядного устройства (90) можно найти в соответствующем Руководстве.

ПРОВЕРКА ЧАСОВ НАРАБОТКИ МАШИНЫ

(Только для машин, оборудованных счетчиком часов)

1. (Только для **BA 451D** и **BA 531D**): Поверните ключ зажигания (80) в положение «I».
2. Нажмите переключатель (73) и снимите со счетчика часов (79) показания общего числа наработанных часов (чистка/сушка) машины.
3. Нажмите переключатель (73) еще раз.
4. Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».

ОЧИСТКА ШВАБРЫ**ПРИМЕЧАНИЕ**

Швабра должна быть чистой, а ее скребки в хорошем состоянии для нормальной сушки.

**ВНИМАНИЕ!**

При чистке швабры рекомендуется надевать защитные перчатки, так как там могут оказаться острые обломки.

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. (Только для **BA 451D** и **BA 531D**): Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».
(Только для **BA 451** и **BA 531**): Чтобы выключить машину, нажмите переключатель (71) и/или (73).
3. Опустите швабру (25) с помощью рычага (10).
4. Ослабьте маховики (26) и снимите швабру (25).
5. Отсоедините вакуумный шланг (15) от швабры.
6. Вымойте и очистите швабру (рис. 5). В частности, очистите отсеки (А, Рис. 5) и отверстие (В) от грязи и мусора. Проверьте передний скребок (С) и задний скребок (D) на предмет их целостности, отсутствия порезов и разрывов; в случае необходимости замените их (см. порядок действий в следующем разделе).
7. Установите швабру, действуя в обратной последовательности.

ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА СКРЕБКА ШВАБРЫ

1. Очистите швабру (рис. 5) как описано в предыдущем абзаце.
2. Проверьте, что кромка (Е, Рис. 5) переднего скребка (С) и кромка (F) заднего скребка (D) установлены на одном и том же уровне по всей длине; иначе отрегулируйте их высоту следующим образом:
 - Освободите соединительную тягу (G) и освободите фиксаторы (M) для регулировки заднего скребка (D); затем зацепите фиксаторы и зацепите соединительную тягу.
 - Ослабьте маховики (I) и отрегулируйте передний скребок (C); затем затяните маховики.
3. Проверьте передний (C) и задний скребки (D) на целостность, наличие порезов и разрывов; если необходимо замените их, как показано ниже. Проверьте, не изношен ли передний угол (J) заднего скребка; в случае необходимости переверните скребок, чтобы поменять местами изношенный угол с целым. Если и другие углы изношены, замените скребок в следующем порядке:
 - Освободите соединительную тягу (G), отцепите фиксатор (M) и снимите фиксирующую полосу (K), затем замените/переверните задний скребок (D).
 - Установите скребок, действуя в обратной последовательности.
 - Отвинтите маховики (I) и снимите стопорную планку (L), затем замените передний скребок (C).
 - Установите скребок, действуя в обратной последовательности.
 После замены (или перевертывания) скребков отрегулируйте высоту, как описано в предыдущем пункте.
4. Присоедините вакуумный шланг (15) от швабры.
5. Установите швабру (25) и закрутите маховики (26).
6. В случае необходимости отрегулируйте маховик регулировки равновесия (27) швабры.

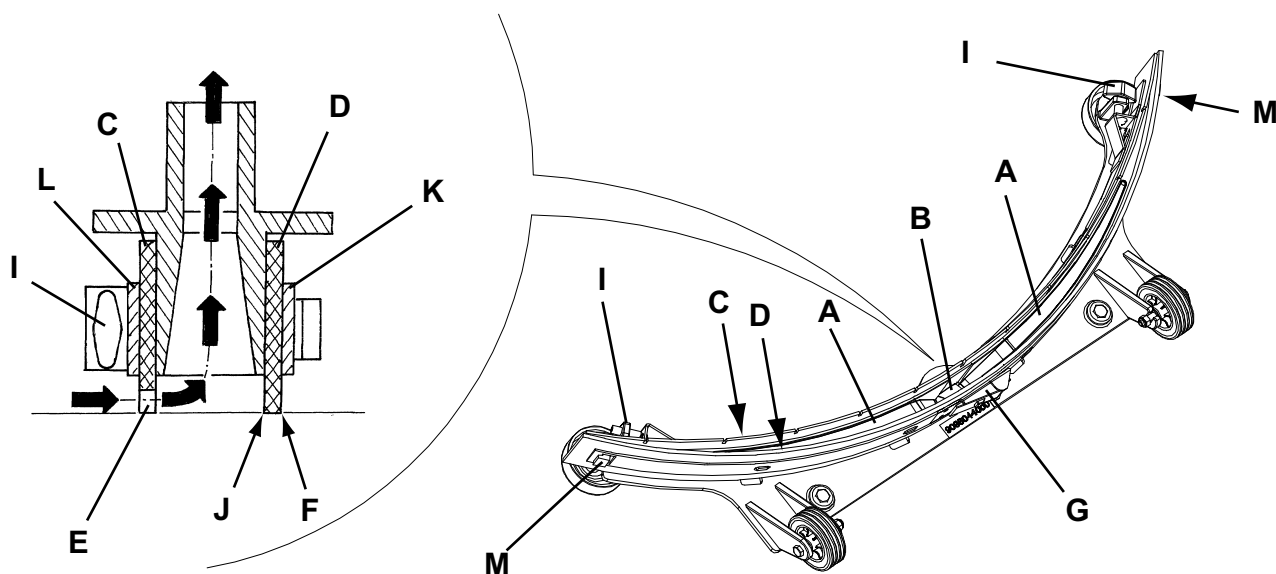


Рис. 5

S311336

ЧИСТКА ЩЕТКИ/ПРОКЛАДКИ



ВНИМАНИЕ!

При чистке щетки/прокладки рекомендуется надевать защитные перчатки, так как в ней могут застрять острые остатки мусора.

1. Снимите щетку/прокладку, как описано в разделе «Использование».
2. Очистьте и вымойте щетку/прокладку водой и чистящим средством.
3. Проверьте щетину щетки на предмет ее целостности и износа. Если необходимо, замените щетку.
4. Проверьте щетки на износ, если необходимо, замените щетку.

ЧИСТКА ВАКУУМНОЙ СЕТКИ С ПОПЛАВКОМ И ПРОВЕРКА ПРОКЛАДКИ КРЫШКИ

1. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
2. (Только для **BA 451D** и **BA 531D**): Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».
3. (Только для **BA 451** и **BA 531**): Чтобы выключить машину, нажмите переключатель (71) и/или (73).
3. Откройте крышку (A, Рис. 6) в положение для мытья (L).
4. Помойте чистой водой крышку (A), бачки (B и C) и вакуумную решетку с автоматически запирающим поплавком (D). Спустите воду из бачков с помощью шлангов (16 и 17).
5. В случае необходимости освободите фиксаторы (E) и откройте решетку (D), приведите в порядок поплавки (F), очистите все компоненты и затем установите их назад.
6. Проверьте, цела ли прокладка крышки (G).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Прокладка (G) создает в бачке вакуум, необходимый для всасывания отработанной воды.

В случае необходимости замените прокладку (G), удалив ее из корпуса (H). При установке новой прокладки сделайте так, чтобы ее стык (I) находился в задней центральной области, как показано на рисунке.

7. Проверьте, что рабочая поверхность (J) прокладки (G) цела и может выполнять свои функции.
8. Проверьте, не засорилось ли перепускное отверстие, и очистьте его в случае необходимости.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Отверстие (K), обеспечивающее уравнивание воздуха в воздушном зазоре крышки, способствует созданию вакуума в бачке.

9. Закройте крышку (A).

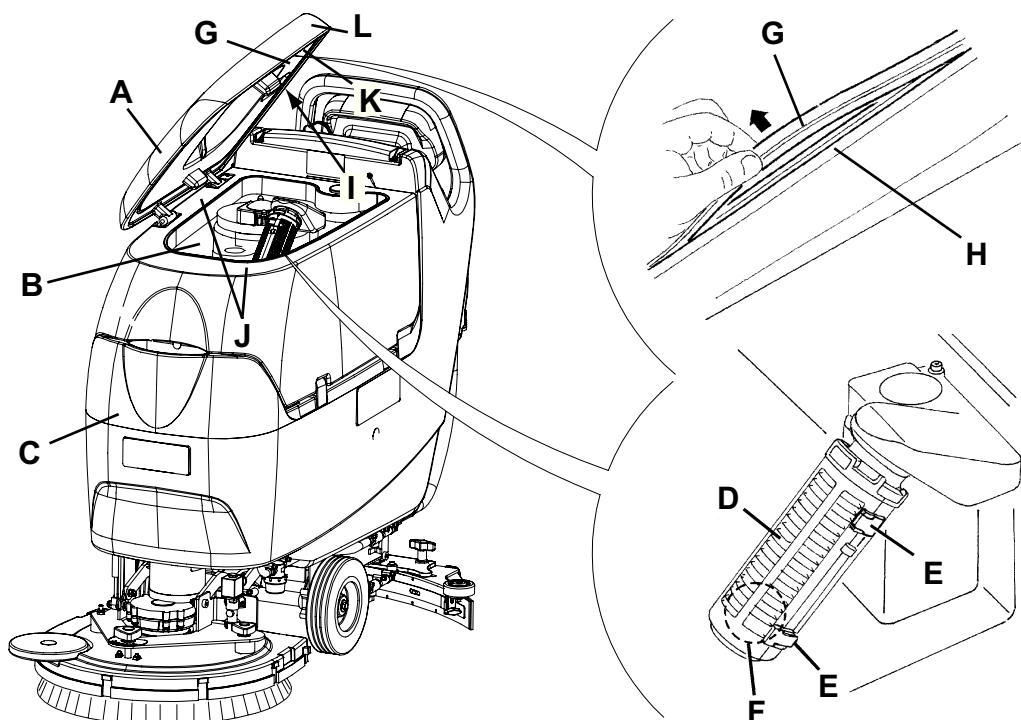


Рис. 6

S311337

ОЧИСТКА ФИЛЬТРА МОТОРА ПЫЛЕСОСА

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. (Только для **BA 451D** и **BA 531D**): Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».
3. (Только для **BA 451** и **BA 531**): Чтобы выключить машину, нажмите переключатель (71) и/или (73).
3. Откройте бачок восстановительной воды.
4. Если необходимо, слейте воду из бачка, чтобы увидеть фильтр.
5. Убедитесь, что предварительный фильтр чист. Если необходимо, очистите его водой и сжатым воздухом, затем установите.
6. Выполните пп. 1, 2 и 3 в обратном порядке.

ЧИСТКА ФИЛЬТРА ЧИСТОЙ ВОДЫ/РАСТВОРА

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. (Только для **BA 451D** и **BA 531D**): Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».
3. (Только для **BA 451** и **BA 531**): Чтобы выключить машину, нажмите переключатель (71) и/или (73).
3. Закройте кран раствора (А, Рис. 7) под машиной позади правого заднего колеса. Кран (А) закрыт, когда находится в положении (В), и открыт, когда находится в положении (С).
4. Снимите прозрачную крышку (D), затем удалите сетку фильтра (E). Очистьте и установите их на стойке (F).



ПРИМЕЧАНИЕ

Сетку фильтра (E) необходимо правильно расположить в корпусе (G) стойки (F).

5. Откройте кран (А).

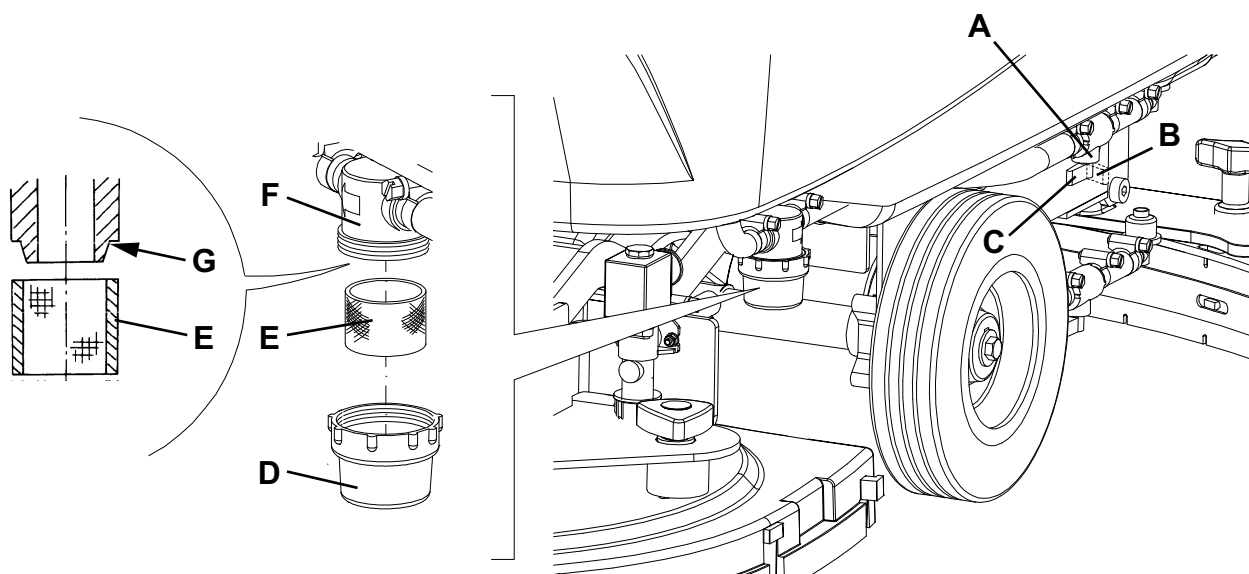


Рис. 7

S311338

ПРОВЕРКА/ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ

1. Отсоедините соединитель аккумуляторной батареи (12).
2. Уберите в сторону шланг слива отработанной воды (16).
3. Снимите кабель зарядного устройства аккумуляторной батареи (I, Рис. 8), если он установлен, с держателя (J).
4. Удалите винты (A) и аккуратно отведите в сторону панель (B), отсоединив крепежную втулку (K) от корпуса панели (B).
5. Проверьте/замените следующие предохранители:
 - C) Предохранитель платформы щетки F1: (40 A)
 - D) Предохранитель вакуумной системы F2: (30 A)
 - E) Предохранитель системы привода F3: (30 A) (*)
 - F) Предохранитель сигнальной цепи F4: (3 A)
 - G) Предохранитель выпуска щетки/держателя прокладки F5: (20 A) (*)
 - H) Предохранитель насоса F6: (3 A) (*)
- (*) Только для **BA 451D** и **BA 531D**
6. Выполните шаги с 1 по 4 в обратном порядке.

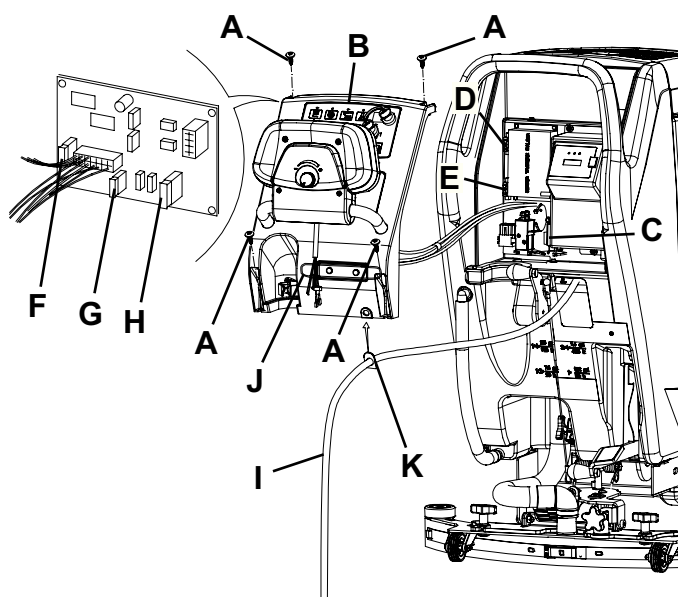


Рис. 8

S311339

ЧИСТКА БАЧКА ДЛЯ ЧИСТЯЩЕГО СРЕДСТВА

(Для машин с системой EcoFlex™)

Произведите чистку бачка для чистящего средства (45) в следующем порядке:

1. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
2. Откройте крышку (22) и проверьте, что бачок для отработанной воды (21) пуст, иначе опорожните его с помощью сливного шланга (16). Закройте крышку (22).
3. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40).
4. Выверните пробку и отсоедините шланг (48) от бачка (45).
5. Вытащите бачок, освободив его от фиксаторов.
6. Вымойте бачок в специальном месте для утилизации отходов.
7. Установите бачок (45) и подсоедините шланг (48).
8. Если бачок для чистящего средства был опорожнен, то же самое надо сделать с системой EcoFlex™ (порядок действий смотрите в следующем разделе).

ОПОРОЖНЕНИЕ СИСТЕМЫ ECOFLEX™

(Для машин с системой EcoFlex™)

1. Очистьте бачок для чистящего раствора в соответствии с порядком действий, показанном в предыдущем разделе. Чтобы удалить остатки чистящего вещества в шлангах и насосе, выполните следующее.
2. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно опустите бачок (40).
3. Включите машину, повернув ключ зажигания (80) в положение «I».
4. Запустите систему с помощью переключателя (77). Проверьте, что сигнальная лампа переключателя (78) загорелась.
5. Нажмите одновременно переключатели (77) и (82a) и держите, пока сигнальная лампа переключателя (78) не начнет мигать (примерно через 5 секунд).
6. Отпустите переключатели и подождите, пока не перестанет мигать сигнальная лампочка (78) и включится вакуумная система.
7. Соберите остатки чистящего вещества с пола.
8. Поверните ключ зажигания (80) в положение «0».
9. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40), затем проверьте, что шланг (48) пуст, иначе выполните шаги с 3 по 9 еще раз.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Цикл опорожнения длится примерно 30 секунд, затем автоматически включается вакуумная функция, которая позволяет удалить остатки чистящего вещества.

Цикл опорожнения можно также выполнить с бачком для чистящего вещества (45), заполненным чистой водой, таким образом тщательно очистив систему.

Рекомендуется выполнять этот тип опорожнения для очистки системы EcoFlex™ от грязи и отложений, если машина не использовалась/не очищалась длительное время.

Циклы опорожнения можно проводить также для быстрого наполнения шланга чистящего вещества, когда бачок (45) полон, но система все еще пуста.

В случае необходимости, цикл опорожнения можно повторить несколько раз.

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Неполадка	Возможная причина	Устранение
Двигатели не работают; сигнальные лампы не горят.	Отсоединен соединитель аккумуляторной батареи.	Подсоедините.
	Аккумуляторные батареи полностью разряжены.	Зарядите аккумуляторы.
Машина не движется. (Только для BA 451D и BA 531D)	Машина включилась с помощью ключа зажигания и удержания нажатым рычага.	Поверните ключ зажигания в положение «0», затем попытайтесь запустить машину, не нажимая рычаг.
Сигнальные лампы (81) мигают одновременно.	Двигатель платформы перегружен.	Используйте менее агрессивные щетки, пригодные для очищаемого пола или избегайте работы с включением функции дополнительного давления.
Щетка не работает, горит красная сигнальная лампа.	Разряженные аккумуляторы	Зарядите аккумуляторы.
Недостаточное всасывание грязной воды.	Бачок для отработанной воды заполнен.	Опорожните бачок.
	Шланг отсоединен от швабры.	Подсоедините.
	Вакуумная сетка засорена или застрял поплавков.	Очистьте сетку или проверьте поплавков.
	Швабра загрязнена, или износились или повреждены скребки.	Очистьте и проверьте швабру.
	Неправильно закрыта крышка бачка, или повреждена прокладка.	Закройте крышку надлежащим образом или замените уплотнение.
Недостаточный расход раствора.	Загрязнен фильтр раствора/чистой воды.	Очистьте фильтр.
	Загрязнен бачок с восстанавливающей водой (закупорено спускное отверстие).	Очистьте.
	Загрязненный посторонними веществами/отложениями бачок системы EcoFlex™ (опция)	Слить.
Швабра оставляет следы на полу.	Под скребками мусор.	Удалите мусор.
	Скребки швабры износились, откололись или разорвались.	Замените скребки.
	Швабра не сбалансирована с помощью маховика.	Отрегулируйте.



ПРИМЕЧАНИЕ

Если машина оснащена опциональным зарядным устройством, она не может работать, если оно не установлено на схему. При сбое в работе зарядного устройства обратитесь в авторизованный Сервисный Центр.

Дополнительные сведения можно найти в Руководстве по обслуживанию, которое имеется в любом Сервисном Центре Nilfisk.

УТИЛИЗАЦИЯ

Выводить машину из эксплуатации должен квалифицированный специалист по утилизации.

Перед утилизацией машины снимите и отделите следующие материалы, которые подлежат надлежащей утилизации согласно действующему законодательству:

- Аккумуляторы
- Щетки/прокладки
- Пластмассовые шланги и компоненты
- Электрические и электронные детали (*)

(*) Обратитесь в ближайший Центр Nilfisk, особенно если нужно сдать на слом электрические и электронные компоненты.

İÇİNDEKİLER

GİRİŞ	2
EL KİTABININ AMACI VE İÇİNDEKİLER	2
AMAÇ	2
EL KİTABININ MUHAFAZASI	2
UYUMLULUK BEYANI	2
TANITICI VERİLER	2
DİĞER REFERANS KILAVUZLAR	3
YEDEK PARÇALAR VE BAKIM	3
DEĞİŞİKLİKLER VE GELİŞTİRMELER	3
ÇALIŞMA ÖZELLİKLERİ	3
TERİM SİSTEMİ	3
AMBALAJIN AÇILMASI	3
EMNİYET	4
SEMBOLLER	4
GENEL TALİMATLAR	4
MAKİNE TANIMI	6
MAKİNEİN YAPISI	6
KONTROL PANOSU	8
AKÜ ŞARJ SEVİYESİ GÖZLEM PENCERESİ (seçimli)	8
AKSESUARLAR / SEÇİMLİ PARÇALAR	9
TEKNİK VERİLER	9
BA 451 VE BA 531 KABLO BAĞLANTI ŞEMASI	10
BA 451D VE BA 531D KABLO BAĞLANTI ŞEMASI	11
KULLANIM	12
AKÜ KONTROLÜ/YENİ BİR MAKİNEYE KURULUM	12
AKÜ KURULUMU VE AKÜ TİPİ AYARI (YAŞ VEYA JEL)	13
MAKİNE ÇALIŞTIRILMADAN ÖNCE	14
MAKİNEİN BAŞLATILMASI VE DURDURULMASI	16
MAKİNEİN KULLANILMASI (KAZIMA / KURUTMA)	16
HAZNEİN BOŞALTILMASI	18
MAKİNE KULLANILDIKTAN SONRA	19
MAKİNEİN UZUN SÜRE KULLANILMAMASI	19
İLK KULLANIMIN DÖNEMİ	19
BAKIM	19
PLANLI BAKIM TABLOSU	19
AKÜNÜN ŞARJ EDİLMESİ	20
MAKİNE ÇALIŞMA SAATLERİNİN KONTROLÜ	21
ÇEKÇEK ÜNİTESİNİN TEMİZLENMESİ	21
ÇEKÇEK ÜNİTESİ BİÇAĞI KONTROLÜ VE DEĞİŞTİRİLMESİ	22
FİRÇA/ALTLIK TEMİZLİĞİ	22
HAZNE VE ŞAMANDIRALI VAKUM IZGARASININ TEMİZLENMESİ İLE KAPAK CONTASININ KONTROLÜ	23
VAKUM SİSTEMİ MOTOR FİLTRESİ TEMİZLİĞİ	24
ÇÖZELTİ/TEMİZ SU FİLTRESİ TEMİZLİĞİ	24
SİGORTA KONTROLÜ/DEĞİŞTİRİLMESİ	25
DETERJAN HAZNESİ TEMİZLİĞİ	25
ECOFLEX™ SİSTEMİNİN TAHLİYE EDİLMESİ	26
ARIZA TESPİT VE GİDERME	27
HURDAYA AYIRMA İŞLEMİ	28

GİRİŞ



NOT

Köşeli parantez içindeki rakamlar Makine Tanımı bölümünde gösterilen parçalara gönderme yapmaktadır.

EL KİTABININ AMACI VE İÇİNDEKİLER

Bu kılavuzun amacı, makineyi tamamen güvenli ve serbest bir biçimde kullanmasını sağlamak amacıyla gereken bilgileri müşteriye vermektir. Bu el kitabı teknik veriler, emniyet, işletme, depolama, bakım, yedek parça ve elden çıkarma konularında bilgi içerir. Makine üzerinde herhangi bir işlem gerçekleştirmeden önce, bu kılavuz operatör ve yetkili teknisyenler tarafından dikkatlice okunmalıdır. Talimatların yorumlanması konusunda kuşkuya düşmeniz durumunda veya daha fazla bilgi için Nilfisk ile temasa geçin.

AMAÇ

Bu el kitabının amacı operatörlerin ve ehliyetli teknisyenlerin makinenin bakımını yapmasını sağlamaktır. Operatörler, sadece yetkili Teknisyenlerce gerçekleştirilmesi gereken işlemleri yapmamalıdır. Nilfisk bu yasağa uyulmamasından kaynaklanan arızaları karşılamakla sorumlu tutulmayacaktır.

EL KİTABININ MUHAFAZASI

Bu Kullanım Kılavuzu makinenin yanında, uygun bir çanta içerisinde, sıvılar ve kılavuza zarar verebilecek diğer maddelerden uzakta muhafaza edilmelidir.

UYUMLULUK BEYANI

Makineyle birlikte verilen uyumluluk beyanı, makinenin yürürlükteki yasalarla uyumlu olduğunu tescil etmektedir.



NOT

Orijinal uygunluk belgesinin iki nüshası makinenin dokümantasyonu ile birlikte verilmektedir.

TANITICI VERİLER

Makinenin modeli ve seri numarası levha (34) üzerinde yazılıdır.

Makinenin üretim yılı uyumluluk beyanında yazılıdır ve ayrıca makine seri numarasında bulunan ilk iki hane ile de belirtilmiştir.

Aşağıdaki bilgiler, makine ve motor parçalarının siparişi sırasında yarar sağlamaktadır. Makine kimlik bilgilerini yazmak için aşağıdaki tabloyu kullanın.

MAKİNE modeli

MAKİNE Seri Numarası

DİĞER REFERANS KILAVUZLAR

Elektronik akü şarj cihazı (varsa) Kılavuzu, bu kılavuzun tamamlayıcı bir parçası olarak düşünülecektir.

Ayrıca, aşağıdaki kılavuzlar da mevcuttur:

- Servis Kılavuzu (Nilfisk Servis Merkezlerinde başvurulabilir)
- Yedek Parça Listesi (makine ile birlikte verilmektedir)

YEDEK PARÇALAR VE BAKIM

Gerekli tüm işletme, bakım ve onarım prosedürlerinin ehliyetli personelce veya Nilfisk Servis Merkezlerince gerçekleştirilmesi gerekmektedir.

Sadece orijinal yedek parça ve aksesuarlar kullanılmalıdır.

Servis için veya yedek parça ve aksesuar siparişi vermek için, makine modeli ve seri numarasını belirterek Nilfisk firmasına başvurun.

DEĞİŞİKLİKLER VE GELİŞTİRMELER

Nilfisk sürekli olarak ürünlerini geliştirir ve daha önce satılan makinelere uygulama yükümlülüğü olmaksızın, değişiklik ve geliştirme yapma hakkını saklı tutar.

Her tür değişiklik ve/veya aksesuar ilavesi Nilfisk firması tarafından gerçekleştirilmelidir.

ÇALIŞMA ÖZELLİKLERİ

Yıkayıcı-kurutucular, emniyetli kullanım koşulları altında kalifiye bir operatör tarafından sivil ve sanayi ortamlarında pürüzsüz ve sert zeminlerin temizlenmesi (yıkama ve kurutma) amacıyla kullanılır.

Yıkayıcı/kurutucular, sabit halılar için ve halı temizlemesinde kullanılmamalıdır.

TERİM SİSTEMİ

İleri, geri, ön, arka, sol veya sağ ifadeleri, operatörün elleri gidon üzerinde olacak şekilde sürücü koltuğunda oturduğu konum referans alınarak kullanılmıştır (2).

AMBALAJIN AÇILMASI

Makineyi dikkatli bir biçimde ambalajından çıkartmak için ambalaj üzerinde yer alan talimatları izleyin.

Makine teslim edildiğinde, makine ve ambalajının nakliye esnasında her hangi bir hasar görüp görmediğini kontrol edin. Görünürde hasar varsa, ambalajı saklayın ve teslimatını yapan Kargo şirketine kontrol ettirin. Hasar tazminatı başvurusu doldurmak için derhal taşıyıcı firmaya başvurun.

- Makinenin aşağıdaki öğelerle birlikte geldiğini kontrol edin:
 - Teknik dokümanlar:
 - Yıkayıcı/kurutucu Kullanım Kılavuzu
 - Elektronik akü şarj cihazı (varsa) Kılavuzu
 - Yıkayıcı/kurutucu Yedek Parça Listesi
 - Akü şarj cihazı için 1 adet konektör (üzerinde akü şarj cihazı olmayan makineler için)
 - No. 2 yapraklı sigorta

EMNİYET

Aşağıdaki semboller potansiyel tehlike durumlarını gösterir. İnsanları ve eşyaları korumak için daima bu talimatı dikkatle okuyun ve gerekli tüm önlemleri alın.

Yaralanmaları önlemek için operatörün işbirliği elzemdir. Makineyi işletmekten sorumlu kişinin tam bir işbirliği olmaksızın kaza önleme programının etkin olması mümkün değildir. Fabrika da çalışırken veya etrafta dolaşırken meydana gelen kazaların çoğu, ihtiyatı gerektiren en basit kurallara uymamaktan kaynaklanır. Dikkatli ve ihtiyatlı bir operatör kazalara karşı en iyi garanti olup her türlü kaza önleme programını başarıyla tamamlanması için gereklidir.

SEMBOLLER



TEHLİKE!

Operatör için ölüm tehlikesi riski yaratan tehlikeli bir durumu gösterir.



UYARI!

İnsanlar için potansiyel yaralanma riski taşıdığını veya eşyalara hasar gelebileceğini gösterir.



DİKKAT!

Önemli veya faydalı işlemlerle ilgili bir dikkati veya açıklamayı gösterir. Bu sembolle işaretlenmiş olan paragraflara dikkat edin.



NOT

Önemli veya yararlı fonksiyonlar ile ilgili bir notu belirtir.



DANIŞMA

Bir işlem yapmadan önce Kullanım Kılavuzuna başvurulması gerektiğini gösterir.

GENEL TALİMATLAR

İnsanlara ve makineye yönelik olası hasarları bildirmek için belirli uyarı ve dikkat işaretleri aşağıda gösterilmiştir.



TEHLİKE!

- *Herhangi bir bakım, onarım, temizlik veya değiştirme prosedürü uygulamadan önce akü konektörünü sökün ve kontak anahtarını çıkarın.*
- *Bu makine, sadece uygun şekilde eğitilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır. Çocuklar veya özürlü kişiler bu makineyi kullanamaz.*
- *Aküleri, kıvılcım, alev ve akkor halindeki malzemelerden uzakta tutun. Normal çalışma sırasında patlayıcı gazlar açığa çıkar.*
- *Elektrikli parçalar yakınında çalışırken herhangi bir ziynet eşyası takmayın.*
- *Emniyet destekleri ile desteklemeden, kaldırılmış makinenin altında çalışmayın.*
- *Makineyi zehirli, tehlikeli, yanıcı ve / veya patlayıcı toz, sıvı veya buhar yanında çalıştırmayın: Bu makine tehlikeli tozları süpürmek için uygun değildir.*
- *Akü şarj işlemi, yüksek derecede patlayıcı olan hidrojen gazı açığa çıkmasına sebep olur. Aküyü şarj ederken kaputu açık tutun ve bu işlemi iyice havalandırılmış bir alanda ve çıplak alevden uzakta gerçekleştirin.*

**UYARI!**

- Akü şarj cihazını kullanmadan önce, frekans ve voltajın değerlerinin makinenin seri numara plakası üzerinde yazılı şebeke voltaj değerine uygun olduğundan emin olun.
- Akü şarj cihazını kullanmadan önce, frekans ve voltajın değerlerinin makinenin seri numara plakası üzerinde yazılı şebeke voltaj değerine uygun olduğundan emin olun.
- Makineyi akü şarj kablosundan çekmeyin veya buradan çekerek taşımayın; şarj kablosunu asla tutma yeri olarak kullanmayın. Şarj kablosunu kapıya sıkıştırmayın veya şarj kablosunu keskin kenar ya da köşelerden çekmeyin. Makineyi şarj kablosu üzerinden geçirmeyin.
- Akü şarj kablosunu sıcak yüzeylerden uzakta tutun.
- Akü şarj kablosu ya da fişi hasarlıysa, makineyi kullanmayın. Makinenin gerektiği gibi kullanılmaması, hasar görmesi, açık havada bırakılması ya da suya düşürülmesi durumunda Servis Merkezine götürün.
- Yangın, elektrik çarpması veya yaralanma riskini azaltmak için fişe takılı olduğunda makineyi gözetimsiz bırakmayın. Herhangi bir bakım işleminden önce akü şarj kablosunu şebeke cereyanından ayırın.
- Aküleri şarj ederken sigara içmeyin.
- Makinenin herhangi bir uygunsuz kullanımını önlemek için, kontak anahtarını çıkarınız (bulunuyorsa).
- Makineyi, kendi başına hareket etmeyeceğinden emin olmadıkça gözetimsiz bırakmayın.
- Makineyi hem çalışırken ve hem de kullanılmadığında daima güneş, yağmur ve olumsuz hava şartlarına karşı koruyun. Makineyi kapalı, kuru bir yerde muhafaza edin: Bu makine, kuru koşullarda kullanılmalı, ıslak koşullarda kullanılmamalı ve dışarıda bulundurulmamalıdır.
- Makineyi kullanmadan önce, tüm kapıları ve/veya kapakları kapatınız.
- Makinenin oyuncak olarak kullanılmasına izin vermeyin. Çocukların bulunduğu yerlerde kullanırken fazladan dikkat gereklidir.
- Makineyi sadece bu kılavuzda anlatıldığı şekilde kullanın. Yalnızca Nilfisk tarafından önerilen aksesuarlar kullanılmalıdır.
- Saç, takı ve elbisenin sarkan kısımlarının makinenin hareketli parçaları tarafından yakalanmaması için gerekli tüm önlemleri alın.
- Makineyi, teknik özelliklerinde belirtilen değeri aşan bir eğime sahip yerlerde kullanmayın.
- Özellikle tozlu alanlarda makineyi kullanmayın.
- Makineyi kullanırken, insanlara ya da eşyalara zarar gelmemesi için gerekli önlemleri alın.
- Özellikle nesnelerin düşme tehlikesinin bulunduğu yerlerde raf ya da merdivenlere çarpmayın.
- Sıvı kaplarını makine üzerine koymayın, ilgili kapı tutucuyu kullanın.
- Makinenin çalışma sıcaklığı 0 °C ila +40 °C arasında olmalıdır.
- Makinenin muhafaza edileceği ortam sıcaklığı 0 °C ila +40 °C arasında olmalıdır.
- Nem aralığı %30 ila %95 arasında olmalıdır.
- Zemin temizlik deterjanlarını kullanırken deterjan şişelerinin etiketlerinde yazılan talimatları uygulayın.
- Zemin temizlik deterjanlarına temas etmek için uygun eldiven ve koruyucuları kullanın.
- Makineyi bir nakliye aracı olarak kullanmayın.
- Zemine zarar vermemek için makine hareketsizken fırçaların çalışmasına izin vermeyin.
- Yangın durumunda sulu değil, tozlu yangın söndürme cihazı kullanın.
- Makinenin emniyet mahfazalarını kurcalamayın ve normal bakım talimatını izleyin.
- Makine açıklıklarından herhangi bir nesnenin içeri girmesine izin vermeyin. Açıklıkların tıkalı olması durumunda makineyi kullanmayın. Açıklıkları toz, saç ve hava akışını azaltabilecek diğer yabancı maddelerden daima koruyun.
- İmalatçı tarafından makineye yapıştırılan levhaları sökmeyin veya değiştirmeyin.
- (Yalnızca BA 451D ve BA 531D modelleri için): Makine servis amacıyla (eksik ya da boşalmış akü için) itileceği zaman bu hareketin hızı 4 km/h'den fazla olmamalıdır.
- Bu araç, kamuya ait yollarda veya caddelerde kullanılamaz.
- Bu makineyi donma sıcaklığı şartlarının altında hareket ettirirken ihtiyatlı olun. Geri kazanma tankı veya hortumlardaki su donabilir ve makineye ciddi hasar verebilir.
- Makine ile birlikte verilen veya Kullanım ve Bakım Elkitabında belirtilen fırçaları ve yatak takımlarını kullanın. Diğer fırça ve yastıkların kullanılması emniyeti azaltabilir.
- Makinenin arızalı çalışması durumunda bu arızaların bakım eksikliğinden ileri gelmemesini sağlayın. Bakım eksikliğinden ise yetkili personelden veya yetkili servis merkezinden yardım isteyin.
- Parça değiştirilmesi gerektiğinde Yetkili Satıcıdan veya Perakendeciden ORJİNAL yedek parça temin edin.
- Makinenin uygun ve emniyetli kullanımını sağlamak için bu kılavuzun ilgili bölümlerinde gösterilen planlı bakım işlemlerinin, yetkili bir personel veya yetkili bir Bakım Merkezi tarafından uygulanmasını sağlayın.
- Makineyi doğrudan veya basınçlı su veya aşındırıcı maddeler püskürterek yıkamayın.
- Makinenin yapısında özel merkezlerin atık işlemlerini gerektiren standartlara tabi zehirli / zararlı (aküler vb.) bulunduğu için bu makine dikkatli bir şekilde hurdaya çıkarılmalıdır (Bakınız, Hurdaya Ayırma bölümü).

MAKİNE TANIMI

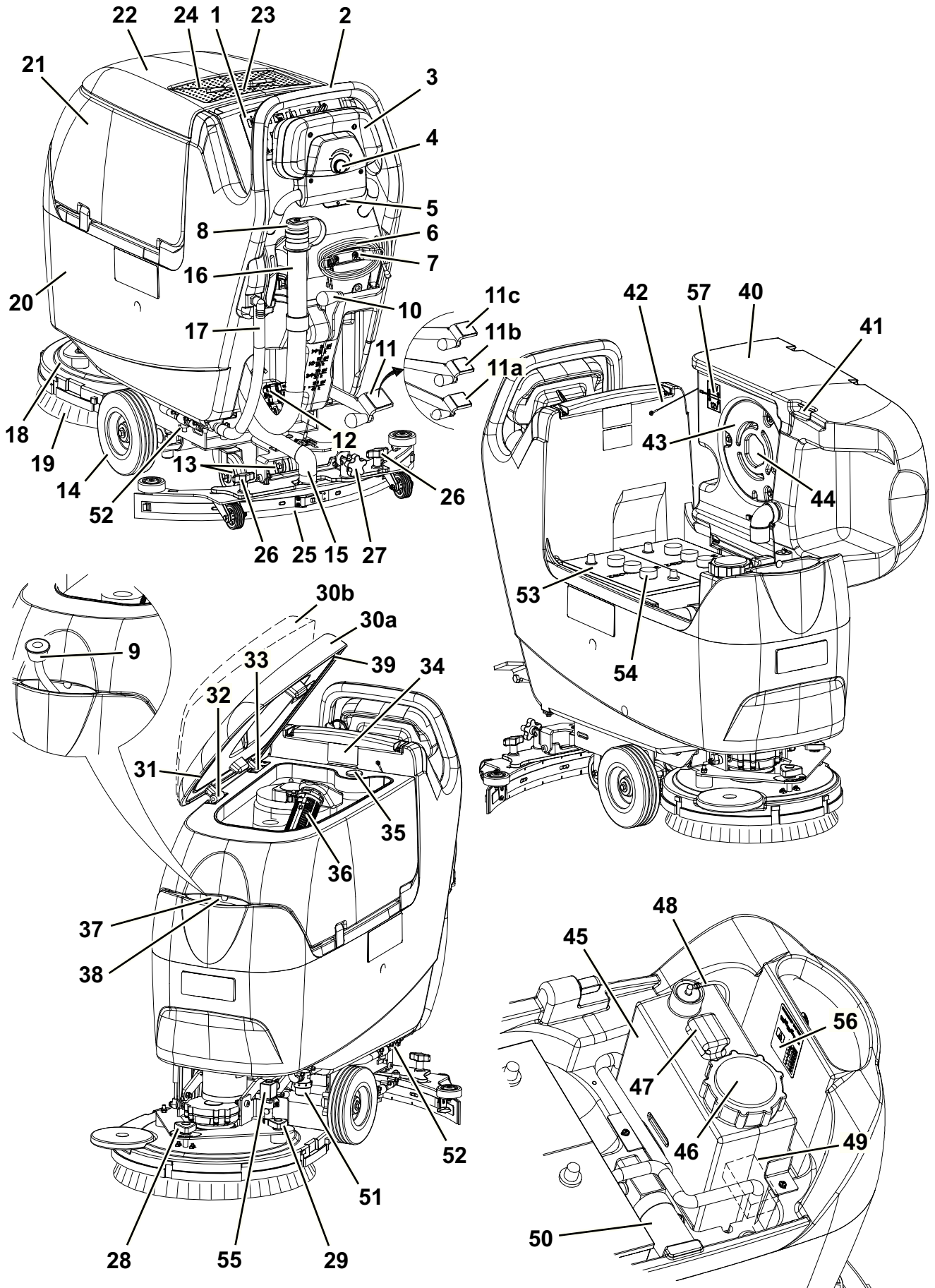
MAKİNEİN YAPISI

1. Kontrol panosu
2. Gidon
3. Tahrik pedalı (*)
4. Sürüş hızı ayarlayıcısı (*)
5. Akü şarj seviyesi gözlem penceresi (seçimli)
6. Akü şarj ünitesi kablosu (seçimli)
7. Akü şarj ünitesi kablo tutucusu (seçimli)
8. Su toplama tahliye hortumu tapası
9. Su boşaltılabilir doldurma hortumu (seçimli)
10. Çekçek ünitesi kaldırma / indirme kolu
11. Gövde kaldırma/indirme pedalı
- 11a. Gövde kalktığı zamanki pedal konumu
- 11b. Gövde indiği zamanki pedal konumu
- 11c. Fazladan basınç kumandası (seçimli)
12. Akü konnektörü (kırmızı). Bu konnektör, tüm fonksiyonların derhal durdurulabilmesi için ACİL durum düğmesi olarak da görev yapmaktadır.
13. Arka yönlendirme tekerleri
14. Sabit eksen üzerinde ön tekerler
15. Çekçek vakum hortumu
16. Su toplama tahliye hortumu
17. Çözelti/temiz su tahliye ve seviye kontrol hortumu
18. Fırça/yastık tutucu gövdesi
19. Fırça/altlık
20. Çözelti/temiz su haznesi
21. Su toplama haznesi
22. Su toplama haznesi kapağı
23. Bidon tutma yatağı
24. Belge tutucu (seçimli)
25. Çekçek ünitesi
26. Çekçek ünitesi montaj çarkları
27. Çekçek ünitesi denge çarkı
28. Makine düz ileri hareket ayar çarkı
29. Makine ileri hız ayar çarkı (***)
- 30a. Su toplama haznesi kapağı (temizlemek üzere açılabilir)
- 30b. Su toplama haznesi kapağı (tamamen açık)
30. Tank kapağı contası
31. Hareket ettirilebilir kapak tutucu plaka
32. Kapak sabitleyici tutucu plaka
33. Seri numara plakası/teknik veriler/onay belgesi
34. Çekçek vakum hortumu temizleme tapası
35. Otomatik kapatma şamandıralı vakum ızgarası
36. Çözelti doldurma boğazı
37. Köpük filtresi
38. Telafi deliği
39. Su toplama haznesi (açık)
40. Tank kaldırma kolu
41. Tank emniyet kablosu
42. Vakum sistemi motor kapağı
43. Vakum sistemi motor sesi yalıtım filtresi
44. Deterjan haznesi (**)
45. Deterjan haznesi doldurma tapası (**)
46. Deterjan haznesi tutamağı (**)
47. Deterjan besleme hortumu (**)
48. Deterjan pompası (**)
49. Su pompası (**)
50. Çözelti/temiz su filtresi
51. Çözelti/temiz su musluğu
52. Aküler
53. Akü kapakları
54. Solenoid valf
55. Deterjan ayarlama referans tablosu (**)
56. Akü bağlantı şeması

(*) Sadece **BA 451D** ve **BA 531D** için

(**) EcoFlex™ sistemi olan makine için (isteğe bağlı)

(***) Sadece **BA 451** ve **BA 531** için

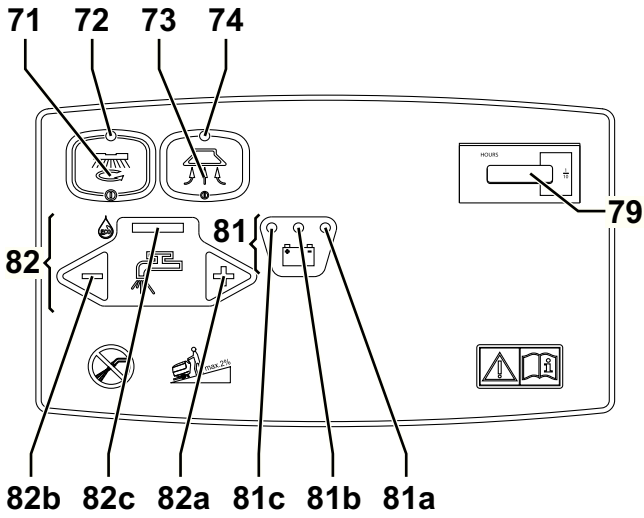


S311327

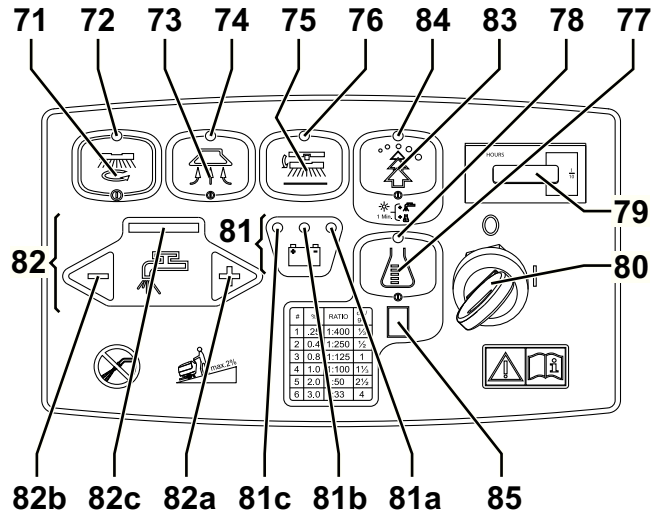
KONTROL PANOSU

- 71. Fırça/altlık ve vakum sistemi düğmesi
- 72. Fırça/altlık ve vakum sistemi düğmesi uyarı ışığı
- 73. Vakum sistemi düğmesi
- 74. Vakum sistemi düğmesi uyarı ışığı
- 75. Fırça/altlık bırakma düğmesi
- 76. Fırça/altlık bırakma düğmesi uyarı ışığı
- 77. Deterjan akış kontrol düğmesi (**)
- 78. Deterjan akış kontrol düğmesi uyarı ışığı
- 79. Saat sayacı (seçimli)
- 80. Kontak anahtarı (0 - I) (*)
- 81. Akü şarj göstergesi

- 81a. Şarj edilmiş akü uyarı lambası (yeşil)
 - 81b. Yarı boşalmış akü uyarı lambası (sarı)
 - 81c. Akü boşalma uyarı lambası (kırmızı)
 - 82. Yıkama suyu akış düğmeleri
 - 82a. Akışı artır düğmesi
 - 82b. Akışı azalt düğmesi
 - 82c. Yıkama suyu akış göstergesi
 - 83. EcoFlex™ sistem düğmesi (**)
 - 84. EcoFlex™ sistem düğmesi led göstergesi (**):
 - Led YANIK - EcoFlex™ sistemi AÇIK
 - Led yanıp sönüyor - EcoFlex™ sistemi devre dışı
 - 85. Deterjan konsantrasyon seviyesi ekranı (**)
- (*) Sadece BA 451D ve BA 531D için
 (**) EcoFlex™ sistemi olan makine için (isteğe bağlı)



BA 451, BA 531



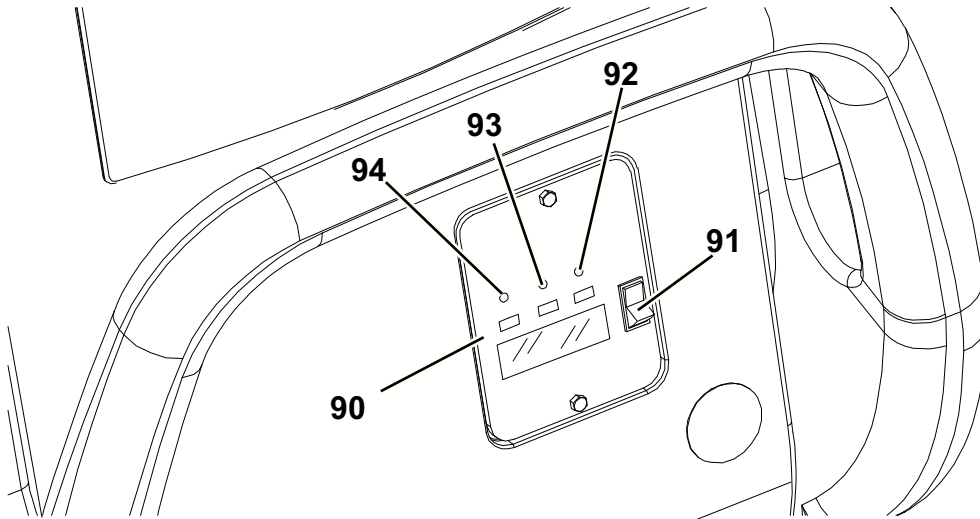
BA 451D, BA 531D

S311328

S311329

AKÜ ŞARJ SEVİYESİ GÖZLEM PENCERESİ (seçimli)

- 90. Elektronik akü şarj cihazı
- 91. Kurşunlu (YAŞ) veya jelli (JEL) akü seçici
- 92. Yeşil uyarı ışığı (akü şarj cihazı açık ve aküler şarj edilmiş)
- 93. Sarı uyarı ışığı (akü şarj cihazı açık ve aküler yarı boşalmış)
- 94. Kırmızı uyarı ışığı (akü şarj cihazı açık ve aküler şarj ediliyor)



S311330

AKSESUARLAR / SEÇİMLİ PARÇALAR

Standart parçalara ilave olarak, makinenin kullanım amacına göre aşağıdaki aksesuarlar / seçimli parçalar makineye takılabilir:

1. JEL aküler
2. Elektronik akü şarj cihazı
3. Farklı malzemelerden yapılmış fırçalar
4. Farklı malzemelerden yapılmış altlık yatağı
5. Poliüretan çekçek bıçakları
6. EcoFlex™
7. Farklı malzemelerden üretilmiş ön ve arka tekerlekler
8. Saat sayacı
9. Çözelti/temiz su boşaltılabilir doldurma hortumu
10. Cep

Yukarıda sözü edilen seçime bağlı aksesuarlar hakkında daha fazla bilgi için yetkili bir Satıcı ile temasa geçin.

TEKNİK VERİLER

Model	BA 451 1 fırça/altlık, tahrik sistemi yok	BA 451D 1 fırça/altlık, tahrik sistemi var	BA 531 1 fırça/altlık, tahrik sistemi yok	BA 531D 1 fırça/altlık, tahrik sistemi var
Makine yüksekliği	1.058,5 mm			
Çözelti/temiz su haznesi kapasitesi	40 litre			
Su toplama haznesi kapasitesi	40 litre			
Ön tekerlek çapı	200 mm			
Zemin üzerinde ön ve arka tekerleğe özel basınç	1,2 N/mm ² - 3 N/mm ²			
Arka tekerlek çapı	100 mm			
Vakum sistemi motor gücü	330 W			
Çekiş sistemi motor gücü	—	200 W	—	200 W
Çekiş hızı (değişken)	—	0 ila 4,5 km/s	—	0 ila 4,5 km/s
Tırmanma eğimi	2 %			
Çalışma alanındaki ses basınç seviyesi (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	65,8 dB(A) ± 3 dB(A)			
Makine ses basınç seviyesi (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	84 dB(A)			
Operatör kol titreşim düzeyi (ISO 5349-1)	< 2,5 m/sn ²			
Standart aküler	Kuru: (2 x 12 V) 24 V 110 Ah / 5 h			
Akü bölmesi boyutları (genişlik x uzunluk x yükseklik)	350 x 350 x 300 mm			
Vakum sistemi devresi kapasitesi	1.055 mm H ₂ O			
Temizleme genişliği	450 mm		530 mm	
Çekçek ünitesi genişliği	760 mm			
Maksimum makine uzunluğu	1.190 mm		1.228 mm	
Çekçeksiz makine genişliği	512 mm		540,8 mm	
Fırça çapı	450 mm		530 mm	
Aküsüz ve boş hazneli ağırlık	88 kg	106 kg	88 kg	106 kg
Akülü ve dolu hazneli ağırlık	220 kg	238 kg	220 kg	238 kg
Fırça motor gücü	480 W			
Fırça hızı	153 devir/dakika			
Ekstra basınç devre dışıyken fırça/altlık basıncı	19,0 kg		20,5 kg	
Ekstra basınç devredeyken fırça/altlık basıncı	—	26,3 kg	—	27,8 kg

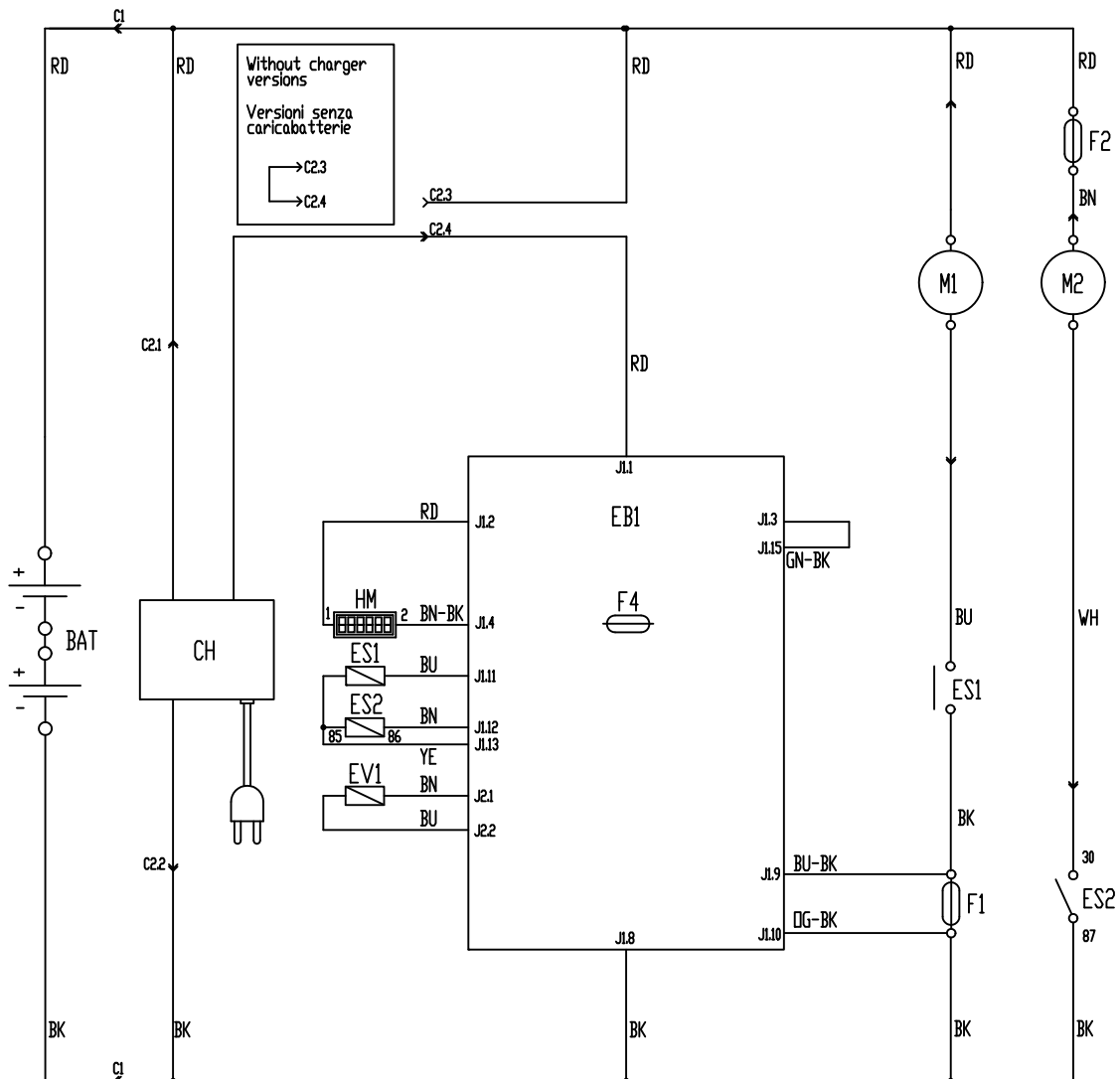
BA 451 VE BA 531 KABLO BAĞLANTI ŞEMASI

Anahtar

BAT	24 V akü
C1	Akü konnektörü
C2	Akü şarj konektörü
CH	Akü şarj cihazı (seçime bağlı)
CS	Gövde konnektörü
EB1	Elektronik fonksiyon kartı
ES1	Fırça motoru elektromanyetik düğmeleri
ES2	Vakum sistemi rölesi
EV1	Su solenoid valfi
F1	Gövde sigortası
F2	Vakum sistemi sigortası
F4	Sinyal devresi sigortası
HM	Saat sayacı (seçimli)
M1	Fırça/altlık-tutucu motoru
M2	Vakum sistemi motoru

Renk Kodları

BK	Siyah
BU	Mavi
BN	Kahverengi
GN	Yeşil
GY	Gri
OG	Turuncu
PK	Pembe
RD	Kırmızı
VT	Menekşe rengi
WH	Beyaz
YE	Sarı



S311331

BA 451D VE BA 531D KABLO BAĞLANTI ŞEMASI

Anahtar

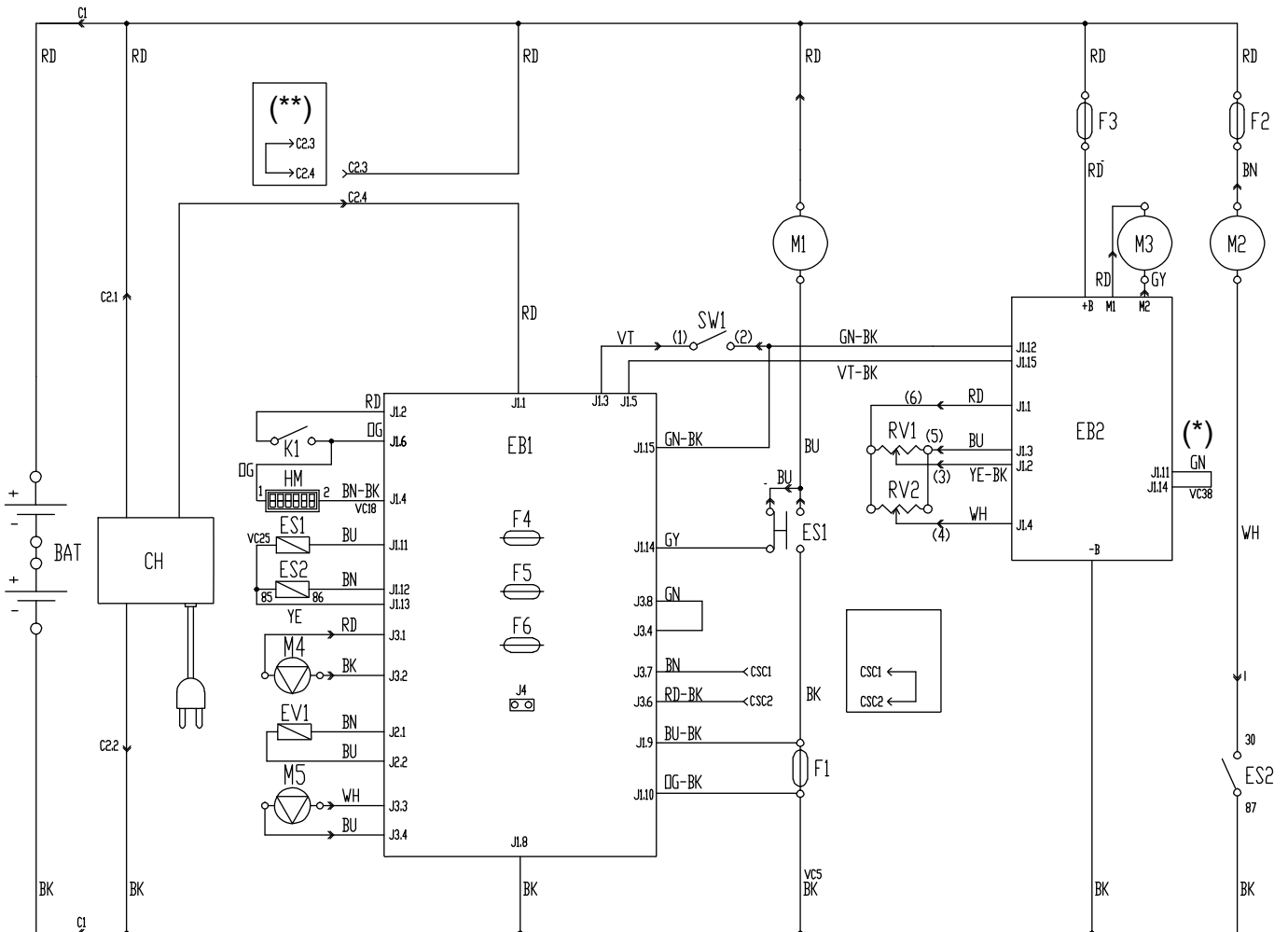
BAT	24 V akü
C1	Akü konnektörü
C2	Akü şarj konnektörü
CH	Akü şarj cihazı (seçime bağlı)
EB1	Elektronik fonksiyon kartı
EB2	Elektronik çekiş sistemi kartı
ES1	Fırça motoru elektromanyetik düğmeleri
ES2	Vakum sistemi rölesi
EV1	Deterjan solenoid valfi (seçimli)
F1	Gövde sigortası
F2	Vakum sistemi sigortası
F3	Tahrik sistemi sigortası
F4	Sinyal devresi sigortası
F5	Fırça/altlık bırakma sigortası
F6	Pompa sigortası
HM	Saat sayacı (seçimli)
K1	Kontak anahtarı
M1	Fırça/altlık tutucu motoru
M2	Vakum sistemi motoru
M3	Çekiş sistemi motoru
M4	Deterjan pompası (seçimli)
M5	Deterjan pompası (seçime bağlı)
RV1	Hız potansiyometresi
RV2	Maksimum hız potansiyometresi
SW1	Fırçayı/tahrik sistemini devreye sokan mikro düğme

Renk Kodları

BK	Siyah
BU	Mavi
BN	Kahverengi
GN	Yeşil
GY	Gri
OG	Turuncu
PK	Pembe
RD	Kırmızı
VT	Menekşe rengi
WH	Beyaz
YE	Sarı

(*) Yalnızca tekerlek çapı 250 mm olan makineler içindir

(**) Yalnızca yerleşik akü şarj cihazı olmayan modeller içindir



S3113332

KULLANIM

**UYARI!**

Makinenin bazı yerlerinde aşağıdakileri gösteren bazı yapışkan levhalar vardır:

- **TEHLİKE**
- **UYARI**
- **DİKKAT**
- **DANIŞMA**

Operatörün bu kılavuzu okurken plakalarda gösterilen sembollere titizlikle dikkat etmesi gerekir.

Bu levhaları herhangi bir nedenle kapatmayın ve hasar görmesi halinde derhal değiştirin.

AKÜ KONTROLÜ/YENİ BİR MAKİNEYE KURULUM

**UYARI!**

Eğer aküler dikkatsiz bir şekilde takılmış veya bağlanmış iseler, makinenin elektrikli parçaları ciddi bir şekilde hasar görebilir. Aküler yalnızca kalifiye personel tarafından monte edilmelidir. Makinenin elektronik fonksiyon kartını ve akü şarj cihazını (seçimli) kullanılan akü tipine göre (YAŞ veya JELLİ) ayarlayın.

Montajdan önce aküleri hasar açısından kontrol edin.

Akü konektörünü ve akü şarj cihazı fişini çıkartın.

Aküleri büyük bir dikkatle kaldırın.

Makine ile birlikte verilen akü terminal koruma kapaklarını takın.

Makine, diyagrama (57) uygun bir şekilde bağlantısı yapılmış iki adet 12 V'luk aküye ihtiyaç duyar.

Makine aşağıdaki modlardan biriyle sevk edilmiş olabilir:

Aküler (YAŞ veya JELLİ) takılı ve kullanıma hazır haldedir

1. Akülerin konektör (12) aracılığıyla makineye bağlı olduğunu kontrol edin.
2. (Sadece **BA 451D** ve **BA 531D** için): Kontak anahtarını (80) takın ve "I" konumuna getirin.
(Yalnızca **BA 451** ve **BA 531** modelleri için): Şalter (71) ve/veya (73)'e basarak makineyi açın.
Yeşil uyarı ışığı (81a) yanarsa aküler kullanıma hazırdır.
Sarı veya kırmızı uyarı ışığı (81b veya 81c) yandığında, aküyü şarj etmek gereklidir (Bakım bölümündeki prosedüre bakın).

Aküler (YAŞ) makineye takılıdır fakat elektrolit yoktur

1. Kapağı (22) açın ve su toplama haznesinin (21) boş olup olmadığını kontrol edin, aksi halde tahliye hortumuyla (16) boşaltın.
2. Kolu (41) tutun ve dikkatli bir biçimde hazneyi (40) kaldırın.
3. Akülerin (54) kapaklarını (53) çıkartın.

**UYARI!**

Aşındırıcı olduğu için sülfürik asitle çalışırken kesinlikle dikkatli olun. Deriyle veya gözlerle temasa gelirse, bol suyla yıkayın ve bir doktora başvurun.

Aküleri iyice havalandırılmış bir yerde doldurulmalıdır. Korucu eldivenler giyin.

4. Akü hücrelerini, Akü Kullanım Kılavuzu'nda verilen talimatlar doğrultusunda, akü tipi sülfürik asit (yoğunluğu 25 °C'de 1,27 ile 1,29 arasında) ile doldurun. Sülfürik asidin doğru miktarı, Akü El kitabında belirtilmiştir.
5. Döşemeye zarar vermemek için şarj işleminden sonra akülerin üst kısmında kalan asidi ve suyu kuru bir bezle silin.
6. Aküleri dinlenmeye bırakın ve hücreleri Akü Kullanıcı El kitabında verilen talimatlar doğrultusunda sülfürik asit ile doldurun.
7. Aküleri şarj edin (Bakım bölümünde verilen prosedüre bakınız).

Aküüz

1. Uygun pilleri satın alın (Teknik Veriler paragrafına bakın).
Akü seçimi ve montajı için, kalifiye akü Satıcılarına başvurun.
2. Aşağıdaki paragrafta verilen prosedüre ve takılı akülerin tipine (YAŞ veya JEL) uygun olarak makineyi ve akü şarj cihazının kurulumunu yapın.

AKÜ KURULUMU VE AKÜ TİPİ AYARI (YAŞ VEYA JEL)

Aşağıda gösterildiği gibi takılı akülerin tipine (YAŞ veya JEL) uygun olarak makinenin elektronik kartının ve akü şarj cihazının (varsa) kurulumunu yapın.

Makine ayarı (sadece BA 451 ve BA 531 için)

1. Şaltere (71) veya (73) basın ve makinenin çalışmaya başladığı ilk andan itibaren aşağıdakilere dikkat edin:
 - Yeşil uyarı ışığı (81a) yanıp sönüyorsa, makine JEL olarak ayarlanmıştır.
 - Kırmızı uyarı ışığı (81c) yanıp sönüyorsa, makine YAŞ (WET) olarak ayarlanmıştır.
2. Ayarlar değiştirilecekse, aşağıdaki prosedürü uygulayın.
3. Makineyi kapatın ve ve şalter (71) ve/veya (73)'e basın.
4. Şalter (71) ve (73)'e aynı anda basarak basılı tutunuz.
5. Makine çalıştıktan en az 8 saniye sonra şalter (71) ve (73)'ü bırakın.
6. Üç saniye içerisinde şaltere (73) bir kaç saniye süreyle yeniden basın ve gerekli ayara ait uyarı ışığının yanıp söndüğünü (1. adımda gösterildiği gibi) kontrol edin.

Makine ayarı (sadece BA 451D ve BA 531D için)

1. Kontak anahtarını (80) "I" konumuna getirin ve makinenin çalışmaya başladığı ilk andan itibaren aşağıdakilere dikkat edin:
 - Yeşil uyarı ışığı (81a) yanıp sönüyorsa, makine JEL olarak ayarlanmıştır.
 - Kırmızı uyarı ışığı (81c) yanıp sönüyorsa, makine YAŞ (WET) olarak ayarlanmıştır.
2. Ayarlar değiştirilecekse, aşağıdaki prosedürü uygulayın.
3. Kontak anahtarını (80) "0" konumuna getirerek makineyi durdurun.
4. Şalter (71) ve (73)'e basın ve basılı tutarak kontak anahtarını (80) "I" konumuna çevirin.
5. Makine çalıştıktan en az 8 saniye sonra şalter (71) ve (73)'ü bırakın.
6. Üç saniye içerisinde şaltere (73) bir kaç saniye süreyle yeniden basın ve gerekli ayara ait uyarı ışığının yanıp söndüğünü (1. adımda gösterildiği gibi) kontrol edin.

Akü şarj ayarı (yerleşik akü şarj cihazı olan modeller içindir)

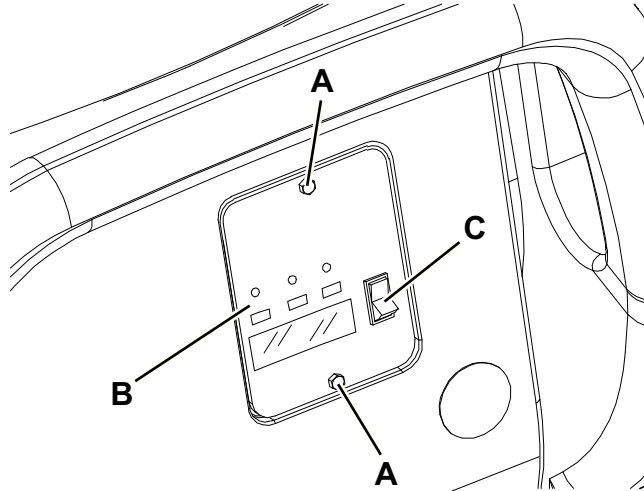
1. Akü şarj seviyesi gözlem penceresi vidalarını sökün (A, Şekil 1).
2. Pencereyi sökün (B).
3. Akü şarj selektörünü (C), kurşun akü için YAŞ (WET) ve jelli akü için JELLİ (GEL) konumuna getirin.
4. Pencereyi (B) takın ve vidaları (A) sıkın.

Akü montajı

1. Kapağı (22) açın ve su toplama haznesinin (21) boş olup olmadığını kontrol edin, aksi halde tahliye hortumuyla (16) boşaltın.
2. Kolu (41) tutun ve dikkatli bir biçimde hazneyi (40) kaldırın.
3. Aküleri takın.

Akünün şarj edilmesi

1. Aküleri şarj edin (Bakım bölümünde verilen prosedüre bakınız).



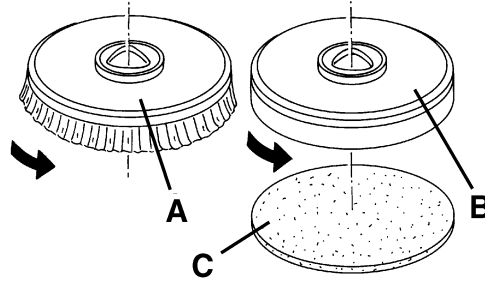
Şekil 1

S311333

MAKİNE ÇALIŞTIRILMADAN ÖNCE

Fırça/yastık tutucu takma/sökme

1. Gerçekleştirilecek temizliğe göre, makineye uygun gövdeyle birlikte fırça (A, Şekil 2), yastık tutucu (B) ve yastık (C) takılabilir.
2. (Sadece **BA 451D** ve **BA 531D** için): Kontak anahtarını (80) takın ve "0" konumuna getirin.
(Yalnızca **BA 451** ve **BA 531** modelleri için): Makineyi kapatın ve ve şalter (71) ve/veya (73)'e basın.
3. Varsa, hız ayarlayıcıyı (4) saat yönünün tersine çevirerek boşa alın.
4. Fırçayı (A) veya altlığı (B) gövde (18) altına yerleştirin.
5. Pedala (11) basarak gövdeyi fırçanın/altlığın üzerine indirin.
6. (Sadece **BA 451D** ve **BA 531D** için): Kontak anahtarını (80) takın ve "I" konumuna getirin.
7. Fırça/altlık ve vakum sistemi düğmesine (71) basın.
8. Fırçayı/altlık yatağını kenetlemek için hafifçe pedala (3) basın ve sonra bırakın. Gerekliyse, fırça/altlık kenetlenene dek prosedürü tekrarlayın.



Şekil 2

S311334



UYARI!

(Yalnızca **BA 451D** ve **BA 531D** modelleri için): Pedala (3) tam olarak basmayın, aksi halde makine hareket etmeye başlayacaktır.

Fırça/ped tutucuyu birleştirerek ilgili motoru açmak için pedala hafifçe basmak yeterlidir.

9. Fırçayı/altlığı sökmek için, gövde pedala (11) basılarak kaldırılmalı ve daha sonra düğmeye (75) basılarak (varsa), fırçanın/altlığın zemine düşmesi beklenmelidir.
(Sadece **BA 451D** ve **BA 531D** için): Kontak anahtarını (80) takın ve "0" konumuna getirin.
(Yalnızca **BA 451** ve **BA 531** modelleri için): Düğmeye (71) basın.
Makine otomatik serbest bırakma sistemi (düğme 75) ile donatılmamışsa, fırçayı/altlığı normal dönüş yönünün tersine elinizle çevirerek göbekten ayırın.

Mevcut fırçalar ve ilgili uygulama kılavuzları (yalnızca öneriler)

Modeller	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Genel temizlik:					
Beton					
Terrazzo (Pişmiş toprak) zemin					
Seramik fayans/taş					
Mermer					
Vinil karolar					
Kauçuk karolar					
Cilalama:					
Kauçuk karolar					
Mermer					
Vinil karolar					

Çekçek ünitesi montajı

- Çekçek ünitesini (25, Şekil C) monte edin ve çarklarla (26) sabitleyin, daha sonra vakum hortumunu (15) çekçek ünitesine takın.
- Çarkı (27) kullanarak, çekçek ünitesini arka bıçağının tüm uzunluğu boyunca zeminle temas etmesini sağlayacak ve ön bıçağın zeminden hafifçe ayrık olmasını sağlayacak şekilde ayarlayın.

Çözelti veya yıkama suyu haznesini doldurma



NOT

Makine, EcoFlex™ sistemi (isteğe bağlı) ile donatılmışsa (anahtarlar (83 ve 77) aktif), tanka temiz su ya da çözelti koyun.

3. (EcoFlex™ sistemi olmayan makine için)

Hazneyi (20) yapılacak işleme uygun bir çözelti ile doldurmak için, doldurma boğazını (37) kullanın.

Çözelti haznesini tamamen doldurmayın, kenarından birkaç santimetre bırakın.

Her zaman çözeltiyi hazırlamak için kimyasal ürünün kabı üzerinde yer alan etikette verilen seyreltme talimatlarına riayet edin.

Çözelti sıcaklığı 40 °C'yi aşmamalıdır.

**DİKKAT!**

Sadece otomatik kazıyıcı makine uygulamaları için amaçlanan düşük köpüklü, tutuşmayan tipte kimyasal maddeler kullanın.

(EcoFlex™ sistemi olan makine için)

Hazneyi (20) doldurma boğazını kullanarak temiz suyla doldurun (37).

Temiz su haznesini tamamen doldurmayın, kenarından birkaç santimetre bırakın.

Su sıcaklığı 40 °C'yi aşmamalıdır.

Çözelti tankının doldurulması

(EcoFlex™ sistemi olan makine için)

- Kapağı (22) açın ve su toplama haznesinin (21) boş olup olmadığını kontrol edin, aksi halde tahliye hortumuyla (16) boşaltın.
- Kolu (41) tutun ve dikkatli bir biçimde hazneyi (40) kaldırın.
- Tapayı (46) açın.
- Hazneyi (45), yürütülecek olan temizlik işlemlerine uygun bir deterjan ile doldurun (yüksek oranda konsantre deterjan). Deterjan haznesini tamamen doldurmayın, kenarından birkaç santimetre bırakın.

**DİKKAT!**

Sadece otomatik kazıyıcı makine uygulamaları için amaçlanan düşük köpüklü, tutuşmayan tipte kimyasal maddeler kullanın.



NOT

Deterjan hortumu (48) boşsa (sistemin yeni olması, sistemin temizlik amacıyla boşaltılmış olması, vb.), hortumun dolmasını hızlandırmak için EcoFlex™ sistemini bir ya da birkaç kez tahliye etmek yararlı olabilir (Bakım bölümündeki prosedüre bakın).

MAKİNEİN BAŞLATILMASI VE DURDURULMASI

Makinenin çalıştırılması

1. Daha önceki paragrafta tanımlandığı üzere makineyi hazırlayın.
2. (Sadece **BA 451D** ve **BA 531D** için): Kontak anahtarını (80) takın ve "I" konumuna getirin.
(Yalnızca **BA 451** ve **BA 531** modelleri için): Şalter (71) ve/veya (73)'e basarak makineyi açın.
Yeşil uyarı ışığının (81a) yanıp yanmadığını kontrol edin (aküler şarjlı).
Eğer sarı veya kırmızı (81b veya 81c) uyarı lambası yanarsa, kontak anahtarını "0" pozisyonuna geri getirin ve ardından aküleri şarj edin (İlgili prosedür için Bakım kısmına bakınız).
3. Makineyi çalışma alanına götürün:
 - Eller gidon (2) üzerinde makineyi iterek (yalnızca **BA 451** ve **BA 531** modelleri için).
 - Elleriniz gidon (2) üzerindeyken makineyi çalıştırın ve ileri doğru hareket etmek için pedalı (3) ileriye, geriye hareket etmek için arkaya doğru itin (sadece **BA 451D** ve **BA 531D** için).
 Maksimum ileri hareket hızı ayarlayıcı (4) ile ayarlanabilir.
4. Kolu (10) kullanarak çekçek ünitesini (25) aşağıya indirin.
5. Pedala (11) basarak fırça/altlık gövdesini indirin.
6. Fırça/altlık ve vakum sistemi düğmesine (71) basın.
7. Gerçekleştirilecek temizlik tipine göre gerekiyorsa yıkama suyu akış kontrolü düğmelerine (82) basın.
8. Makineyi 3. adımda gösterildiği gibi çalıştırın. Gerekiyorsa, ayarlayıcı (4) ile maksimum hızı ayarlayın.

Makinenin durdurulması

1. Gidon (2) ile makineyi durdurun (yalnızca **BA 451** ve **BA 531** modelleri için).
Makineyi pedalı (3) bırakarak durdurun (sadece **BA 451D** ve **BA 531D** için).
2. Düğmelere basarak (71 ve 73) fırçayı/altlığı ve vakum sistemini kapatın.
3. Pedala (11) basarak fırça/altlık gövdesini kaldırın.
4. Kolu (10) kullanarak çekçek ünitesini (25) kaldırın.
5. Makinenin serbestçe hareket etmediğinden emin olun.

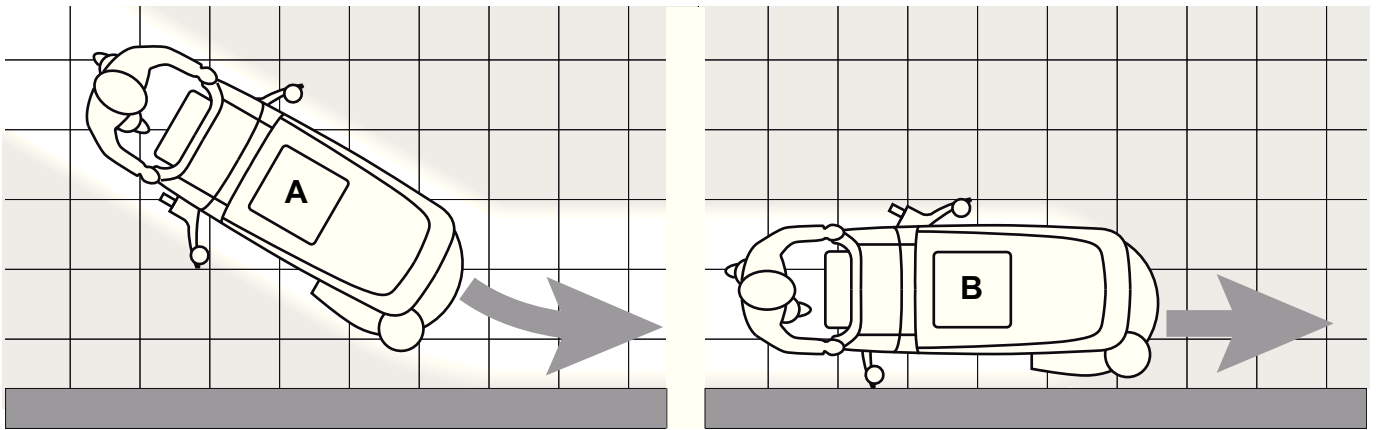
MAKİNEİN KULLANILMASI (KAZIMA / KURUTMA)

1. Daha önceki paragrafta gösterildiği şekilde makineyi çalıştırın.
2. Gerekiyorsa, gerçekleştirilecek temizlik tipine göre yıkama suyu akış kontrolü düğmelerine (82) basın.
3. Gerekirse, makineyi durdurun ve çekçek ünitesinin dengeleme çarkını (27) ayarlayın.
4. Gerekirse, makineyi durdurun ve dengeleme çarkını çevirin (28); saat yönüne veya saat yönünün tersine çevirirken makine ileri hızı ayarlanabilir.
5. (Yalnızca **BA 451** ve **BA 531** modelleri için): Gerekirse, makineyi durdurun ve ileri hız dengeleme çarkını (29) aşağıda gösterildiği gibi çevirin:
 - İleri hızı artırmak için saat yönünün tersine çevirin;
 - İleri hızı azaltmak için saat yönünde çevirin.



NOT

Duvar kenarlarındaki zeminlerin doğru şekilde kazınması ve kurutulması ile ilgili olarak, Nilfisk duvarların kenarlarına şekil 3'de gösterildiği gibi makinenin sağ tarafı ile yanaşmanızı tavsiye etmektedir.



Şekil 3

P100106A



DİKKAT!

Özellikle ekstra basınç fonksiyonu devredeyken makinenin durması durumunda zemine zarar gelmesini engellemek için fırçanın/altlığın dönüşünü durdurun.

Çözeltideki deterjan konsantrasyonunun ayarlanması

(EcoFlex™ sistemi olan makine için)

Deterjanı yıkama suyu ile karıştırmak için kullanılan sistem, deterjan akış kontrolü düğmesine (A, Şek. 4) basarak çalıştırılabilir: led göstergesi (B) YANIK iken, deterjan yıkama suyuna eklenir.

Ekran (C) çözeltideki deterjan konsantrasyonu seviyesini (1 ila 6 arası) gösterir: ilgili yüzde değerleri için tabloya (D) başvurun.

Gerçek deterjan konsantrasyonunu değiştirmek için, aşağıdaki işlemleri gerçekleştirin:

1. Deterjan akış kontrol düğmesini (A) kapatın (led göstergesi (B) KAPALI olmalıdır).
2. Led göstergesi (B) yanıp sönmeye başlayana dek deterjan akış kontrol düğmesine (A) basın ve basılı tutun.
3. Düğmeyi bırakın (A). Ekran (C) tarafından görüntülenen bir sonraki seviyeye değerine gitmek için tekrar basın; arzu edilen ayara erişilene dek işlemi tekrarlayın.
4. Led göstergesinin (B) yanıp sönməsi bitene kadar bekleyin: yeni seviye ayarlanmıştır.



NOT

Deterjan yüzdesi ayarı makine kapatılsa bile belleğe kaydedilir.

EcoFlex™ düğmesi

Geçici olarak daha fazla yıkama gücüne ihtiyaç duyduğunuzda EcoFlex™ düğmesine (E, Şek. 4) basın.

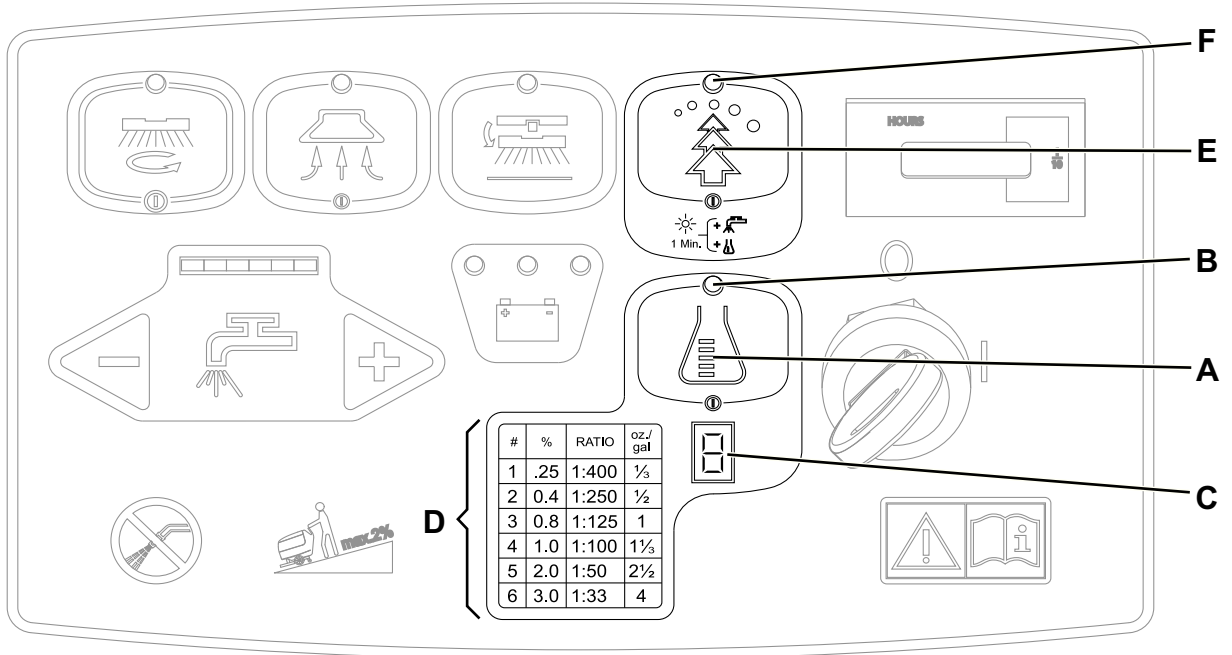
Düğmeye (E) bastığınızda (led göstergesi (F) yanıp sönmüyor) çözelti akışı artar (EcoFlex™ sistemi olan makine için) ve çözeltideki deterjan konsantrasyonu artar (ayrıca, deterjan karıştırma aktifleştirilmezse, otomatik olarak aktif hale gelir).

Orijinal ayarlar düğmeye (E) basarak bir kere daha düzeltilebilir (led göstergesi (F) YANIK).



NOT

Düğmeye (E) bir kere daha basılmazsa, orijinal ayalar 60 saniye sonra otomatik olarak düzeltilir.



Şekil 4

S311335

Fırça/altlık ekstra basınç fonksiyonu açıkken çalışmak

5. Zemindeki lekenin temizlenmesi zor olduğu anlaşılırsa, pedala (11) (11c) konumuna gelecek şekilde basarak fırçaları/altlıkları ekstra basınçla çalıştırmak mümkündür.

**DİKKAT!**

Yabancı cisimler yüzünden dönüşlerinin engellenmesi nedeniyle fırça/yastık tutucuya aşırı yüklenilmesi durumunda veya zorlu zeminlerde/fırçalarla çalışırken bir dakikalık bir aşırı yüklenmenin ardından emniyet sistemi motoru durdurur.

Aşırı yüklenme üç uyarı ışığının da (81a, 81b, 81c) aynı anda yanıp sönmesiyle gösterilir.

Aşırı yüklenmenin, ekstra basınç işlevi (11c) sırasında meydana gelmesi durumunda, (11b)'yi konumlandırmak için pedala basın. Aşırı yükleme devam ederse, fırça/yastık tutucu durur.

Fırçaların/yastık tutucuların aşırı yüklenme sonucunda durmasının ardından yeniden çalıştırmak için kontak anahtarını (80) "0" konumuna getirerek makineyi durdurun. Kontak anahtarını (80) "I" konumuna çevirerek makineyi çalıştırın.

Çalışma esnasında akü boşalması

6. Aküler, yeşil uyarı lambası (81a) yanmaya devam ettikçe makinenin normal olarak çalışmasına imkan sağlar. Yeşil uyarı ışığı (81a) söndüğünde ve sarı uyarı ışığı (81b) yandığında, kalan güç yalnızca birkaç dakika idare edeceğinden (akülerin özelliğine ve gerçekleştirilecek işe bağlıdır) akülerin şarj edilmesi önerilir. Kırmızı uyarı ışığı (81c) yandığında, akülerde güç kalmamıştır. Birkaç saniye sonra, fırça/altlık otomatik olarak kapatılır ve zeminin kurutulması işlemini tamamlanması ve makinenin belirlenen şarj alanına götürülmesi için vakum sistemi ile (sadece BA 451D ve BA 531D için) tahrik sistemi çalışmaya devam eder.

**DİKKAT!**

Makineyi boşalmış akülerle kullanmaya teşebbüs etmeyin; bu durum, akülerin hasar görmesine ve akü kullanım ömrünün kısalmasına sebep olur.

HAZNENİN BOŞALTILMASI

Su toplama haznesi (21) dolduğunda, otomatik bir şamandıralı kapatma sistemi (36) vakum sistemini kapatır.

Vakum sisteminin devreden çıkartılması, vakum sistemi motorunun ses frekansındaki ani artışla anlaşılır ve zemin kurutulmaz.

**DİKKAT!**

Vakum sisemi kazayla kapatılırsa (örneğin ani makine hareketi nedeniyle şamandıra aktif hale geçtiğinde), çalışmaya devam etmek için: düğmeye (73) basarak vakum sistemini kapatın ve ardından kapağı (22) açarak ızgara (36) içerisindeki şamandıranın su seviyesinin altına inip inmediğini kontrol edin. Daha sonra kapağı (22) kapatın ve düğmeye (73) basarak vakum sistemini açın.

Su toplama haznesi (21) dolduğunda, aşağıdaki işlemlere uygun biçimde boşaltın.

Su toplama haznesinin boşaltılması

1. Makineyi durdurun.
2. Pedala (11) basarak fırça/altlık gövdesini kaldırın.
3. Kolu (10) kullanarak çekçek ünitesini (25) kaldırın.
4. Makineyi uygun boşaltma alanına götürün.
5. Su toplama haznesini, hortumu (16) kullanmak suretiyle boşaltın. Çalışmanın ardından, hazneyi temiz su ile durulayın. (Varsa) çıkartılabilir hortumu (9) kullanın.

Çözelti/temiz su haznesinin boşaltılması

6. 1-4 arasındaki adımları uygulayın.
7. Çözelti tankını, hortum (17) yardımıyla boşaltın. Çalışmanın ardından, hazneyi temiz su ile durulayın.

MAKİNE KULLANILDIKTAN SONRA

Çalışma sonrasında makineyi bırakmadan önce şu işlemleri yapın:

1. İlgili paragrafta gösterilen prosedürlere uygun olarak fırçayı/altlığı sökün.
2. İlgili paragrafta gösterilen prosedürlere uygun olarak hazneleri (20 ve 21) boşaltın.
3. Günlük bakım işlemlerini gerçekleştirin (Bakım Bölümüne başvurun).
4. Makineyi, fırça/altlık ve çekçek ünitesi kaldırılmış veya sökülmüş halde, temiz ve kuru bir yerde saklayın.

MAKİNEİN UZUN SÜRE KULLANILMAMASI

Araç 30 günden daha fazla süre kullanılmayacaksa, aşağıdaki işlemleri gerçekleştirin:

1. Makineyi Kullandıktan Sonra adlı paragrafta belirtilen prosedürleri uygulayın.
2. Akü konektörünü (12) sökün.

İLK KULLANIMIN DÖNEMİ

İlk kullanım dönemi sonrasında (ilk 8 saat), makinenin sabitleme ve bağlantı parçalarının sağlam bir şekilde takıldıklarını ve görülen parçalarının bütünlüğünü ve sızdırmazlığını kontrol edin.

BAKIM

Makine ömrünün uzunluğu ve maksimum işletme emniyeti, doğru ve düzenli bir bakım ile sağlanır.

Aşağıdaki tabloda planlı bakım gösterilmiştir. Gösterilen zaman aralıkları özel çalışma koşullarına göre değişebilir ve bakımdan sorumlu personel tarafından belirlenir.



UYARI!

Bakım işlemleri, makine kapalı ve akü sökülmüş haldeyken yürütülmelidir.

Ayrıca, her bir bakım işleminden önce Emniyet Bölümünde verilen talimatları dikkatle okuyun.

Planlı veya olağanüstü türdeki bütün bakım işlemlerinin, kalifiye bir personel veya yetkili Bakım Merkezi tarafından yürütülmesi gereklidir.

Bu El Kitabı sadece en kolay ve en yaygın bakım prosedürlerini tanımlamaktadır.

Planlı Bakım Tablosunda belirtilen diğer bakım işlemleri için herhangi bir Bakım Merkezinde bulunulabilecek olan Servis El kitabına başvurun.

PLANLI BAKIM TABLOSU

Prosedür	Günlük, makine kullanıldıktan sonra	Haftalık	Her altı ay	Yıllık
Akünün şarj edilmesi				
Çekçek ünitesinin temizlenmesi				
Fırça/altlık temizliği				
Hazne ve şamandıralı vakum ızgarasının temizlenmesi ile kapak contasının kontrolü				
EcoFlex™ sistemi temizleme ve tahliye etme (isteğe bağlı)				
Çekçek ünitesi bıçağı kontrolü ve değiştirilmesi				
Çözelti/temiz su filtresi temizliği				
Vakum sistemi motor filtresi temizliği				
YAŞ Aküler sıvı seviyesi kontrolü				
Vida ve somun sıkılıklarının kontrolü			(1)	
Fırça/yastık tutucu motoru karbon fırçasının kontrolü ve değiştirilmesi				(2)
Vakum motoru karbon fırçasının kontrolü ve değiştirilmesi				(2)
Tahrik sistemi motoru karbon fırça kontrolü veya değişimi (sadece BA 451D ve BA 531D için)				(2)

(1) Ve ilk 8 saatlik çalışma sonrasında.

(2) Bu bakım işlemi yetkili bir Nilfisk Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir.

AKÜNÜN ŞARJ EDİLMESİ



NOT

Sarı veya kırmızı uyarı ışığı (81b veya 81c) yandığında ya da her çalışma döngüsünün sonunda aküleri şarj edin.



DİKKAT!

Akülerin şarjlı tutulması kullanım ömrünü uzatır.



DİKKAT!

Aküler boşaldığında, bu durum akülerin ömrünü kısaltacağı için aküleri derhal doldurmanız gerekir. Akü şarjını her hafta en az bir kez kontrol edin.



DİKKAT!

Makine yerleşik bir şarj cihazı ile donatılmamışsa, takılı akü tipine uygun, harici bir şarj cihazı seçin.



UYARI!

YAŞ akü şarj işlemi, yüksek derecede patlayıcı olan hidrojen gazı açığa çıkmasına sebep olur. Aküleri, iyice havalandırılmış bir alanda ve çıplak alevden uzakta şarj edin. Aküleri şarj ederken sigara içmeyin. Aküler şarj edilirken hazne grubunu açık tutun.



UYARI!

Akü sıvısı sızıntısı olabileceğinden, aküleri şarj ederken son derece dikkat edin. Akü sıvısı çok aşındırıcıdır. Deriyle veya gözlerle temasa gelirse, bol suyla yıkayın ve bir doktora başvurun.

Ön prosedürler

1. Kapağı (22) açın ve su toplama haznesinin (21) boş olup olmadığını kontrol edin, aksi halde tahliye hortumuyla (16) boşaltın.
2. Makineyi uygun şarj alanına götürün.
3. (Sadece **BA 451D** ve **BA 531D** için): Kontak anahtarını (80) "0" konumuna döndürün.
(Yalnızca **BA 451** ve **BA 531** modelleri için): Makineyi kapatın ve şalter (71) ve/veya (73)'e basın.
4. Kolu (41) tutun ve dikkatli bir biçimde hazneyi (40) kaldırın.
5. Sadece YAŞ aküler için:
 - Akülerin (53) içindeki elektrolit seviyesini kontrol edin; gerekirse, kapakları (54) kullanarak aküleri doldurun.
 - Akü şarjı için tüm akü kapaklarını (54) açık bırakın.
 - Gerekirse, akülerin üst yüzeylerini temizleyin.
6. Akü şarj cihazı (90) bulunup bulunmadığına bağlı olarak, aşağıdaki prosedürleri kullanarak akü şarj işlemine devam edin.

Akülerin harici bir akü şarj cihazı ile şarj edilmesi

7. İlgili Kullanım Kılavuzuna başvurarak harici akü şarj cihazının uygunluğunu kontrol edin. Akü şarj cihazının voltaj değeri 24V olmalıdır.
8. Akü konektörünü (12) sökün ve bunu harici akü şarj cihazına takın.
9. Akü şarj cihazını elektrik şebekesine bağlayın.
10. Şarj işleminden sonra, akü şarj cihazını elektrik şebekesinden ve akü konektöründen (12) ayırın.
11. (Yalnızca YAŞ aküler için) Akülerin içinde bulunan elektrolit seviyesini kontrol edin ve tüm kapakları (54) kapatın.
12. Akü konektörünü (12) makineye bağlayın.
13. Kolu (41) tutun ve dikkatli bir biçimde hazneyi (40) indirin.

Makine üzerine takılı (seçime bağlı) akü şarj cihazı ile akülerin şarj edilmesi

14. Akü şarj cihazı kablosunu (6) elektrik şebekesine takın (şebeke elektriği ve frekans değerleri makine seri numara plakasının (34) üzerinde yazılı akü şarj cihazı değerleri ile uyumlu olmalıdır).
Akü şarj cihazı elektrik şebekesine bağlandığında, makinenin tüm fonksiyonları otomatik olarak devre dışı kalır.
Akü şarj cihazı kontrol paneli üzerindeki kırmızı uyarı lambası (94) yanarsa, akü şarj cihazı aküleri şarj etmektedir.
15. Yeşil uyarı lambası (92) yandığında, akülerin şarj işlemi tamamlanmıştır.
16. Akü şarj işlemi bittiğinde şarj cihazının kablosunu (6) elektrik şebekesinden ayırın ve makinede bulunan yuvasına (7) sarın.
17. Kolu (41) tutun ve dikkatli bir biçimde hazneyi (40) indirin.



NOT

Akü şarj cihazının (90) çalışması hakkında daha fazla bilgi için, ilgili Kılavuza bakın.

MAKİNE ÇALIŞMA SAATLERİNİN KONTROLÜ

(Yalnızca makinede saat sayacı varsa)

1. (Sadece **BA 451D** ve **BA 531D** için): Kontak anahtarını (80) "I" konumuna döndürün.
2. Düğmeye (73) basın ve saat sayacından (79) makine tarafından gerçekleştirilen toplam çalışma süresini (temizleme/kurutma) okuyun.
3. Düğmeye (73) yeniden basın.
4. Kontak anahtarını (80) "0" konumuna döndürün.

ÇEKÇEK ÜNİTESİNİN TEMİZLENMESİ

NOT

İyi bir kurutma sağlamak için çekçek ünitesi temiz olmalı ve bıçakları iyi durumda olmalıdır.

**DİKKAT!**

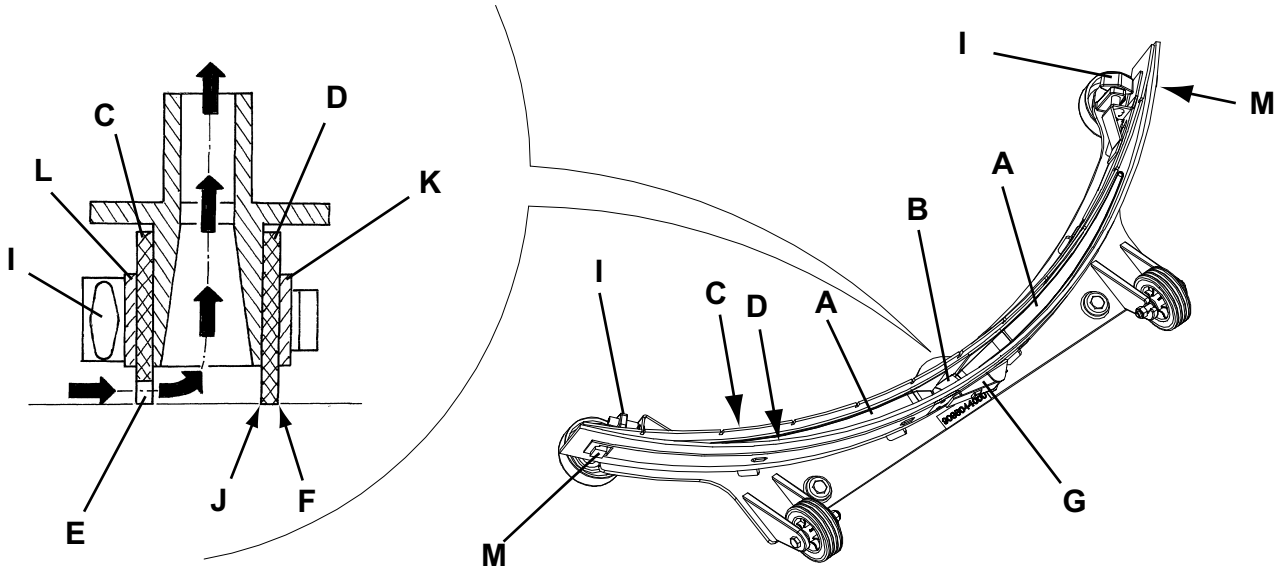
İçinde kesici atıklar mevcut olabileceğinden, çekçek ünitesini temizlerken eldiven giyilmesi önerilir.

1. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
2. (Sadece **BA 451D** ve **BA 531D** için): Kontak anahtarını (80) "0" konumuna döndürün.
(Yalnızca **BA 451** ve **BA 531** modelleri için): Makineyi kapatın ve ve şalter (71) ve/veya (73)'e basın.
3. Kolu (10) kullanarak çekçek ünitesini (25) aşağıya indirin.
4. Çarkları (26) gevşetin ve çekçek ünitesini (25) çıkartın.
5. Vakum hortumunu (15) çekçek ünitesinden sökün.
6. Çekçek ünitesini yıkayın ve temizleyin (Şekil 5). Özellikle, bölmeleri (A, Şekil 5) ve vakum deliğini (B) her tür çöp ve kirden temizleyin. Ön bıçağı (C) ve arka bıçağı (D) sağlamlık, kesik ve yırtık olup olmaması açısından kontrol edin; gerekli olması durumunda bunları yenileriyle değiştirin (aşağıdaki paragrafta verilen prosedüre bakın).
7. Sökme işlemini tersine doğru gerçekleştirerek bıçağı monte edin.

ÇEKÇEK ÜNİTESİ BİÇAĞI KONTROLÜ VE DEĞİŞTİRİLMESİ

1. Çekçek ünitesini temizleyin (Şekil 5) daha önceki paragrafta tanımlandığı gibi.
2. Ön bıçağın (C) kenarının (E, Şekil 5) ve arka bıçağın (D) kenarının (F), bütün uzunlukları boyunca aynı seviyede olduğunu kontrol edin; aksi durumda, yüksekliklerini aşağıdaki prosedüre göre ayarlayın:
 - Bağlantı çubuğunu (G) çıkarın ve arka bıçağı (D) ayarlamak için sabitleyicileri (M) sökün; daha sonra sabitleyicileri yerine takarak bağlantı çubuğunu monte edin.
 - Ön bıçağı (C) ayarlamak için çarkları (I) gevşetin; daha sonra bu çarkları sıkın.
3. Ön (C) ve arka bıçağın (D) sağlam olduğunu, kesik ve yırtık olup olmadığını kontrol edin; gerekirse aşağıda gösterilen şekilde değiştirin. Arka bıçağın ön köşesinde (J) aşınma olmadığını kontrol edin; gerekiyorsa, yıpranmış köşeyi sağlam olan köşe ile değiştirmek için bıçağı ters yüz edin. Eğer diğer köşe de aşınmış ise, aşağıdaki prosedüre göre yenisiyle değiştirin:
 - Bağlantı çubuğunu (G) çıkarın, tutucuları (M) ayırarak tutucu şeridi (K) sökün, ardından arka bıçağı (D) değiştirin/ters yüz edin.
 - Sökme işlemini tersine doğru gerçekleştirerek bıçağı monte edin.
 - Çarkları (I) gevşetin ve tutucu şeridi (L) sökün, daha sonra ön bıçağı (C) değiştirin.
 - Sökme işlemini tersine doğru gerçekleştirerek bıçağı monte edin.

Bıçağın değiştirilmesinden (veya ters yüz işleminden) sonra, yüksekliği bir önceki adımda tanımlanan şekilde ayarlayın.
4. Vakum hortumunu (15) çekçek ünitesine bağlayın.
5. Çekçek ünitesini (25) yerine monte edin ve çarkları (26) sıkın.
6. Gerekirse, çekçek ünitesi dengeleme çarkını (27) ayarlayın.



Şekil 5

S311336

FIRÇA/ALTLIK TEMİZLİĞİ



DİKKAT!

İçinde keskin artıklar mevcut olabileceğinden, fırçayı/altlığı temizlerken koruyucu eldiven giyilmesi önerilir.

1. Kullanım bölümünde gösterildiği şekilde fırçayı/altlığı çıkartın.
2. Fırçayı/altlığı su ve deterjan ile temizleyin ve yıkayın.
3. Fırça kıllarının sağlam ve aşınmamış olmasını kontrol edin; gerekirse fırçayı değiştirin.
4. Altlıkta aşınma olup olmadığını kontrol edin; gerekirse altlığı değiştirin.

HAZNE VE ŞAMANDIRALI VAKUM IZGARASININ TEMİZLENMESİ İLE KAPAK CONTASININ KONTROLÜ

1. Makineyi uygun boşaltma alanına götürün.
2. (Sadece **BA 451D** ve **BA 531D** için): Kontak anahtarını (80) "0" konumuna döndürün.
(Yalnızca **BA 451** ve **BA 531** modelleri için): Makineyi kapatın ve ve şalter (71) ve/veya (73)'e basın.
3. Yıkama konumuna (L) getirmek için kapağı (A, Şekil 6) açın.
4. Kapağı (A), hazneleri (B ve C) otomatik şamandıralı kapatma sistemine sahip vakum ızgarasını (D) temiz suyla yıkayın. Hortumları kullanarak (16 ve 17) suyu haznelerden boşaltın.
5. Gerekirse sabitleyicileri (E) serbest bırakın, ve ızgarayı (D) açın, şamandırayı (F) çıkartın ve tüm parçaları dikkatli bir şekilde temizleyerek tümünü tekrar yerlerine monte edin.
6. Su toplama haznesi kapak contasının (G) tek parça olduğunu kontrol edin.



NOT

Sızdırmaz conta (G), hazne içerisinde suyun toplanması için gereken vakumu oluşturur.

Gerekirse, sızdırmaz contayı (G) yuvasından (H) çıkararak yenisi ile değiştirin. Yeni sızdırmazlık contasını takarken ekleme parçasını (I) şekilde gösterildiği üzere arka merkez alana monte edin.

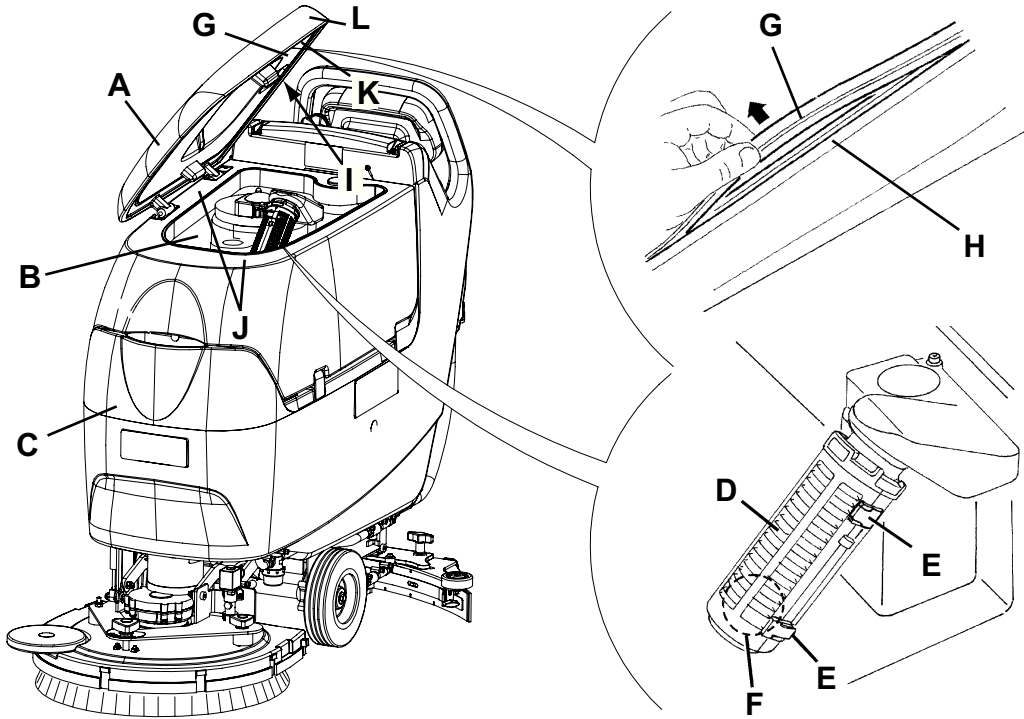
7. Sızdırmaz contanın (G) oturma yüzeyinin (J) sağlam olduğunu ve contanın kendisi için uygun olduğunu kontrol edin.
8. Telif deliğini (K) tıkalı olup olmadığını kontrol edin ve gerekiyorsa temizleyin.



NOT

Telif deliği (K) kapağın iç boşluğundaki havayı telif eder ve böylece haznede vakum oluşmasını sağlar.

9. Kapağı (A) kapatın.



Şekil 6

S311337

VAKUM SİSTEMİ MOTOR FİLTRESİ TEMİZLİĞİ

1. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
2. (Sadece **BA 451D** ve **BA 531D** için): Kontak anahtarını (80) "0" konumuna döndürün.
(Yalnızca **BA 451** ve **BA 531** modelleri için): Makineyi kapatın ve ve şalter (71) ve/veya (73)'e basın.
3. Su toplama haznesini açın.
4. Gerekirse, filtrenin gözle görülebilmesini sağlamak için suyu hazneden tahliye edin.
5. Ön filtresinin temiz olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse, filtreyi su ve basınçlı hava ile temizleyin, ardından yerine monte edin.
6. 1., 2. ve 3. adımdaki işlemleri tersi sırayla uygulayın.

ÇÖZELTİ/TEMİZ SU FİLTRESİ TEMİZLİĞİ

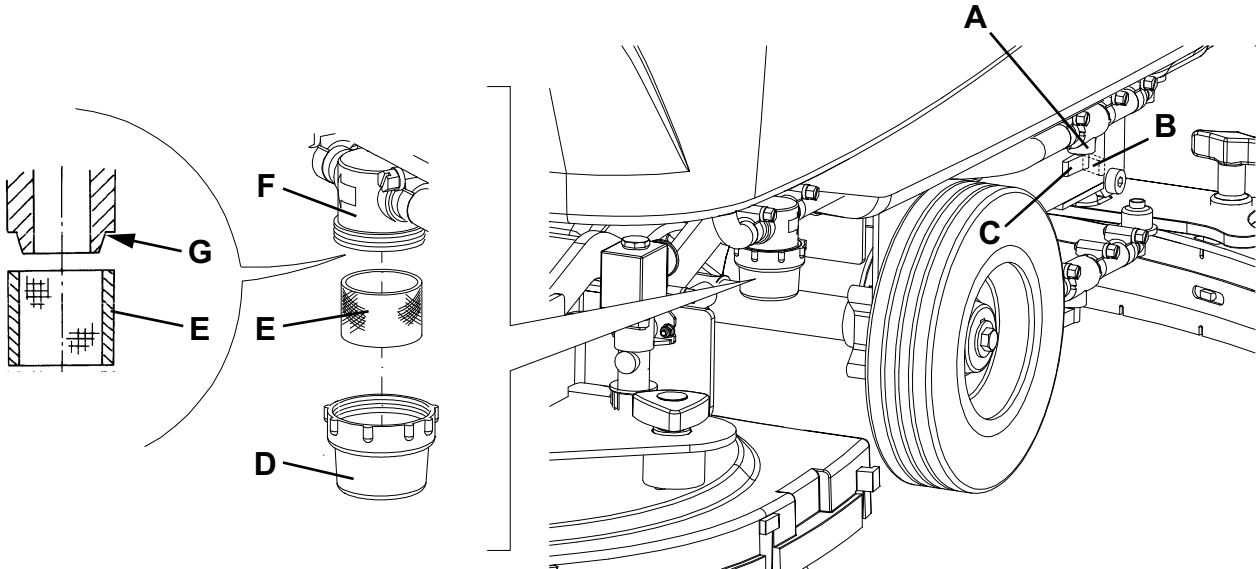
1. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
2. (Sadece **BA 451D** ve **BA 531D** için): Kontak anahtarını (80) "0" konumuna döndürün.
(Yalnızca **BA 451** ve **BA 531** modelleri için): Makineyi kapatın ve ve şalter (71) ve/veya (73)'e basın.
3. Makinenin altında, arka tekerleğin arkasındaki çözelti musluğunu (A, Şekil 7) kapatın. Musluk (A), (B) konumundayken kapalı, (C) konumundayken açıktır.
4. Şeffaf kapağı (D) sökün ve filtre gerdiriciyi (E) çıkartın. Destek (F) üzerinde temizleyin ve takın.



NOT

Filtre gerdirici (E) destek (F) muhafazası (G) üzerine doğru şekilde yerleştirilmelidir.

5. Musluğu (A) açın.

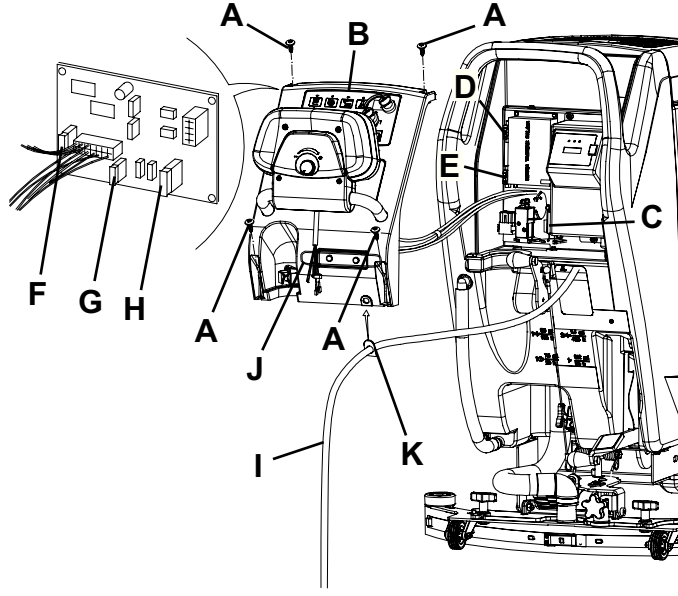


Şekil 7

S311338

SİGORTA KONTROLÜ/DEĞİŞTİRİLMESİ

1. Akü konektörünü (12) sökün.
2. Su toplama hortumunu (16) yana çekin.
3. Akü şarj cihazı kablosunu (I, Şekil 8), varsa kablo tutucudan (J) ayırın.
4. Vidaları (A) çıkartın ve destek parçasını (K) panel (B) üzerindeki muhafazasından ayırarak paneli (B) dikkatle yana doğru hareket ettirin.
5. Aşağıdaki sigortaları kontrol edin/değiştirin:
 - C) Fırça gövde sigortası F1: (40 A)
 - D) Vakum sistemi sigortası F2: (30 A)
 - E) Tahrik sistemi sigortası F3: (30 A) (*)
 - F) Sinyal devresi sigortası F4: (3 A)
 - G) Fırça/altlık bırakma sigortası F5: (20 A) (*)
 - H) Pompa sigorta F6: (3 A) (*)
- (*) Sadece **BA 451D** ve **BA 531D** için
6. 1-4 arasındaki adımları tersine uygulayın.



Şekil 8

S311339

DETERJAN HAZNESİ TEMİZLİĞİ

(EcoFlex™ sistemi olan makine için)

Aşağıdaki prosedüre uygun olarak deterjan haznesini (45) temizleyin:

1. Makineyi uygun boşaltma alanına götürün.
2. Kapağı (22) açın ve su toplama haznesinin (21) boş olup olmadığını kontrol edin, aksi halde tahliye hortumuyla (16) boşaltın. Kapağı (22) kapatın.
3. Kolu (41) tutun ve dikkatli bir biçimde hazneyi (40) kaldırın.
4. Tapayı çıkartın ve hortumu (48) hazneden (45) ayırın.
5. Tutuculardan ayırarak hazneyi çıkartın.
6. Hazneyi belirlenen boşaltma alanında yıkayın.
7. Hazneyi (45) takın ve hortumu (48) bağlayın.
8. Deterjan tankı tahliye edildiğinde, EcoFlex™ sistemi de tahliye edilmelidir (aşağıdaki paragrafta yer alan prosedürü izleyin).

ECOFLEX™ SİSTEMİNİN TAHLİYE EDİLMESİ

(EcoFlex™ sistemi olan makine için)

1. Önceki paragrafta verilen prosedürlere uygun olarak deterjan haznesini temizleyin. Hortum ve pompa içerisinde kalan deterjanı boşaltmak için aşağıdaki prosedürü uygulayın.
2. Kolu (41) tutun ve dikkatli bir biçimde hazneyi (40) indirin.
3. Kontak anahtarını (80) "I" konumuna çevirerek makineyi çalıştırın.
4. Düğmeye (77) basarak sistemi çalıştırın. Düğme uyarı ışığının (78) yanıp yanmadığını kontrol edin.
5. Aynı anda (77) ve (82a) düğmelerine basın ve düğme uyarı ışığı (78) yanıp sönmeye başlayana dek (5 saniye kadar sonra) basılı tutun.
6. Düğmeleri bırakın ve uyarı ışığının (78) yanıp sönmesi bitene ve vakum sistemi çalışana dek bekleyin.
7. Zeminde kalan deterjanı toplayın.
8. Kontak anahtarını (80) "0" konumuna döndürün.
9. Kolu (41) tutun ve hazneyi (40) dikkatle kaldırın ve ardından hortumun (48) boş olup olmadığını kontrol edin, aksi takdirde 3 ila 9. adım arasındaki işlemleri tekrarlayın.

**NOT**

Boşaltım döngüsü yaklaşık 30 saniye sürer; daha sonra vakum fonksiyonu otomatik olarak çalışmaya başlayarak kalan deterjanın boşaltılmasını sağlar.

Boşaltım döngüsü, sistemin tümüyle temizlenebilmesi için deterjan haznesi (45) tamamen suyla dolu olarak da gerçekleştirilebilir.

Makine uzun bir süre kullanılmadıysa/temizlenmediyse EcoFlex™ sisteminin kir ve artıklardan temizlenmesi için bu tip bir tahliye işlemi tavsiye edilir.

Boşaltım döngüsü, hazne (45) tamamen dolu ancak sistem hala boş olduğunda, deterjan besleme hortumunun hızla doldurulmasıyla da gerçekleştirilebilir.

Gerekliyse, boşaltım döngüsü arka arkaya gerçekleştirilmelidir.

ARIZA TESPİT VE GİDERME

Sorun	Olası Nedeni	Çözüm
Motorlar çalışmıyor; hiçbir uyarı lambası yanmıyor.	Akü konnektörü bağlantısı çıkmıştır.	Bağlayın.
	Aküler tamamen boşalmıştır.	Aküleri şarj edin.
Makine hareket etmiyor. (Sadece BA 451D ve BA 531D için)	Makine kontak anahtarı kullanılarak ve pedal basılı tutularak çalıştırılmıştır.	Kontak anahtarını "0" konumuna çevirin, daha sonra pedala basmadan makineyi çalıştırmayı deneyin.
Uyarı ışıkları (81) aynı anda yanıp söner.	Gövde motoru aşırı yükliüdür.	Temizlenecek zemine uygun, daha az sert fırça kullanın veya ekstra basınç fonksiyonu aktif durumda çalışmaktan kaçının.
Fırça çalışmıyor, kırmızı uyarı ışığı yanıyor.	Aküler boş	Aküleri şarj edin.
Kirli su vakumlaması yetersiz.	Su toplama haznesi dolu.	Hazneyi boşaltın.
	Hortum çekçek ünitesinden ayrılmıştır.	Bağlayın.
	Vakum izgarası tıkalıdır veya şamandıra kapatıyordur.	Izgarayı temizleyin ve şamandırayı kontrol edin.
	Çekçek ünitesi kirlidir veya çekçek bıçakları aşınmış ya da hasarlıdır.	Çekçek ünitesini kontrol edin ve temizleyin.
	Hazne kapağı uygun şekilde kapanmamıştır veya conta zarar görmüştür.	Kapağı uygun biçimde kapatın veya contayı değiştirin.
Çözelti akışı yetersiz.	Çözelti/temiz su filtresi kirlenmiş.	Filtreyi temizleyin.
	Su toplama haznesi kirlenmiştir (tahliye deliği tıkalı).	Temizleyin.
	Kirli/kurumuş EcoFlex™ sistem tankı (isteğe bağlı).	Boşaltın.
Çekçek ünitesi zeminde iz bırakıyor.	Çekçek bıçakları altında artık birikmiştir.	Artıkları temizleyin.
	Çekçek bıçakları aşınmış, çatlamış veya yıpranmıştır.	Bıçakları değiştirin.
	Çekçek ünitesi çark kullanılarak dengelenmemiştir.	Ayarlayın.



NOT

Makinede seçime bağlı akü şarj cihazı bulunuyor ve şarj cihazı karta takılı değilse makine çalışmaz. Akü şarj cihazının arızalı olması halinde, yetkili Servis Merkezine başvurun.

Daha fazla bilgi için, herhangi bir Nilfisk Servis Merkezinde mevcut olan Servis El Kitabına başvurun.

HURDAYA AYIRMA İŞLEMİ

Makineyi hurdaya ayırma işini kalifiye bir hurdacıya yaptırın.

Makineyi hurdaya ayırmadan önce yürürlükte olan kanunlara göre imha edilecek aşağıdaki materyalleri sökün ve ayırın:

- Aküler
- Fırçalar/altlıklar
- Plastik hortumlar ve parçalar
- Elektrikli ve elektronik parçalar (*)

(*) Özellikle elektrikli ve elektronik parçaların hurdaya ayrılması sırasında, en yakın Nilfisk Merkezi'ne başvurun.

